

MORNINGCALM

KOREAN AIR 

VOLUME 17 JANUARY / FEBRUARY / 2023
No. 1



디지털 매거진으로 만나보세요.
Check out the digital magazine.
이 잡지는 황균 코팅 처리되었습니다.
This magazine is treated with
an antimicrobial coating.

쌓이는 속도가 다르다

대한항공카드 030 | 070 | 150 | the First



· 연회비: 3~50만원(상품별 상이), 국내 전용/국내외 겸용(MasterCard) 동일 · 카드 이용대금 연체 시 약정금리 + 연체가산금리 3%의 연 이 적용 - 일시불: 거래 발생시점 기준 최소 기간(2개월)의 유이자할부 약정금리 + 연체가산금리 3% - 무이자할부: 거래발생시점 기준 동 평점이 하락할 수 있습니다. · 개인신용평점 하락 시 금융거래와 관련된 불이익이 발생할 수 있습니다. · 일정 기간 원리금을 연체할 경우 제한될 수 있습니다. · 카드 이용대금과 이에 수반되는 모든 수수료를 지정된 대금 결제일에 상환합니다. · 금융소비자는 금융소비자보호 현대카드 홈페이지 및 상품설명서, 약관 참고 · 준법감시심의필 제220324-024호 (2022.03.24~2023.03.23)



체이자율이 적용됩니다. (회원별, 이용 상품별 차등 적용/법정 최고금리 20% 이내) 단, 연체 발생시점에 약정금리가 없는 경우 아래와 같
동일한 할부 계약 기간의 유이자할부 약정금리+연체가산금리 3% · 상환 능력에 비해 신용카드 이용금액이 과도할 경우, 귀하의 개인신용
, 모든 원리금을 변제할 의무가 발생할 수 있습니다. · 신용카드 발급이 부적정한 경우(연체금 보유, 개인신용평점 낮음 등)카드 발급이
호법 제19조 제1항에 따라 해당 상품 또는 서비스에 대하여 설명을 받을 권리가 있습니다. · 자세한 내용 및 이용 조건은 카드 신청 전

10



14



54



AGENDA

- 04 First Look / SAMOA**
지구의 첫 일출, 사모아
First Sunrise of the New Year
- 06 Radar**
홍콩 / 리우데자네이루
Hong Kong / Rio de Janeiro
라스베이거스 / 멜버른
Las Vegas / Melbourne
델리 / 타이베이
Delhi / Taipei
- 10 Spotlight / JAPAN**
새로운 경험, 뉴 랜드마크
New Experiences of Landmarks
- 12 Trend**
현실의 경계를 넘어
Reality and Beyond

WORLD

- 14 Bucket List / TEL AVIV**
지중해를 마주한 현대 도시, 텔아비브
Modern Seaside Metropolis
- 24 Great Escapes / BRISBANE**
자연의 문턱에서 느끼는 브리즈번
On Nature's Doorstep
- 38 Local Life / BRISTOL**
독립 문화예술의 숨결, 브리스틀
Spirit of Independence
- 46 Hangout / TOKYO**
예술가의 안식처, 도쿄 기요스미 시라카와
Kiyosumi Shirakawa,
Tokyo's Artist Haven

SPECIAL

- 54 Destination / SAN FRANCISCO**
온 가족이 '함께' 즐거운 도시,
샌프란시스코
Delightful Destination for Families
- NHA TRANG**
모험가를 위한 휴양지, 나트랑
Beachside Buzz
- 72 Place**
향수를 불러일으키는 가족 여행지 7
7 Nostalgic Locations for Family Trips
- 78 Know-How**
반려동물과 함께 여행하는 법
How to Travel With a Furry Friend



On The Cover

텔아비브는 예루살렘과 함께 이스라엘을 대표하는 도시 중 하나다. 이스라엘의 전통과 현재를 동시에 경험할 수 있는 이곳은 자유로운 해변 문화, 예술적 감각의 건축물 등 볼거리들이 다채롭다. 표지 사진은 지중해를 마주하고 있는 텔아비브 야파 항구의 모습이다.

Along with Jerusalem, Israel's capital city, Tel Aviv is the country's contemporary hub where tradition and modernity coexist. The seaside metropolis has a laid-back beach vibe, amazing architecture and a cultural richness.

Seen on the cover is Old Jaffa Port, situated on the Mediterranean Sea.

82



KOREA

- 82 Hidden Korea / BUYEO**
낭만 부여
Beauty Without Extravagance
- 94 K-Food**
한 해를 시작하는 음식
Food that Starts a New Year
- 100 8 Hours in / SINDANG-DONG**
신구의 조화, DDP에서 신당동까지
Harmony of the Old and New,
from DDP to Sindang-dong
- 108 Inside Korea / SEOUL**
새 단장한 서울의 예술 공간들
Seoul's New Art Spaces

118



CULTURE & ENTERTAINMENT

- 111 K-Artist**
캐릭터 게임의 제왕, 이정재
Master of the Acting Game,
Lee Jung-jae
- 114 Report**
보고 또 보고
Watching and Watching Again
- 118 Design**
성실의 시간
A Time of Sincerity
- 122 KE Entertainment**
기내 프로그램 사용 안내
- 124 Preview**
Movie / TV / Music

130



ETC.

- 130 Last Look / POHANG**
한반도의 첫 해 오름,
포항 호미곶
First Rays of the Sun to Flood
the Korean Peninsula
- 132 KAL News**
대한항공, 에어버스 A321 네오 운항
Korean Air Introduces a New Aircraft,
the Airbus 321neo
- 134 Information**

MORNINGCALM

is published bimonthly by **KOREAN AIR LINES CO., LTD.**
260, Haneul-gil, Gangseo-gu, Seoul, Korea 07505
TEL 82 2 2656 7114 WEB www.koreanair.com

PUBLISHER Won-tae Cho

EDITED & DESIGNED BY THE BOOK COMPANY

EDITOR-IN-CHIEF Hyun-joo Kim

DESIGN DIRECTOR Mi-jin Lee

SENIOR EDITOR Jin Ryu

ENGLISH SECTION EDITOR Jennifer Chang

EDITORS Mi-ji Yoo, Ji-hye Lee

DESIGNERS Won-kyung Lee, Kyoung-hye Park

ENGLISH COPY EDITORS Emma Juno Sparkes, Christopher Price, Brian Stuart

MANAGING DIRECTOR Min-gyeong Kim **PRESIDENT** So-young Lee

226, Bongeunsa-ro, Gangnam-gu, Seoul, Korea
TEL 82 2 3458 7241

ADVERTISING

REPUBLIC OF KOREA

RENO COMMUNICATIONS Co., Ltd. Mr. Jae-sik Seon
RENOTOWN, Songi-ro 145, Songpa-gu, Seoul, Korea 05828
TEL 82 2 3445 1750 E-MAIL kr_ad@renocomms.com

WORLDWIDE, FROM OUTSIDE OF KOREA

CHINA

Xuejing Bian
A603, Hua Ye International Center, 39 Middle East 4th Ring Rd., Chaoyang District, Beijing, 100025
TEL 86 (0)10 6585 9671 E-MAIL xuejing.bian@mediakeys.com

FRANCE

Anne-Sophie Boniface
17, Rue Rouquier 92300 Levallois-Perret TEL 33 1 55 47 04 00 E-MAIL anne-sophie.boniface@mediakeys.com

HONG KONG

Xinxin Zheng
Bonham Strand Trade Center, 135 Bonham Strand, Sheung Wan, Hong Kong TEL 852 5260 9380 E-MAIL xinxin.zheng@mediakeys.com

ITALY

Alessandra Cremonte
Via Teodosia, 2/5, 16129 Genova TEL 39 010 596 00 00 E-MAIL alessandra.cremonte@mediakeys.com

JAPAN

Mathias Bouée
3F 3-22-3, Nishiazabu, Minato-ku, Tokyo, 106-0031 TEL 81 (0)50 3736 8934 E-MAIL mathias.bouee@mediakeys.com

SINGAPORE / MALAYSIA

Daniel Tan
3 Jalan Kledek, Singapore 199259 TEL 65 68 36 51 57 E-MAIL danieltan@mediakeys.com

SPAIN

Valentin Prieto
Calle de Anabel Segura 10, 28108 Madrid TEL 34 659 82 16 82 E-MAIL valentin.prieto@mediakeys.com

SWITZERLAND / GERMANY

Vincent Jäggi
Flughofstrasse 50, 8152 Glattbrugg TEL 41 44 810 30 15 E-MAIL vincent.jaeggi@mediakeys.com

THAILAND

Sun-kyung Choi
205/19-21 Soi Thonglor, Sukhumvit 55, North Klongtan-Wattana, 10110 Bangkok TEL 66 6 1892 4311 E-MAIL sunkyung.choi@mediakeys.com

US / UK

Oliver Eills
27E, 28th St., 8th Floor, New York, NY 10016 - USA TEL 1 929 304 2620 E-MAIL oliver.eills@mediakeys.com

PRINTING Hyosung Printing Co. **DIGITAL IMAGING** Susie Lee



지구의 첫 일출, 사모아

지구의 남과 북을 가르는 날짜변경선 위에선 어제와 오늘 사이를 자유롭게 횡단할 수 있다. 그 경계선 위에 있는 사모아는 지구에 비치는 첫 태양과 마주할 수 있는 섬. 1월 1일 새벽, 사모아의 수도가 있는 우폴루섬은 전 세계에서 가장 먼저 새해를 맞이하기 위해 모인 이들의 기대에 찬 눈빛, 부지런한 숨소리로 가득 채워진다.

At the international date line that runs from the Earth's north to its south, you can freely traverse between yesterday and today. Sitting alongside that line is Samoa, an island nation from which you can gaze upon some of the first rays of sunlight to reach the Earth each new day. In the early hours of January 1, Samoa's Upolu Island, on which its capital is located, is filled with the eager eyes of those who have gathered to be the first in the world to greet the New Year.

First Sunrise of the New Year



American Samoa



© YAYOI KUSAMA

© Kevin Mak, Courtesy of Herzog & de Meuron

홍콩 M+ 뮤지엄에서 만나는 구사마의 작품들

YAYOI KUSAMA RETROSPECTIVE AT THE M+ MUSEUM

‘컨템퍼러리 비주얼 문화 뮤지엄’을 표방하는 홍콩의 M+ 뮤지엄이 개관 1주년 기념 특별전으로 <야요이 구사마: 1945~현재>를 오픈했다. 이번 전시는 93세를 맞은 일본 현대 미술가 구사마 야요이의 작품 200여 점이 초기작부터 최신작까지 연대별, 주제별로 나누어 전시된다. 지난 70년간의 예술적 여정을 조명하는 작품들과 함께 <신경의 죽음>(2022년), <점에 대한 강박-천국의 사랑에 대한 열망>(2022년), <호박>(2022년) 등 신작 세 점도 만나볼 수 있다. 5월 14일까지 열린다.

Hong Kong’s M+ museum of contemporary visual culture is celebrating its first anniversary with a special exhibition, *Yayoi Kusama: 1945 to Now*, featuring over 200 works by the 93-year-old Japanese contemporary artist. New works include: *Death of Nerves* (2022); *Dots Obsession — Aspiring to Heaven’s Love* (2022); and *Pumpkin* (2022), which includes two large sculptures. The Yayoi Kusama retrospective will run until May 14, 2023.

HONG KONG & RIO DE JANEIRO

리우데자네이루 리우카니발에서 즐기는 삼바 퍼레이드

EXPERIENCE THE EXCITEMENT OF THE RIO CARNIVAL

세계적 명성의 리우 카니발은 통상 교회력 절기로 사순절의 시작인 ‘재의수요일’ 전주 금요일에 시작된다. 축제 기간이면 브라질 리우데자네이루 거리는 화려한 의상을 걸친 댄서들과 매혹적인 삼바 리듬에 맞춰 노래를 부르고 손뼉을 치며 축제를 즐기는 사람들로 넘쳐난다. 5일간의 축제 기간 동안 리우 최고의 삼바 스쿨들은 챔피언 자리를 놓고 경연을 벌이고, 브라질인들과 방문객들은 스펙터클한 볼거리와 음악 소리에 빠져들게 된다. 올해 리우카니발은 2월 17일에 시작되며 19일과 20일에는 퍼레이드가 펼쳐진다. 경연대회에서 입상한 삼바 스쿨 학생들의 챔피언 퍼레이드는 2월 25일 토요일에 열린다.

The world-famous Rio Carnival is an annual celebration that typically starts on the Friday preceding Ash Wednesday. During what some call the “greatest show on Earth,” the streets of Rio de Janeiro, Brazil’s second-largest city, come to life with performers wearing extravagant costumes and revelers singing and clapping to samba music. Throughout the five-day festival, Rio’s samba schools compete to win the championship. This year, the Carnival festivities will start on February 17, with the final Champions Parade taking place on Saturday, February 25.



© Fernando Maia / Rôture (flickr)

라스베이거스 혁신의 청사진을 만나는 시간, CES 2023

A CHANCE TO SEE THE BLUEPRINTS OF INNOVATION, CES 2023

현재와 미래를 선도하는 기업과 미디어, 기술 커뮤니티가 한자리에 모이는 축제의 국제전자제품박람회 (CES)가 올해도 라스베이거스를 뜨겁게 달군다. 올해 CES에선 '오토모티브와 EV', '메타버스와 웹3.0', '디지털헬스와 헬스테크', '스마트홈과 워크테크'를 주제로 한 제품과 기술 분야를 집중 조명할 예정이다. 세계예술과학아카데미(WAAS)가 '인간 안보'를 주제로 '기술이 인류가 직면한 문제를 어떻게 해결할 수 있는가'를 다루는 컨퍼런스는 전 세계 참가자들의 주목을 한 몸에 받고 있다. 1월 5일부터 8일까지.

Hitting Las Vegas again this year is the international consumer electronics show, CES, which brings together the business and technology communities leading us into the future. This year's CES will focus on themes like *Transportation, Mobility, Metaverse, Digital Health and Sustainability*. In addition, *Human Security For All*, created in partnership with the World Academy of Arts and Sciences (WAAS), will explore how technology can solve the problems facing mankind. CES 2023 will take place in Las Vegas from January 5-8.



© Consumer Technology Association®

LAS VEGAS & MELBOURNE

멜버른 여름밤의 낭만, 멜버른 서머 나이트 마켓

ROMANTIC SUMMER NIGHTS AT MELBOURNE'S SUMMER NIGHT MARKET



© Queen Victoria Market

written by » RYUJIN

북반구의 도시들이 춥고 스산한 한겨울의 새해를 보낼 때 남반구의 멜버른은 따뜻하고 나른한 날씨를 즐기는 이들이 만든 들뜬 새해 분위기로 가득하다. 도시의 사랑방, 퀸 빅토리아 마켓에서 열리는 서머 나이트 마켓은 새해의 설렘을 뜨겁게 누릴 수 있는 축제. 로컬 공예가와 예술가의 작품, 지금 멜버른에서 가장 인기 높은 다이닝과 전 세계의 요리를 맛볼 수 있는 푸드 트럭, DJ와 뮤지션들의 공연과 퍼포먼스 등이 매주 수요일마다 시장 안을 가득 채운다. 여름 야시장의 열기는 오후 5시에 시작해 10시까지 지속되며 3월 15일에 막을 내린다.

While those in the northern hemisphere spend the start of each new year in the cold of winter, destinations in the southern hemisphere offer visitors the excitement of new beginnings in the warmth of summer. The Summer Night Market in Melbourne, Australia, held at the Queen Victoria Market, is one of the city's cultural hotspots and a great place to enjoy a fun evening out. Visitors to the market can find items created by local artisans, sample the delectable treats sold at stalls and food trucks, enjoy performances from musicians and DJs and more. Running every Wednesday until March 15, the market opens at 5 p.m. and closes at 10 p.m.



© Memories Over Mocha / Shutterstock.com

인도 **델리** ▶ **델리 최대 축제, 쇼핑 페스티벌**

DELHI HOLDS INDIA'S BIGGEST SHOPPING FESTIVAL

1월 28일부터 2월 26일까지 인도 델리에선 전례 없는 쇼핑 페스티벌이 펼쳐진다. 델리의 동서남북 그리고 중앙까지 5개 구역으로 나눠 델리 전역에서 펼쳐지는 이번 페스티벌은 전국 각지에서 모인 옷, 그릇, 가구, 전자제품 등 다양한 상품을 구경하고 구입할 수 있다. 콘서트와 마술 쇼, 패션쇼 등의 볼거리가 주말마다 열리고 로컬 음식이나 고급 음식을 맛볼 수 있는 푸드 워크도 열릴 예정이다. 항공권, 기차표 및 호텔 객실 등의 할인 이벤트도 준비돼 있다.

The Delhi Shopping Festival will be held in various locations across the city from January 28 to February 26. From furniture to clothes, dinnerware and electronics, all sorts of goods from around the country will be available. Shoppers can also enjoy entertainment such as concerts, magic performances and fashion shows. There will also be opportunities to try local cuisine and fine dining, as well as offers for discounts on flight and train tickets, and hotel stays.

DELHI & TAIPEI



© Shutterstock

타이베이 ▶ **새해의 밤을 수놓는 등불 축제**

TAIWAN LANTERN FESTIVAL LIGHTS UP THE NEW YEAR

매년 2월 열리는 타이완 등불 축제는 새로운 한 해가 무사하길 기원하는 전통 축제 중 하나다. 이번 축제 역시 2월 5일부터 19일까지 '광원 타이베이'를 주제로 국부 기념관, 시민 광장, 시청 광장 등 168만㎡에 달하는 대규모 도심에서 열린다. 해마다 그 해를 상징하는 십이지신을 전시하는 만큼 올해는 대형 토끼가 등불로 전시되고 레이저 쇼, 분수 쇼, 테마에 맞춘 창작 음악과 댄스 등으로 눈을 즐겁게 할 예정이다.

The Taiwan Lantern Festival is a traditional event held in February to usher in the Lunar New Year. Under the theme *Light Up the Future*, this year's festival is being held across 168 hectares in Taipei in various locations including the park of the National Dr. Sun Yat-sen Memorial Hall and the Taipei City Hall Plaza, from February 5-19. As the main lanterns correspond with the year's zodiac sign, giant installations of rabbits are expected to be showcased alongside laser displays, light and water shows, live music and dance performances.

대한항공카드

030 | 070 | 150 | the First



· 연회비: 3~50만원(상품별 상이), 국내 전용/국내외 겸용(MasterCard) 동일 · 카드 이용대금 연체 시 약정금리+연체가산금리 3%의 연체이자율이 적용됩니다. (회원별, 이용 상품별 차등 적용/법정 최고금리 20% 이내) 단, 연체 발생시점에 약정금리가 없는 경우 아래와 같이 적용 - 일시불: 거래 발생시점 기준 최소 기간(2개월)의 유이자할부 약정금리+연체가산금리 3% - 무이자할부: 거래 발생시점 기준 동일한 할부계약 기간의 유이자할부 약정금리+연체가산금리 3% · 상환 능력에 비해 신용카드 이용금액이 과도할 경우, 귀하의 개인신용평점이 하락할 수 있습니다. · 개인신용평점 하락 시 금융거래와 관련된 불이익이 발생할 수 있습니다. · 일정 기간 원리금을 연체할 경우, 모든 원리금을 변제할 의무가 발생할 수 있습니다. · 신용카드 발급이 부적절한 경우(연체금 보유, 개인신용평점 낮음 등)카드 발급이 제한될 수 있습니다. · 카드 이용대금과 이에 수반되는 모든 수수료를 지정된 대금 결제일에 상환합니다. · 금융소비자는 금융소비자보호법 제19조 제1항에 따라 해당 상품 또는 서비스에 대하여 설명을 받을 권리가 있습니다. · 자세한 내용 및 이용 조건은 카드 신청 전 현대카드 홈페이지 및 상품설명서, 약관 참고 · 준법감시심의필 제220324-024호 (2022.03.24~2023.03.23)

New Experiences of Landmarks



© TSUTENKAKUKANKO



© TSUTENKAKUKANKO



© TSUTENKAKUKANKO

새로운 경험, 뉴 랜드마크

일본을 대표하는 세 도시에서 이전에 없던 경험을 선사할 새로운 랜드마크를 소개한다.

Discover some new and revitalized landmarks that offer exciting experiences in three of Japan's leading cities.

written by >> LEE JI-HYE



대한항공은 나고야, 오사카, 후쿠오카행 직항 편을 매일 운항한다.
Korean Air flies direct to Nagoya, Osaka and Fukuoka. Flights operate daily.

1 오사카 쓰텐카쿠 전망대 OSAKA Tsutenkaku Tower

복고적인 분위기의 신세카이는 한때 도톤보리처럼 인기가 많은 유흥가였는데, 근 몇 년 인기가 한풀 꺾였었다. 하지만 코로나19 팬데믹 이후 신세카이 중심에 위치한 쓰텐카쿠 전망대가 리뉴얼을 끝내면서 이 지역이 다시 주목받았다. 5층 황금 전망대와 특별 옥외 전망대를 비롯해 정원과 전시장, 상점, 캡슐 토이 코너 등 새로운 스폿이 젊은 관광객들을 모으고 있다. 특히 전망대 3층에서 1층으로 하강하는 거대한 미끄럼틀이 아찔한 즐거움을 제공한다.

Osaka's Shinsekai district was once as popular as the city's Dotonbori area, but its popularity had declined over the years. However, Tsutenkaku Tower, located smack-dab in the center of Shinsekai, was upgraded and the district has drawn renewed attention. It now has three different observation platforms, diorama displays, a capsule toy corner and much more. Perhaps the most exciting attraction is the huge slide descending from the third floor to the first basement level.



나고야 나바나노사토

NAGOYA Nabana no Sato

나고야의 수목원 나바나노사토는 팬데믹 이후 다시 주목받고 있는 여행지다. 수목원 전체를 조명 장식으로 꾸며서 겨울 내내 불빛으로 반짝이는 강과 터널, 바다와 쌍둥이 나무 등 화려한 볼거리를 제공한다. 특히 끝없이 이어지는 일루미네이션 터널은 이곳의 백미이자 가장 인기 있는 포토 스팟이다. 나바나노사토 수목원은 나고야주 센트레아 나고야 중부국제공항에서 50여km 떨어진 나가시마 리조트 내에 있어 숙박과 연계해 다녀오기 좋다.

Nagoya's Nabana no Sato flower garden is one of Japan's top nighttime attractions and is receiving renewed interest. The site is enhanced throughout with special lighting and contains such highlights as an indoor begonia garden, spacious hot springs, a beer garden and a tunnel that sparkles with lights all winter long. The Tunnel of Light is the most popular photo spot in the garden as countless bulbs create a blanket of lights that stretches into the distance. Nabana no Sato is part of Nagashima Resort, which is located about 50km away from Chubu Centrair International Airport.



© Shutterstock



© Wornisa Sumrit / Shutterstock.com



© Maddy Albor / Shutterstock.com



© PACK YONG JUN



후쿠오카 라라포트 & 건담 파크

FUKUOKA LaLaport and Gundam Park

요즘 후쿠오카에서 가장 핫하다고 알려진 라라포트는 식음료와 패션, 일본 로컬 브랜드 등이 다양하게 들어선 대형 쇼핑몰이다. 규슈 지역의 첫 라라포트인 후쿠오카점은 과거 청과 시장이 있던 자리에 들어선 만큼 인근 지역에서 직송한 제철 농산물 등 다양한 음식을 경험할 수 있는 '푸드 마르셰'가 있다. 특히 일본 애니메이션 <기동전사 건담>의 대형 건담이 실물 크기로 세워진 건담 파크는 라라포트의 명물이다. 건담 파크에는 건담과 관련된 굿즈나 게임을 판매하는 매장도 자리했다.

LaLaport, a large new shopping mall filled with a wealth of food, beverage and fashion options, is one of the hottest places in Fukuoka these days. This, the first LaLaport on the island of Kyushu, is located on the site of Fukuoka's former fruit and vegetable market, and its Food Marche (food court) offers seasonal agricultural products delivered directly from nearby farms. Also at LaLaport is Gundam Park, featuring shops selling Gundam-related goods.

Reality and Beyond



현실의 경계를 넘어

가상 여행이 여행의 패러다임을 바꾸고 있다. 이제 어떤 곳이든 쉽고 다이내믹하게 떠날 수 있다.

While it may not replace real-world experiences, virtual travel is continuing to open up new ways of exploring destinations near and far.

written by > SALLY HOWARD
illustration by > JOE SUNG-HEUM

가상현실(VR)과 증강현실(AR)에 처음 관심을 둔 분야는 게임 산업이었지만, 코로나19로 인해 국경이 봉쇄된 2020년부터 랜선을 통한 VR 여행이 급격히 인기를 얻었다.

격리와 봉쇄에 막힌 여행자들은 집 밖으로 나가지 않고 이탈리아 폼페이를 둘러보거나, 핀란드 헬싱키에서 얼음 목욕을 하거나, 향기로 가득한 모로코 마라케시 시장에서 쇼핑할 수 있다는 사실에 환호했다.

1960년대부터 본격적으로 연구된 VR은 화면 속 만들어진 환경에 사용자를 몰입하게 해 실제 환경을 볼 수 없게끔 하는 기술이다. 그 환경은 실제 공간과 유사할 수도, 그렇지 않을 수도 있다. 반면 AR은 실제하는 환경에 가상의 사물이나 정보를 합성해 마치 원래의 환경에 존재하는 사물처럼 보이도록 한다(가상의 비율은 25% 정도 된다). 우리는 헤드셋이나 모바일 앱, 온

There was a time when VR and AR were the concern of gamers, but the pandemic changed all that. In 2020, thanks to a boom in online travel VR, locked-down globetrotters found that they could tour ancient Pompeii, join ice bathers in Helsinki or go shopping in the fragrant souks of Marrakesh — all without leaving their sofas.

For those needing to brush up on tech acronyms, VR (virtual reality) is a technology that creates an immersive virtual environment, which may or may not resemble a real-life space. Meanwhile, AR (augmented reality) augments or improves upon a real-world scene, and is only 25 percent virtual. These experiences can involve dedicated virtual reality hardware such as headsets, or sim-

라인을 통해 VR과 AR을 경험할 수 있다.

어떤 방법을 선택하든 이러한 기술로 가능해진 디지털 경험은 무수한 잠재력을 가지며, 여행하기 어려운 사람들에게 기회를 열어준다. 가상의 '시간 여행'이 가능하고, 개인적 취향에 딱 맞춘 여행을 갈 수도 있으며, 실제 해외여행을 가기 전 장소를 선정하거나 예약하는 경우 도움을 받을 수도 있다.

트렌드 컨설팅 기업 '더 넥스트 빅 싱'의 대표 윌리엄 하이엄은 코로나19 팬데믹을 계기로 집에서 편하게 여행할 수 있는 디지털 기술의 유용성이 강조되고 있다고 말하며, 머지않은 미래에 우리는 헤드셋을 착용한 채 그리스 아크로폴리스를 돌아다니며 고대 그리스의 모습을 눈앞에서 감상하거나, 디즈니랜드나 유니버설 스튜디오 같은 테마파크 놀이기구를 비디오게임처럼 체험할 수 있게 될 것이라고 예측한다.

코로나19 팬데믹 이후 불어닥친 이러한 가상 여행 트렌드로 미국과 유럽의 유명 여행자들은 앞다퉈 VR과 AR을 접목하고 있다. 2022년 9월 독일 함부르크는 여행객들이 고대 항구에서 수천 년의 역사를 직접 체험할 수 있는 AR 체험 프로그램인 '미래의 관문'을 선보였다. 같은 해 출시된 '노트르담 가상 체험 역사 여행'은 파리 고딕 성당의 천년 역사를 둘러보는 투어를 제공하는 VR 상품이다. 파리는 물론 그 외 다른 지역에서도 경험할 수 있다. 미국에서는 '일리노이 가상현실 즐기기' VR 상품을 내놓았는데, 사용자들은 그 유명한 66번 국도를 달려 전형적인 미국의 모습을 드러내는 콜린스빌의 세계에서 가장 큰 케첩 통을 감상할 수 있다.

VR과 AR을 통한 여행은 여행자가 직접 가보는 것이 아니기에 여행지 보존에도 도움을 준다. 이집트 정부가 VR을 기반으로 만들려고 하는 '에코 이집트'는 화이트 사막이나 타바의 고대 항구처럼 비교적 알려지지 않은 지역의 홍보용으로 사용된다. 또한 새롭게 출시된 360° VR 투어는 테러리스트의 폭파 위협을 받아온 유네스코 세계문화유산인 이라크 쿠르디스탄 자치구의 수도 아르빌에 생명을 불어넣었다.

향후 몇 년 동안 이러한 기술들은 여행을 예약하거나 계획을 세우는 데 유용하게 이용될 것이다. 2021년 론칭한 '아이그룸'은 식스센스 리조트와 샹그릴라 호텔 같은 고급 리조트의 분위기를 생생하게 탐험할 수 있도록 돕는다. 여행객들은 수영장 벤치에 앉아 아름다운 일몰을 감상하거나 해안 산호초 사이에서 수영하는 것이 어떤 느낌인지 미리 경험할 수 있다. 이제 곧 세계의 공항 라운지와 항공기의 객실도 가상으로 체험할 수 있을 것이다. 진토닉을 만들어줄지도 모를 가상의 승무원을 만나면서 말이다.

ply be accessed online or via a phone app.

The digital experiences made possible by these technologies have myriad potentials, including opening up travel to those unable to set off for distant lands, enabling virtual time travel and personalizing travel.

The pandemic showed the technologies' utility as a means to explore destinations from the comfort of home, says William Higham, lifestyle trend spotter and co-director of strategy agency, Next Big Thing. Next, Higham says, will be a mass rollout of these technologies at tourist spots: "For instance, walking around the Acropolis with a headset on could give you a glimpse of what it would have looked like in ancient times."

Similarly, *Eternal Notre-Dame*, launched in 2022, is a VR product that offers a whistle-stop tour of the Parisian gothic cathedral's thousand-year history.

VR and AR can also lessen the impacts of tourist footfall, as they make the case for preserving sites. Eco Egypt, a VR-based initiative from the Egyptian government, aims to promote lesser-visited areas of the country; while a new 360° VR tour brings to life the Erbil Citadel, a UNESCO World Heritage Site in the capital of Iraqi Kurdistan.

A major application of these technologies in the coming years will be in travel booking and planning. Igoroom, launched in 2021, allows travelers the opportunity to virtually explore luxury resorts, including Six Senses and Shangri-La properties, where they can check out the sunset views and experience how it feels to swim through coastal coral reefs.





대한항공은 텔아비브행
직항 편을 주 3회 운항한다.
Korean Air flies direct to Tel Aviv.
Flights operate 3 times a week.

Modern Seaside



지중해를 마주한 현대 도시, 텔아비브

예루살렘이 역사적 의미에서 이스라엘의 수도라면, 사실상의 수도 역할을 하는 곳은 텔아비브다. 14km에 걸쳐 펼쳐지는 반짝이는 해안선을 가진 이 도시는 젊은 감성과 독창적 에너지로 가득하다. 텔아비브에서 시작해 옛 문화의 유산을 찾아 떠나는 여행.

While Jerusalem is Israel's capital city, Tel Aviv is its capital of cool. Walkable, accessible and blessed by more than 14km of sparkling coastline, its streets pulse with youthful, creative energy. Discover Israel's ancient past starting from the country's cultural hub.

written by » DEBRA KAMIN
photography by » SIVAN ASKAYO

M e t r o p o l i s





텔아비브는 이스라엘의 현재다. 이 도시의 정체성은
현대적인 건축물과 트렌드를 이끄는 젊은 세대가 유구한 역사 유산과
조화롭게 어우러진 모습에서 찾을 수 있다.

Tel Aviv is the face of contemporary Israel.
The city's identity is captured in the harmonious juxtaposition
of its modern architecture and youthful vibe, and its sites of
historical and cultural significance.



1 신선맨 비치는 텔아비브 해변 산책로로, 가족들이 좋아하는 인기 있는 장소다. Frishman Beach is a popular family-friendly beach with easy access to the Tel Aviv Promenade.

2 야파 구시가지에 위치한 식식 모스크 전경. 근처에 텔아비브 벼룩시장이 있다. Located near the Jaffa Flea Market, Siksik Mosque is one of several mosques in the Old City of Jaffa.

3 카멜 마켓은 텔아비브에서 가장 큰 전통 시장으로 다양한 물건과 음식을 판매한다. Carmel Market is the largest market in Tel Aviv. Its vendors sell goods such as spices, fruit, clothing and electronics.

4 플로렌틴은 바우하우스 스타일의 건축물로 유명한 텔아비브 남쪽의 힙스터 지역이다. Florentin is a hipster neighborhood in south Tel Aviv known for Bauhaus architecture, street art and nightlife.

1



© Shutterstock

2



3



1 예루살렘의 성채로도 알려진 다윗의 탑은 헤롯왕이 지은 중세 요새다.

The Tower of David, also known as Jerusalem's Citadel, is a medieval fortress built by King Herod.

2 예루살렘에 있는 에티오피아 교회 입구에서 만난 수도사

A monk at the entrance of Deir El Sultan, an Ethiopian monastery located in Jerusalem's Old City

3 성 헬레나 기념교회는 예루살렘에 있는 성묘 교회 안 예배당 중 하나다.

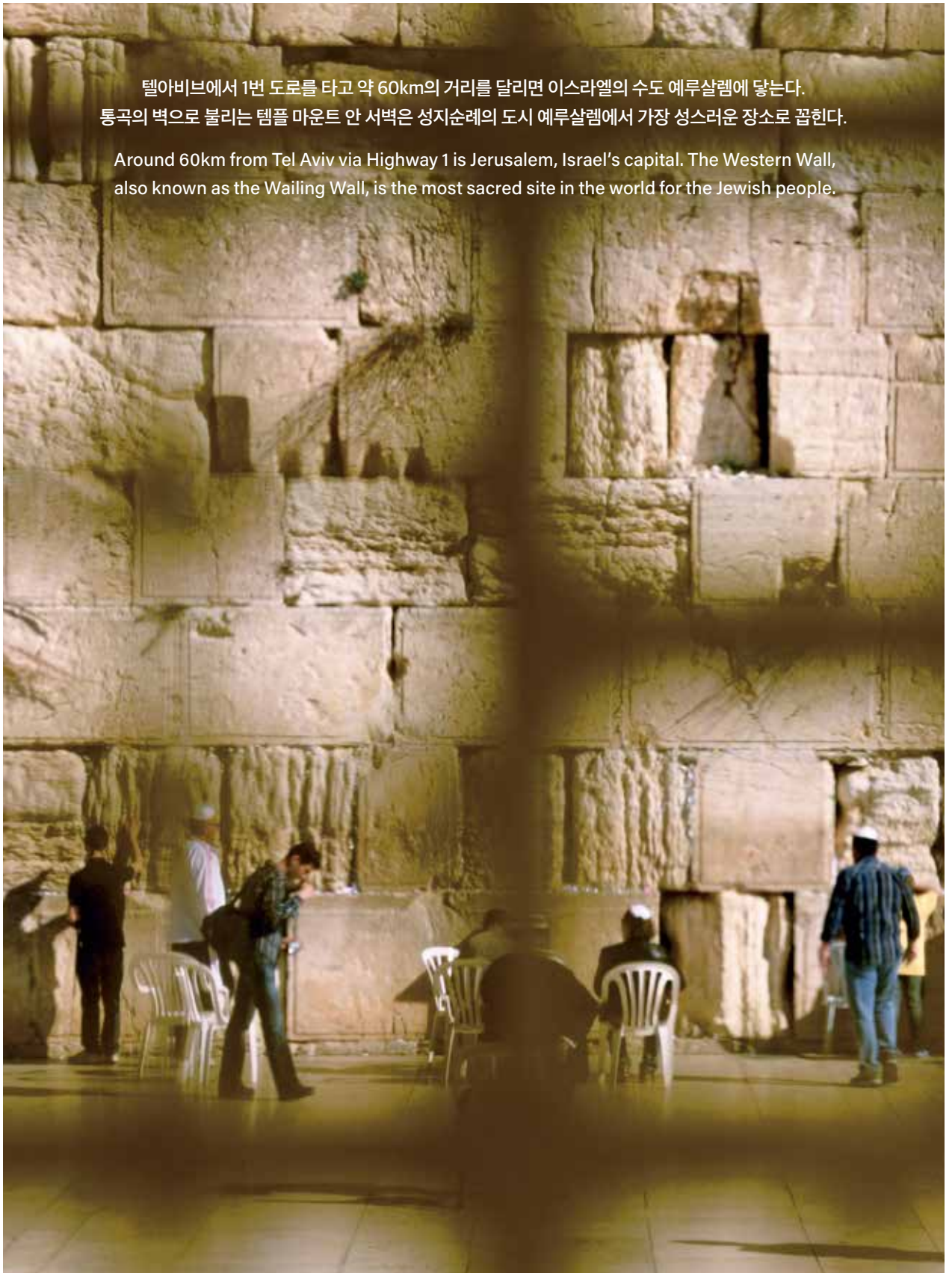
The Chapel of St. Helena is one of many chapels within the Church of the Holy Sepulchre in Jerusalem's Old City.

3 예루살렘에는 전세계 유대인들의 방문이 이어지고 있는 서벽(통곡의 벽)이 있다.

Jews from around the world visit the Western Wall (Wailing Wall), a sacred place of prayer and pilgrimage.

텔아비브에서 1번 도로를 타고 약 60km의 거리를 달리면 이스라엘의 수도 예루살렘에 닿는다.
통곡의 벽으로 불리는 템플 마운트 안 서벽은 성지순례의 도시 예루살렘에서 가장 성스러운 장소로 꼽힌다.

Around 60km from Tel Aviv via Highway 1 is Jerusalem, Israel's capital. The Western Wall, also known as the Wailing Wall, is the most sacred site in the world for the Jewish people.



이스라엘 북서부에 위치한 아크레는 세계에서 가장 오래된 도시 중 하나로 유네스코 세계문화유산으로 지정된 곳이다. 성곽으로 둘러싸인 이 항구도시는 역사적으로 풍성한 이야기는 물론 감탄할 수밖에 없는 풍경과 음식으로 사람들의 발길을 모은다.

Acre is a UNESCO World Heritage Site in northwest Israel and one of the oldest cities in the world. Rich in history, the fortified port city is an up-and-coming destination with breathtaking views and fantastic food.



아크레 항구에는 멋진 바다풍경을 감상할 수 있는 레스토랑과 카페들이 있다.
Acre Port has restaurants and cafés at the water's edge with picturesque views of the sea.





1



2



3



4



5



6



7

© Teo K / Shutterstock.com

© Shutterstock

/ 텔아비브를 즐기는 방법 /

1 텔아비브 현대미술관 텔아비브 현대미술관은 16세기부터 현대에 이르는 작품들을 소장하고 있으며 오늘날 이스라엘의 창의적 예술 현장을 담은 다양한 특별전도 개최한다. 미국의 건축가 프레스턴 스콧 코헨이 설계한 미술관 건물은 각 방향으로 뻗은 백색 모서리들로 관람객들을 압도한다. 미술관 안에는 세계에서 디자인이 가장 우수한 식당으로 인정받은 파스텔도 있어 관람객들의 발길이 끊이지 않는다.

2 아파항 세계에서 가장 오래된 항구인 아파항은 성경에서 오나가 고래를 만나기 위해 찾은 곳이기도 하다. 이제 이곳은 멋진 레스토랑과 아기자기한 숍들이 즐비한 활기 넘치는 관광지가 됐다. 신선한 해산물을 즐긴 관람객들은 항구의 요트를 바라보고 굽이진 골목길과 오래된 건물들 사이의 길을 걸으며 갤러리의 미술품들을 감상한다.

3 프리시맨 비치 텔아비브의 어떤 해변보다 다채로운 분위기를 가진 곳으로, 사람들도 친절하다. 타예레트 해안 산책로 바로 옆에는 배구 코트와 함께 각종 아웃도어 스포츠 장비를 비롯해 간식과 음료를 파는 노점들이 즐비하다. 이곳을 걷다 보면 이스라엘의 지중해 문화를 제대로 느낄 수 있다. 구릿빛으로 아름답게 그을린 이곳 사람들처럼 금빛 모래를 밟으며 일광욕을 즐겨보면 어떨까.

4 캐럴마켓 옷부터 신발, 전자기기, 향신료에 이르기까지 세상에 존재하는 것이라면 무엇이든 이 활기 넘치는 전통시장에서 찾아볼 수 있다. 이스라엘의 음식과 문화를 오감으로 체험하고 싶다면 이보다 더 적합한 곳이 없을 것이다. 골목 곳곳을 누비며 신선한 석류주스와 딱딱따끈한 전통 사비흐 샌드위치 맛에 빠져보길. 흥정하는 것도 잊지 말자.

5 하메실라 철도 공원 옛 오토만 철길을 따라 조성된 도심 속 새로운 야외 공원, 텔아비브 하메실라 철도 공원이 오픈했다. 수년간의 계획을 통해 개방된 이 공원 덕에 자전거나 도보로 나할랏 빈야민과 헤르츨 거리에서 해변까지 단번에 갈 수 있게 됐다.

6 네베체덱 1887년에 세워진 예스럽고 매력적인 이 마을은 텔아비브의 소호라 할 수 있다. 예술가들의 개인 화랑과 아름다운 부티크 등이 밀집한 이곳에서는 골목마다 독특한 오리엔탈풍 건물들과 유럽풍 카페, 아이스크림 숍들을 발견할 수도 있다. 오후 한낮을 보내기에 안성맞춤이다.

7 아크레 4000년의 역사를 보유한 세계에서 가장 오래된 도시 중 하나인 이곳은 로마, 그리스, 무어, 무슬림, 십자군, 오토만 등 역사상 가장 막강했던 제국의 핵심 거점이자 항구 역할을 해왔다. 자연적으로 생성된 이 항구는 당대에 중요한 교역의 장이었기에, 풍성한 문화를 보여주고 있다. 십자군 시대의 유적과 유물로 가득한 이 도시에서 곳곳에 담겨 있는 역사를 느껴보자.

/ HOW TO ENJOY TEL AVIV /

1 Tel Aviv Museum of Art This museum houses works from the 16th century to the present, with rotating exhibits tied to modern Israel's creative scene. The modern "envelope" building by U.S. architect Preston Scott Cohen, as well as arguably the world's best-designed restaurant, Pastel, invites visitors to linger.

2 Jaffa Port One of the oldest ports in the world, said to be where the Biblical Jonah set out before his encounter with the whale, Jaffa Port is a bustling tourist destination. Explore the winding streets and ancient architecture of Old Jaffa, along with its culinary options, small shops and art galleries.

3 Frishman Beach Tel Aviv has no shortage of beaches, but none are as colorful, welcoming and accessible as this one. Just off the *tayelet* (promenade), featuring volleyball courts, outdoor sports equipment and stalls selling snacks and juices, this is the spot to take in the best of Israel's Mediterranean culture.

4 Carmel Market Everything under the sun is available in this busy, bright outdoor market. Get lost in the twisting alleys, taste bright, fresh pomegranate juice and piping-hot *sabich* sandwiches, and don't forget to barter.

5 Park Hamesila After years of planning and transformation, Tel Aviv unveiled a new outdoor park along the route of the old Ottoman-era railway. Popular with locals, the new park provides a continuous connection for cyclists and pedestrians from Nahalat Binyamin and Herzl Street to the sea.

6 Neve Tzedek Established in 1887, this charming, quaint neighborhood is the city's equivalent of Soho. Packed with artists' galleries and delightful boutiques, it's a place of winding streets, Oriental architecture and European-style cafés and ice cream shops — an ideal spot to lose yourself for an afternoon.

7 Acre (Akko) Dating back some 4,000 years, Acre has served as a major stronghold and port for the world's most influential empires, from the Romans and Greeks to the Moors, Muslims, Crusaders and Ottoman Turks. The city's naturally-protected harbor and its history as a crucial trading post has made it one of the world's most culturally-rich destinations.

On Nature's



대한항공은 1월 1일부터 2월 26일까지
주 3회 일정으로 브리즈번 노선 운항을 재개한다.
From January 1 to February 26, Korean Air
will resume direct flights to Brisbane.
Flights will operate 3 times a week.



자연의 문턱에서 만나는 브리즈번

호주에서 세 번째로 큰 도시인 브리즈번은 크래프트 맥주와 트렌디한 다이닝,
그리고 고대 원주민의 문화가 어우러진 곳으로 잘 알려져 있지만, 옆어지면 코 닿을 거리에
있는 야성의 숲과 섬, 해변을 경험하는 베이스캠프로도 탁월하다.

**Brisbane may be best known for its craft breweries, hip eateries
and ancient Aboriginal culture. But with a plethora of islands, beaches
and heritage-listed rainforests within easy reach, Australia's third largest
city makes for one epic base camp.**

written by » JENNY HEWETT
photography by » ALEX SPURWAY

Doorstep

← 브리즈번의 랜드마크 하워드 스미스 부두와 스토리 브리지
Brisbane landmarks Howard Smith Wharves and Story Bridge
→ 브리즈번 근교의 대자연, 스프링브룩국립공원의 환상적인 트윈 폭포
Twin Falls is a magnificent waterfall located in
Springbrook National Park.



1 근교의 풍부한 제철 지역 식재료는 브리즈번을 떠오르는 미식 도시로 만들었다.

Brisbane has a vibrant dining scene with access to regional fresh produce.

2 하워드 스미스 부두의 스토리 브리지 아래에 자리한 크래프트 맥주 양조장, 펠론즈 브루어리

Felons Brewing Co. is a riverside brewery under Story Bridge at Howard Smith Wharves.



© Tourism and Events Queensland

1



2

퀸즐랜드주의 주도, 브리즈번은 그 자신만의 관점을 가진 도시로 성장해왔다. '미래'만이 이 도시가 추구하는 지향은 아니다. 유게라, 투르발, 우가라폴, 지니바라, 칸다무카 등 이 땅의 원주민, 애버리지니의 터전 위에 자리 잡은 브리즈번은 전통과 역사를 잊지 않는다. 타임랩스로 이 도시가 지나온 시간을 찍는다면 강가를 따라 6만 5000여 년 동안 펼쳐진 삶이 기록되어 있을 것이다.

이 역동적인 도시에선 현재와 과거가, 대자연과 문명이 끊임없이 소통한다. 강변에서 만나는 예술의 흔적은 이곳에서 오랜 시간 자생해온 토착 문화를 만날 수 있는 통로다. 세계적인 수준의 음식과 품질 좋은 와인, 대도시 바로 곁에서 야생의 대자연, 동물들과 교감할 수 있는 것도 브리즈번의 매력이다. 자동차를 타고 조금만 더 가면 골드코스트의 경이로운 풍광 안에 들어설 수 있는 브리즈번은 '천국으로 가는 관문'이라고 해도 과언이 아니다. 브리즈번 뮤지엄의 디렉터 르네 그레이스는 이 도시의 가장 큰 매력을 창의적이고 유머러스한 브리즈번 사람들에게서 찾는다. "브리즈번 사람들은 이야기하기를 참 좋아해요. 자기 얘길 끊임없이 늘어놓는다는 뜻은 아니에요. 우리는 이야기로 가득 찬 삶을 사는 사람들이거든요."

Queensland's capital has matured into a city with a point of view, and not just to the future. The metropolitan area of Brisbane sits on the traditional lands of indigenous communities including the Turrbal and Yaggera people. If we could have set up a time-lapse camera here, it would have documented human habitation unfolding alongside its river for more than 65,000 years. The oldest frames of the city are captured not through our devices but in the fabric of the landscape and the stories passed down by its traditional custodians. This dynamic city is an ongoing conversation between past and present, nature and modernity. It's a place where you can learn about indigenous culture through riverside art, taste world-class food and wine, and tap into nature and wildlife in its urban sprawl and beyond. A short drive to the natural wonders of the Gold Coast, Brisbane is a gateway to paradise. "Our distinct combination of creativity and humor is what makes Brisbane and its people so special," says Renai Grace, director of the



3

3 브리즈번의 맑고 따뜻한 날씨는 아웃도어 다이닝을 즐기기에 완벽하다. Brisbane's weather is perfect for outdoor dining at many of the city's precincts.

4 브리즈번 교외 지역, 캥거루 포인트는 강 건너 시내의 풍경을 한눈에 담을 수 있는 곳이다.

Kangaroo Point is a Brisbane suburb known for its unimpeded views of the river.

4



브리즈번강, 삶이 서린 터전

브리즈번 시내의 거리를 걷다 보면 도시의 맨얼굴과 자연스럽게 조우한다. 골목엔 독특한 거리 벽화와 개성 있는 작은 바들이 만드느 활기가 넘친다. 로컬들은 루프톱 풀에서 수영을 하며 한가로운 시간을 보내거나 창고를 개조한 레스토랑에서 브런치를 즐긴다. 혹은 크래프트 브루어리에 모여 맑은 하늘과 따뜻한 별 아래 노천 테이블에 앉아 실험적인 풍미의 수제 맥주를 즐기기도 한다. 예술과 트렌디한 바, 다채로운 맛집과 세련된 호텔 등이 즐비한 브리즈번강에선 해 뜨는 순간부터 밤이 찾아올 때까지 온종일 근사한 시간을 보낼 수 있다.

아침 일찍 부지런히 움직이길 좋아한다면 하워드 스미스 부두에서 브리즈번 리버워크에 있는 뉴팜까지 약 870m 거리를 산책한 후 강가의 카페에서 플랫 화이트(호주식 카페라테)를 마셔보자. 움직이기보단 눈앞에 펼쳐진 세계를 가만히 앉아 감상하길 좋아한다면 사우스뱅크로 향하자. 여기에 제티 레스토랑에서 파는 피크닉 바구니까지 더하면 금상첨화. 소풍은 연평균 283일의 맑은 날씨를 자랑하는 브리즈번을 만끽하는 가장 이상적인 방법이다. 오늘날의 브리즈번강은 레저와 다이닝의 중심이지만 아주 오래

Museum of Brisbane. "We like to say that we're full of stories, not ourselves."

TAKE ME TO THE RIVER

Strolling through the streets, you sense a city that's finally comfortable in its own skin. Edgy street murals and small bars enliven inner city laneways. Residents flock to the river to dine on dumplings and *saganaki* (Greek fried appetizers), swim in rooftop pools, brunch in warehouses and gather in craft breweries to drink experimental beer under a beaming sun and blanket of blue sky. Lined with art, hip bars and diverse restaurants, Brisbane River flows through the heart of the city. The growing collection of rooftop drinking spots and chic hotel pools offers spectacular elevated vistas from sunrise to sunset.

Early risers can make the scenic 870m overwater dash from Howard Smith Wharves to New Farm on the Brisbane Riverwalk and sip takeaway flat whites (Aussie term

↳ 사우스뱅크엔 강을 곁에 두고 산책과 자전거를 즐길 수 있는 길이 많다.
South Bank features walking and cycling tracks with riverfront views and beautiful green spaces.



전엔 삶의 중심지였다. 애버리지니 문명에서 중요한 역할을 했던 브리즈번강엔 세계와 생명 탄생의 기원에 관한 설화가 서려 있다. 강가를 따라 걸으며 원주민들의 설치미술작품을 살피는 문화예술 기행에 참여하면 이 도시가 지나온 시간과 역사의 깊이가 보인다. 블랙카드 컬처럴 여행사의 가이드 캐시 손더스는 애버리지니의 흔적을 따라가 보는 여정을 추천한다. “이 지역의 원주민, 유게라족 사이에선 ‘드리밍’이라는 설화가 전해집니다. 무지갯빛 뱀이 초록 나무 개구리, 모래 도마뱀과 싸우다가 브리즈번강이 탄생했다는 이야기죠. 강가를 따라가다 보면 그 역사에 쉽게 다가갈 수 있는 예술 작품들을 곳곳에서 만날 수 있습니다.”

급부상하는 미식 도시

호주에서 미식 도시를 논할 때 많은 이가 시드니나 멜버른을 떠올린다. 지난 5년간 브리즈번이 그 뒤를 바짝 따라잡았다. 교외 지역의 새로운 동네엔 장인의 치즈 숭, 근사한 안주를 함께 내는 내추럴 와인 바 등 트렌디한 공간들이 생겨나고 있다. 과거 공장 지대였던 앨비언엔 ‘힙’이라는 수식어가 따르는 핫 플레이스들이 속속 들어서는 중이다. 크래프트드 그라운드스 크래프트 맥주 브루어리, 진 증류소, 치즈 숭, 와인 바가 모인 곳으로 로컬들의 주말과 여가를 책임진다.

특히 호주 사람들에게 브리즈번은 장인 정신으로 빚은 최고의 크래프트 맥주를 맛볼 수 있는 도시로 자리매김했다. 키프 앤드 컬처 여행사의 드루 캠벨 대표는 브리즈번의 크래프트 맥주 신이 흥한 이유를 날씨에서 찾는다. “브리즈번은 한겨울에도 20°C가 넘는 날이 많은 따뜻한 도시예요. 거의 매일 시원한 맥주 한잔이 생각나는 날씨죠. 그게 바로 브리즈번에 다채로운 개성을 가진 크래프트 맥주 양조장이 많은 이유 아닐까요?”



for latte) by the river. If you'd rather watch the world go by, a waterfront picnic hamper from Jetty Southbank is the ideal way to appreciate Brisbane's average of 283 days of sunshine a year.

Locals now associate Brisbane River with leisure and dining, but it's been fundamental to life here for a long time. One of the most enthralling ways to learn about the significance of the river in Aboriginal culture is through the “Dreaming” stories shared by the traditional owners of this area, articulating their beliefs about creation and how life came to be.

A cultural tour exploring the indigenous and non-indigenous art installations along the river's banks reveals a depth to this city that reaches far beyond its skyscrapers. “One of the things we talk about on the Kurilpa Bridge is a Dreaming story shared by the Yaggera people. They share about how the river was created when the rainbow serpent had a battle with the green tree frog and the sand





↑ 스트리트츠 비치는 호주의 유일한 도심 속 인공 해변이다.

Streets Beach is Australia's only inner-city man-made beach.

↓ 사우스뱅크에는 캐주얼한 카페나 바부터 파인 다이닝까지 다양한 선택지가 있다.

South Bank has a mix of dining options from casual cafes and bars to fine dining restaurants.

goanna (monitor lizard)," says Cassy Saunders, a tour guide at the indigenous-owned and operated BlackCard Cultural Tours. "Art is a good way for people to learn about our culture and history, because it's not so confronting. It's a way to break down what happened," Cassy says.

EAT AND DRINK

Over the last five years, the food and bar scene in Brisbane has flourished with new talent. It's finally caught up to Australia's top cities like Sydney and Melbourne, but it didn't get here through imitation. New suburban foodie precincts are emerging, offering everything from artisanal cheese shops to natural wine bars serving up snack foods, *pét-nats* and orange wine. In areas with no previous appeal, such as the industrial suburb of Albion, hip hangouts are popping up. Scattered with industrial facilities and residential homes, it's now one of the city's most happening places to eat and drink. Craft'd Grounds is a new precinct that attracts locals with a craft brewery, gin distillery, cheese shop and wine bar.

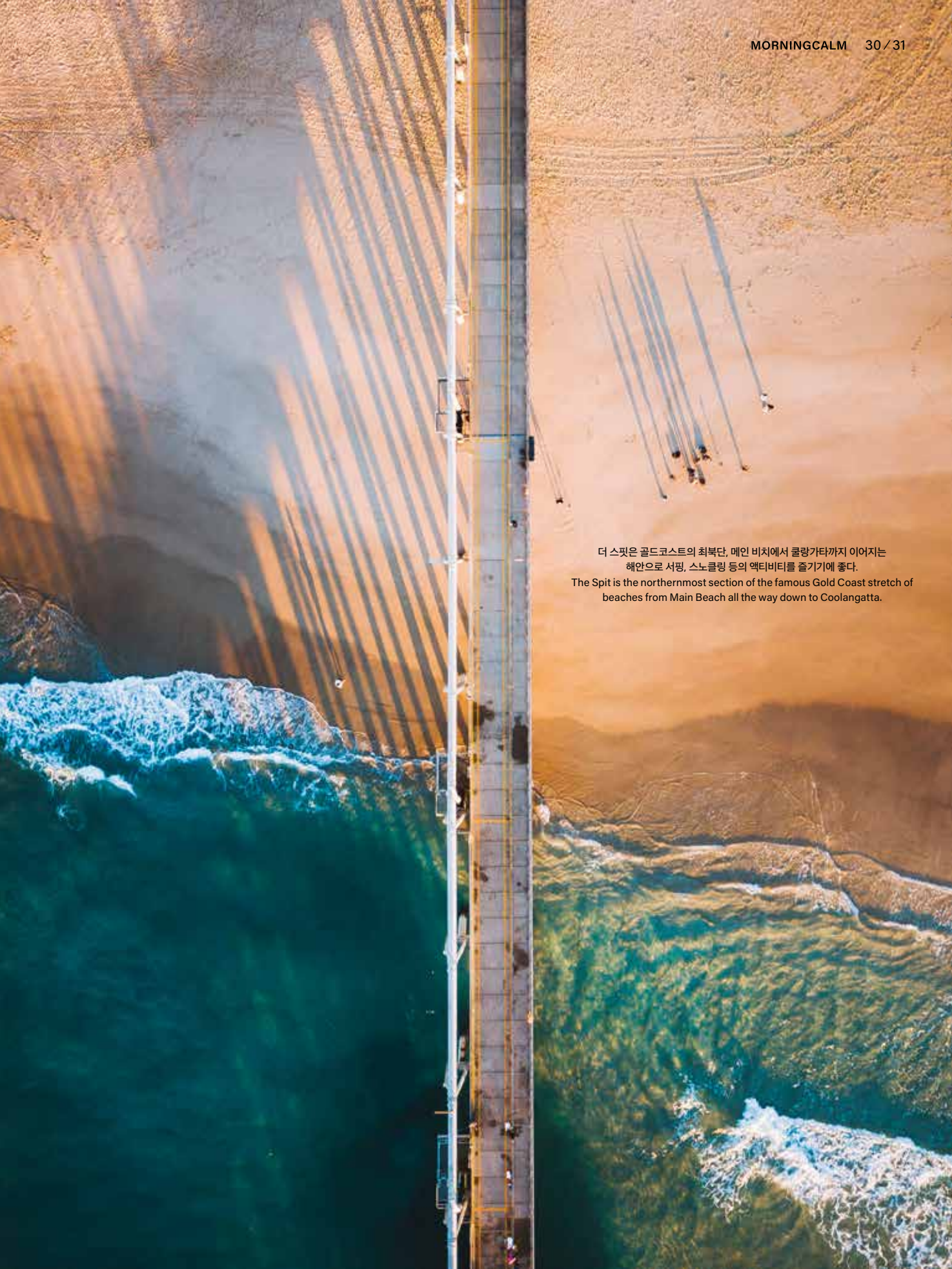
Brisbane has also established itself as one of Australia's best cities for artisanal beer. "Craft beer is massive here,

and I think it's just down to years and years of drinking in the sun," laughs Drew Campbell, owner of tour company Kiff & Culture, which operates from Brisbane all the way down to Byron Bay. "The heat plays a big role and our Brisbane climate lends itself to enjoying a nice cold beer, even if it's in the middle of winter when we often get days over 20C." As well as the option of exploring the craft beer scene on foot in various neighborhoods — including Newstead, Teneriffe and Fortitude Valley (known affectionately among locals as "The Valley") — you can enjoy a pub cruise with River to Bay and travel to the breweries by river.



관다무카족의 땅으로 알려진 노스스트라드브로크섬. 브리즈번
근교에서 만날 수 있는 자연으로 드넓은 백사장과 서핑하기 좋은 해변이 유명하다.
North Stradbroke Island is known as
Minjerribah by its traditional owners, the Quandamooka people.





더 스피트는 골드코스트의 최북단, 메인 비치에서 쿨랑가타까지 이어지는
해안으로 서핑, 스노클링 등의 액티비티를 즐기기에 좋다.

The Spit is the northernmost section of the famous Gold Coast stretch of
beaches from Main Beach all the way down to Coolangatta.



© Tourism and Events Queensland

↑ 퀸즐랜드주는 호주에서 코알라와의 포옹이 허용된 2개의 주 중 하나다.

Queensland is one of only two Australian states where koala cuddling is permitted.

↳ 노스스트라브로크섬의 하이라이트, 노스 협곡 트레일에서 기암 동굴을 탐색하는 여행자 North Gorge Walk, one of the highlights of North Stradbroke Island

CALL OF THE WILD

Australia's third-largest city has plenty of urban kudos, but for every hotel, restaurant and bar, there's a UNESCO-listed national park, surfing beach or wildlife encounter waiting to be discovered. Nature isn't just on the periphery here, it's quite literally at your fingertips — you can cuddle an endangered koala and hand-feed kangaroos right in the city at the 18-hectare Lone Pine Sanctuary. The largest and oldest koala sanctuary in the world is where you can learn how leaves are sorted ahead

of meal times for the adorable but fussy eaters. Koala breeding season falls between September and February, with most babies being born from March to July. To see the furry little faces of koala joeys peering out from their mothers' pouches — another highlight not to be missed — time your trip accordingly.

도심에서 만나는 자연

For those visiting in the summer months, (November to January), where temperatures can hover in the upper 20 degrees C, the perfect place to cool off is Streets Beach, a man-made, inner-city beach surrounded by sub-tropical plants and patrolled by lifeguards all year round. The South Bank icon is an urban oasis featuring a white sandy

브리즈번에서 카페, 레스토랑, 바, 호텔만큼이나 흔한 것이 있다. 유네스코 세계자연유산에 등재된 국립공원, 해안, 야생동물과 공원 등이다. 이 도시에서 대자연은 말 그대로 손 뻗으면 닿을 만한 곳에 있는 가까운 존재다. 론파인 코알라 보호구역은 세계에서 가

장 크고 오래된 생크추어리로 꼽힌다. 방문객들은 호주의 마스코트인 코알라를 안아보거나, 캥거루에게 직접 먹이를 주는 경험을 해볼 수 있다. 7월부터 이듬해 1월 사이, 코알라가 번식하는 시기에 방문하면 엄마 몸에 있는 주머니에서 고개만 살짝 빼둔 새끼 코알라의 귀여운 모습과 만날 수 있다.

평균 기온이 20°C 후반을 오르내리는 한여름에 방문할 계획이라면 사우스뱅크의 아이콘, 스트리트 비치를 찾아보자. 열대 나무에 둘러싸인 인공 해변으로 더위를 식히기에 완벽한 장소다. 빛나는 백사장, 옥빛 라군과 브리즈번의 마천루가 그리는 스카이라인이 어우러져 반짝이는 풍광을 자랑한다.

진짜 야생 속으로

브리즈번이 속한 퀸즐랜드주엔 자연과 시간이 빛낸 모습 그대로 살아 있는 해변과 열대우림이 가득하다. 브리즈번에서 차를 타고 1~2시간 정도만 나가면 골드코스트의 숨 막히는 절경에 수월하게 닿는다. 골드코스트 안쪽 내륙엔 인간의 자취가 드문 곤드와나 열대우림지역이 있다. 호주 안에서 손꼽히는 풍경을 자랑하는 래밍턴국립공원의 트레일을 따라 걷다 보면 다른 나라에선 쉽게 볼 수 없는 각종 희귀종, 멸종위기종, 토종 동식물들과 조우할 수 있다. 트레일은 30분짜리 짧은 산책 코스부터 며칠 동안 걷고 자며 완주하는 백패킹 트레일까지 다채롭게 구성되어 있다. 무려

beach and a bright blue lagoon, with the backdrop of Brisbane's skyline glistening beyond.

BEYOND BRISBANE

Just beyond Brisbane, a natural wonderland of pristine beaches and Gondwana rainforests awaits in southeast Queensland. An easy one to two-hour drive from the city, the Gold Coast has no shortage of ways for you to immerse yourself in breathtaking nature, often without even really trying.

Unspoiled and teeming with native flora and fauna, the rainforest-rich Gold Coast hinterland has some of the best hikes and scenic drives in Australia. Part of the Gondwana Rainforests of Australia World Heritage Area, home to a concentration of rare, threatened and endemic species, Lamington National Park offers everything from short 30-minute strolls to multi-day walks, and boasts over 500 waterfalls. And at O'Reilly's Rainforest Retreat nearby, an off-road Segway tour is a great way to explore the ancient rainforest and its majestic lookouts.

For those looking to stay closer to the coast, a walk of the

↳ 곤드와나 열대우림지역의 독특한 생태를 만날 수 있는 hinterland의 래밍턴국립공원. 다양한 난도의 트레일 코스를 갖췄다.
The Gold Coast Hinterland has a variety of hiking trails for all fitness levels.



500여 개가 넘는 압도적인 개수의 폭포도 래밍턴국립공원의 장엄한 풍경을 완성한다. 이 거친 태고의 자연에 좀 더 안온하게 안기고 싶다면 레인포레스트 리트리트에 머물면서 오프로드 전용 세그웨이를 타고 숲을 누빌 것.

바다 가까이에서 머물고 싶은 하이커들에게엔 벌리헤드국립공원이 있다. 2.4km 거리의 트레일을 따라 걷다 보면 크고 작은 만과 해변이 파도처럼 쉴 새 없이 나타났다 사라지는 풍광을 즐길 수 있다. 곳은 날씨에도 비바람이 들이닥치지 않는 안락한 에코 비치와 해수욕, 서핑을 즐기는 이들로 붐비는 벌리 비치 등 깊은 사색에 잠기거나 활기찬 액티비티를 즐기기에 좋은 해변들도 즐비하다. 역사에 관심이 많다면 젤루갈 원주민 문화센터도 놓치지 말 것. 애버리지니의 라이프스타일을 경험할 수 있는 전통 체험, '유감베어'를 쓰는 8개 부족에 대한 설화를 들을 수 있는 가이드 투어 등을 통해 다채로운 볼거리와 즐길 거리를 선보인다.

서퍼들의 천국

골드코스트의 아이콘, '서퍼스 파라다이스'는 문자 그대로 서퍼를 위한 천국이다. 바람과 물, 시간이 합작해 빛은 57km 길이의 해안선이 만드는 크고 곁 고운 파도는 이곳을 전 세계 서퍼들이 꿈꾸는 서핑 포인트로 만들었다. 명성만큼 인기도 높은 이 '록 스타 비치'의 분주함을 피해 좀 더 조용하고 한적한 분위기를 원한다면 팜 비치 남쪽의 커럼빈 앨리로 향하자. 잔잔하고 평화로운 물결 위에서 스탠드업 패들을 즐기기에 더없이 좋다. 인근의 커럼빈 비치는 세계 서핑 보존지역으로 지역의 생태계와 좋은 파도를 빛어내는 해안선 및 내륙의 해양환경이 철저히 관리되는 곳이다.

남쪽으로 내려가면 키라 비치, 스내퍼 록스, 쿨랑가타 비치 등 호주 서퍼들 사이에서도 '전설'로 꼽히는 포인트들이 있다. 고른 파도와 서퍼들이 만든 여유로운 해변 문화를 즐길 수 있는 곳이다. 수준 높은 서퍼들의 퍼포먼스를 보고 싶다면 키라 비치로 가자. 호주 서핑계의 전설 믹 패닝이 최고의 라이드를 선보인 곳이 바로 키라 비치다. 당신이 인생의 파도를 찾는 서퍼든, 그저 파도 위를 질주하는 라이더의 화려한 퍼포먼스를 보는 것으로 만족하는 구경꾼이든, 골드코스트에선 모두가 자연을 집으로 삼으며 충만한 시간을 보낼 수 있다.

골드코스트 레인보 베이 근처의 스내퍼 록스. 세계적으로 유명한 서핑 포인트다. Surfers at Snapper Rocks, a world-renowned sand-bottomed point break near Rainbow Bay on the Gold Coast



드 다채로운 기암을 만날 수 있는 커럼빈 비치의 엘리펀트 록. Elephant Rock, a well-known rock formation on Currumbin Beach



2.4km Burleigh Head National Park Ocean track reveals coves and beaches. There's plenty of places for pondering or paddling, including sheltered Echo Beach. History lovers can head to the Jellurgal Aboriginal Cultural Centre to join the Jellurgal Walkabout tour. The center is fully owned and operated by the local Aboriginal community. During the two-hour trek, Aboriginal guides tell visitors about the local history, and stories and customs of the indigenous people as they hike up to the top of Jellurgal Mountain and back. Upon their return, visitors can opt to cleanse their spirits in a traditional ceremony in which the wet leaves of

native plants are burned. They can then walk through the smoke to cleanse themselves of bad spirits.

SURF BREAK

With more than 70km of sandy coastline, the Gold Coast is a surfer's paradise by name, and by nature. While many flock to the bright lights and skyscrapers of Surfers Paradise, one of Australia's most popular beachside tourist destinations, there's a line-up of secret local spots offering fewer crowds and a more authentic atmosphere.

Currumbin Alley just south of Palm Beach is a fun right-hand surf break with gentle waves and flat days that are

ideal for SUP (stand-up paddleboarding). Neighboring Currumbin Beach is internationally recognized and protected as part of the World Surfing Reserve, and if you're more serious about surfing, you can design your own custom board with the help of an experienced shaper at S-LAB.

Farther south, Kirra Beach, Snapper Rocks and Coolangatta Beach are legends of Australia's surfing landscape, and renowned the world over for their consistent waves and laid-back beach culture. More suitable to those with experience, Kirra is considered one of the best right-handers in Australia. Retired Aussie pro surfer Mick Fanning once called it the best ride in the world. You never know who you may spot out there, and that's the beauty of this easy-to-reach paradise on the doorstep of Brisbane. Whether you're a surfer or a spectator, on the Gold Coast — everyone is at home in nature.



↑ 골드코스트 아트 신의 랜드마크, 호타 갤러리의 오색찬란한 외관
Colorful facade of HOTA Gallery, an iconic
Gold Coast destination for the arts

/ 당신이 놓치면 안 될 것들 /

1 브리즈번 뮤지엄

시청 안에 위치한 브리즈번 뮤지엄은 브리즈번 원주민과 도시의 역사 그리고 현대 문화에 대한 이야기를 전한다. 레지던시 입주 작가로 활동하는 와니 족 아티스트 고든 후키와 담소를 나누거나, 클록 타워에 오르는 프로그램에 참여해 도시의 전망을 한껏 즐겨도 좋다. 브리즈번강을 따라 흘러가는 역사 기행 보트 투어도 여행자들에게 인기가 많다.

2 모어턴섬과 스트라드브로크섬

도심 지척에 있는 숲, 인적 드문 해변에서 서핑, 하이킹, 캠핑, 글램핑을 즐겨보자. 북쪽의 모어턴섬은 세계에서 세 번째로 큰 모래섬으로 유명하다. 남쪽의 노스스트라드브로크섬에서는 고래를 관찰하는 행운을 만날 수 있다.

3 예술의 집, 호타

골드코스트에 위치한 이 예술 공간은 2021년 개장한 새 명소다. 약 16만 8600m² 규모의 아름다운 공원에 걸쳐 있는 호주 최대의 로컬 아트 갤러리로 꼽힌다. 일주일에 한 번 열리는 파머스 마켓을 구경하거나 퍼즐에서 영감을 받은 건물의 루프톱 바에서 칵테일을 즐겨보자.

4 트워드

잘 알려지지 않은 해변과 순상화산을 품은 트워드 지역은 순수한 자연 그대로를 만날 수 있는 파라다이스다. 카바리타 비치의 파도 위에서 서핑이나 보디 보딩을 즐긴 후 트로피컬 푸드 월드의 열대 과일로 기운을 채울 것. 허스크 양조장의 트레이드마크가 된 잉크 진도 놓치면 아쉬운 명물이다.

5 커럼빈 야생동물 공원

멸종위기종인 호주의 상징, 코알라를 만나보고 싶다면 커럼빈 야생동물 공원으로 향하자. 여기서 코알라들에 둘러싸여 미식가의 아침 식사를 즐기고 보호 프로젝트에 대해 배워볼 수 있다. '코알라와 아침 식사' 프로그램에는 공원 당일 입장권도 포함되어 있다.

/ DON'T MISS /

1 Museum of Brisbane

Located in the City Hall, the museum tells the stories of Brisbane's people, histories and contemporary cultures. Take in the sweeping views on a tour of the Clock Tower or join a historical boat tour down the Brisbane River.

2 Moreton Bay and Stradbroke Islands

Surf, walk, camp or glamp among bushland and deserted beaches close to Brisbane. Moreton Island to the north is the third largest sand island in the world, while North Stradbroke Island to the south offers land-based whale-watching opportunities.

3 HOTA, Home of the Arts

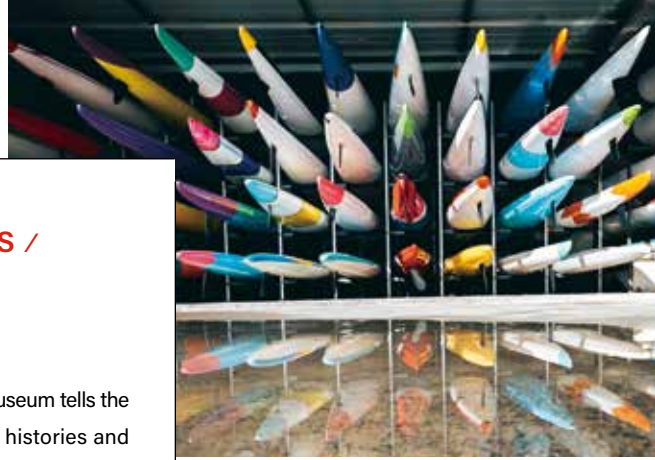
This artsy Gold Coast precinct was unveiled in 2021, spans 17 hectares of scenic parklands and is the largest regional gallery in Australia. Head here for HOTA's weekly farmers' markets and enjoy a cocktail at the rooftop bar of the bright, puzzle-inspired main building.

4 The Tweed

With its underrated beaches and ancient shield volcano, The Tweed region is pure paradise. Check out Cabarita Beach, for local waves; Tropical Food World, for exotic fruit; and Husk Farm Distillery, to pick up its famous, and now trademarked, Ink Gin.

5 Currumbin Wildlife Sanctuary

Head to the Currumbin Wildlife Sanctuary where you can enjoy a gourmet breakfast surrounded by Koalas and learn about conservation projects. The Breakfast with Koalas experience includes entry to the Sanctuary for the day.





종이 지도를 반드시 휴대할 것. 디지털 지도와 GPS는 초행자에게 훌륭한 도구지만, 대도시를 벗어나면 신호가 끊길 확률이 꽤 높다. 호주의 다이목스 서점이나 인터넷에서 구체적인 경로를 살필 수 있는 아날로그 지도를 미리 찾아 준비하도록 하자.

Travel with a paper map. Digital maps and GPS are great back-ups, but outside the big cities phone reception is limited. Buy paper maps online or at a bookstore such as Dymocks.



야생동물의 이동 경로를 미리 파악하고 조심하자. 특히 이른 아침이나 늦은 오후에 그들과 만날 확률이 높다. 다친 동물을 만났다면 호주 최대의 야생동물 구조 단체, 와이어스(WIRES)에 도움을 청할 것. 1300-094-737번으로 전화하면 된다.

Be cautious of wildlife crossing roads, especially in early mornings or late afternoons. WIRES is Australia's largest wildlife rescue organization. For help rescuing injured wildlife, call 1300 094 737.



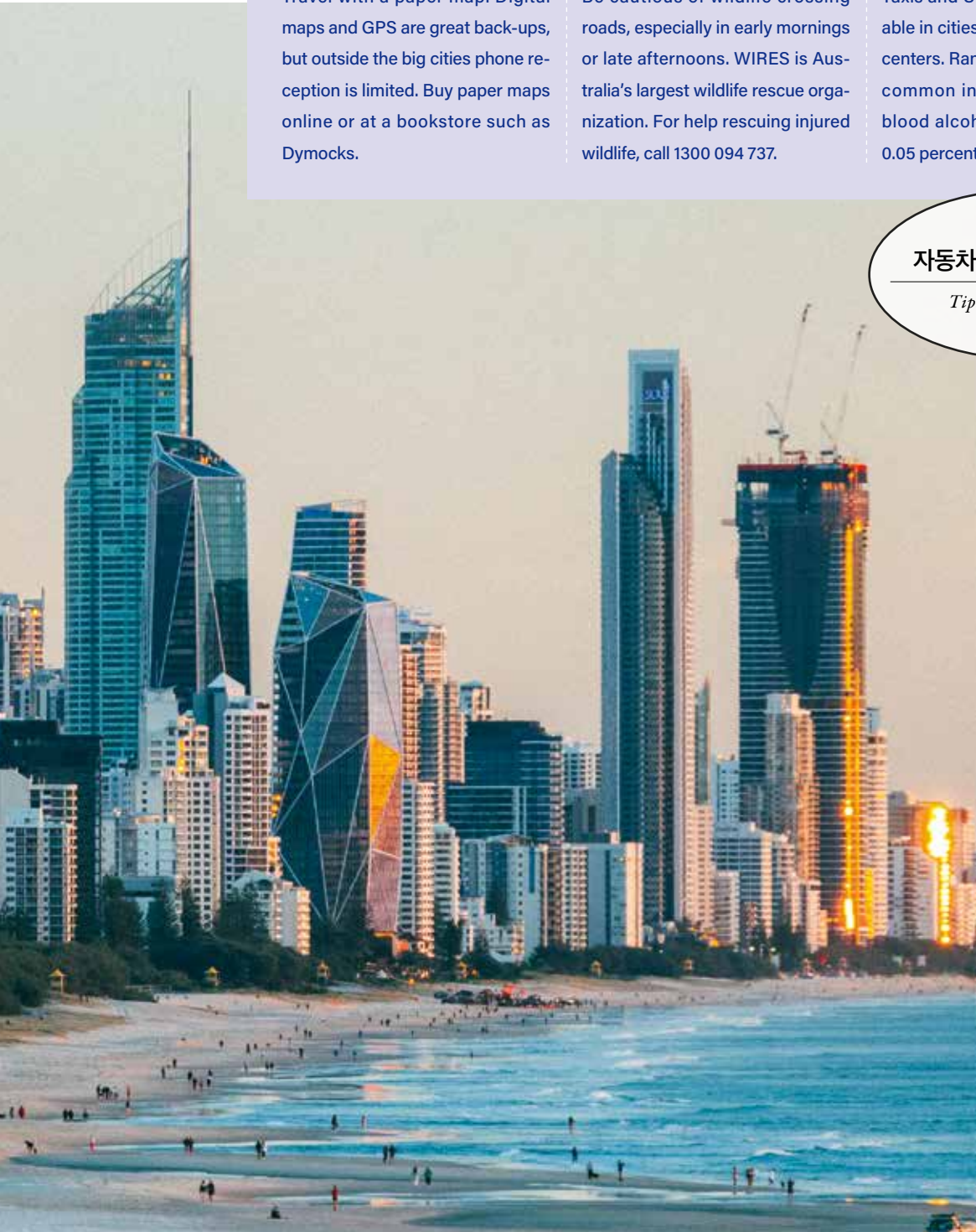
도시에서는 택시와 우버를 언제든지 이용할 수 있지만, 근교 지역이나 보호구역 등 도심 외곽에서는 차를 렌트해 움직이는 것이 낫다. 참고로 호주에선 불시로 진행되는 음주단속이 잦다. 운전자에게 법적으로 허용되는 혈중알코올농도는 0.05%다.

Taxis and Ubers are readily available in cities but less so in country centers. Random Breath Testing is common in Australia. The legal blood alcohol limit for driving is 0.05 percent.



자동차 여행자를 위한 팁

*Tips for motorists in
BRISBANE*





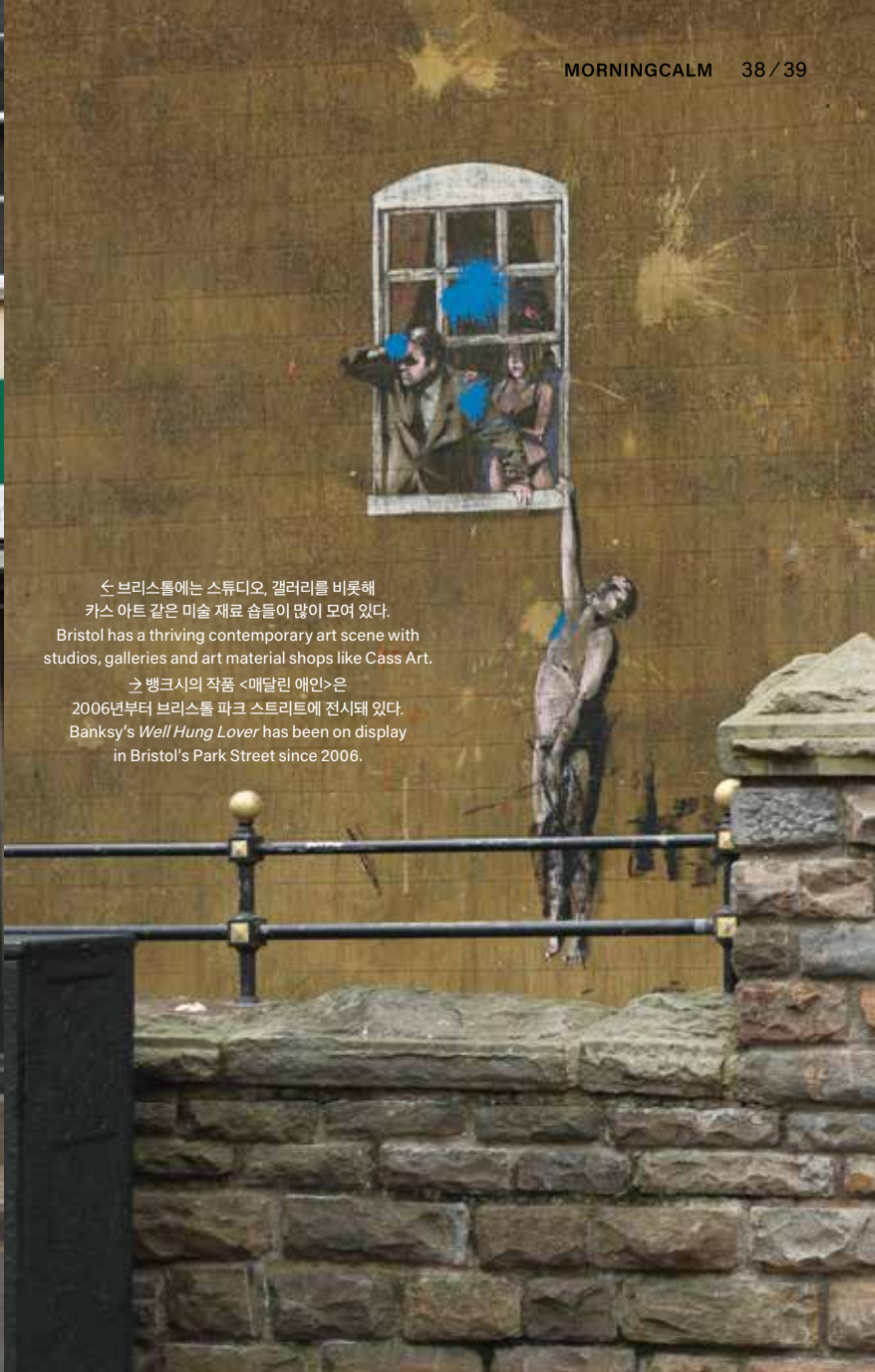
독립 문화예술의 숨결, 브리스톨

뱅크시 같은 거물급 예술가들과 다양한 공예 협동조합이 등지를 틀고 있는 도시 브리스톨은 몇 년 새 세계적 수준의 갤러리와 선도적인 창작공간을 갖추고 있는 예술 중심지로 성장했다.

Birthplace of big-name artists such as Banksy and independent craft cooperatives, Bristol is internationally acclaimed as a hub for the arts, offering world-class galleries and cutting-edge makerspaces.

written by » VICTORIA BURROWS
photography by » ITXASO ZUÑIGA RUIZ

Spirit of



↳ 브리스톨에는 스튜디오, 갤러리를 비롯해 카스 아트 같은 미술 재료 숍들이 많이 모여 있다.
 Bristol has a thriving contemporary art scene with studios, galleries and art material shops like Cass Art.
 ↳뱅크시의 작품 <매달린 애인>은 2006년부터 브리스톨 파크 스트리트에 전시돼 있다.
 Banksy's *Well Hung Lover* has been on display in Bristol's Park Street since 2006.



대한항공은 런던행 직항 편을 매일 운항한다. 런던에서 브리스톨까지는 직행 기차 편이 자주 있다.
 Fly to London's Heathrow Airport with Korean Air. Flights operate daily and there are frequent direct connections from London to Bristol by train.

Independence

영국 남서부 에이번강을 끼고 있는 브리스틀은 인구 50만 명에 불과할 정도로 작은 도시지만, 창작 활동은 유난히 활발한 도시다. 지난 2017년 유네스코 창의 도시 네트워크에 가입한 이후 2018년 <뉴욕 타임스>로부터 세계에서 가장 방문하기 좋은 장소 중 하나로 선정되기도 했다. 브리스틀은 다양한 창작 공동체와 그들이 내뿜는 에너지를 온몸으로 느끼기 좋은 여행지다. 여행자, 예술가, 디자이너, 영화 제작자, 공예가로 가득 찬 이 도시가 매력적인 이유를 알아보자.

움직이는 사람들, 만드는 사람들

브리스틀 문화의 중심에는 화려한 인사들이 존재한다. 할리우드의 아이콘 케리 그랜트, 거리예술가 뱅크시가 이곳 브리스틀 출신이다. 특히 오늘날 세계적으로 유명한 뱅크시는 자신의 활동 기간을 1980년대 브리스틀을 휩쓴 거리예술에 두고 있다. 여행객들은 브리스틀 거리를 걸으며 뱅크시의 초기 작품을 감상할 수 있으며, 이곳 베드민스터 지역에서 열리는 유럽 최대의 거리예술 축제인 '업페스트'에도 참가할 수 있다.

음악에서는 밴드 브리스틀 사운드가 대표적이다. 트립합 뮤지션인 매시브 어택, 포티스헤드, 트리키 등도 이 도시를 기반으로 시작했다. 애니메이션 스튜디오 '아드만 애니메이션'의 공동 설립자 피터 로드도 브리스틀 출신인데, 지금까지 사랑받는 애니메이션 <월레스와 그로밋>을 바로 이곳에서 제작했다.

브리스틀에서는 BBC의 전폭적인 지원 아래 세계적으로 높이 평가받는 야생동물 영화제인 '와일드스크린 페스티벌'을 40년째 개최하고 있다. '와일드스크린 페스티벌' 외에도 '아프리카 아이'와 '팔레스티니안 페스티벌' 등 영화 거장들이 모이는 여러 국제 필름 페스티벌이 매년 개최된다. 영국에서 가장 오래된 극장인 브리스틀 올드 빅도 품고 있다.

예술이 숨 쉬는 도시

우리는 브리스틀의 여러 공간에서 예술과 만날 수 있다. 과거 중앙 항구였던 허버사이드는 이제 브리스틀의 문화 허브와 같은 곳이다. 그곳에 위치한 M 세드 뮤지엄에서 브리스틀의 역사를 살펴보자. 빅토리아시대에 지어진 창고는 아르놀피니 같은 다양한 현대미술 갤러리가 되었다.

브리스틀은 기성 예술가뿐만 아니라 신진 작가들에게도 지원을 아끼지 않는다. 신예 작가들의 공예나 예술 작품이 곳곳에 있다. 브리스틀이 자랑하는 문화예술을 경험하고 재능 있는 창작자를 만날 수 있는 최적의 장소는 바로 시장이다.

구도심 중심의 오래된 건물 익스체인지에 있는 세인트 니콜라스 마켓에서는 독립 공예가들의 작업을 감상할 수 있다. 매주 금요일

1 클리프턴 우드 크레센트 지역의 알록달록한 집들은 브리스틀 스카이라인의 상징이다.

The colorful houses of Clifton Wood Crescent neighborhood are an iconic part of Bristol's skyline.

2 한적한 브리스틀 항구의 모습
Relaxing by the water's edge at Bristol's Harbourside

3 평화로운 브리스틀 카페에서 이야기를 나누는 사람들
Bristolians chatting over a cup of coffee

4 브리스틀 하노버 플레이스에 있는 뱅크시 작품 <고막에 피어싱을 한 소녀>
Banksy's *Girl with a Pierced Eardrum* in Hanover Place, Bristol



Bristol, the pretty city that straddles the River Avon in southwest England, may be small with only half a million inhabitants, but it's a creative powerhouse. Part of UNESCO's Creative Cities Network since 2017,

Bristol was named one of the best places to visit in the world in 2018 by The New York Times, while the Independent called it one of "the most happening" European destinations for 2019. Packed with artists, designers, filmmakers and craftspeople, the city and its boundless energy will appeal to travelers looking to immerse themselves in a creative community.

Movers and Makers

With its list of impressive residents, past and present, the city's reputation as a creative hub should come as no surprise. Notable Bristolians include Hollywood film icon Cary Grant and street artist Banksy. The world-famous artist has his artistic roots in the wave of street art that took Bristol by storm in the 1980s. Along with a walking tour to spot Banksy's early works, visitors can join Europe's biggest street art festival, Upfest, in the Bedminster area of the city. Then, there are the "Bristol sound" trip hop musicians Massive Attack, Portishead and Tricky, plus Peter Lord, co-founder of Aardman Animations, creators of the



1



2



3



4



1

과 토요일에 열리는 브리스톨 인디즈 마켓에선 30여 명의 작가가 수공예품, 예술 작품, 사진, 빈티지 의류 등을 판매한다.

<메이드 인 브리스톨> 전시 소식도 눈여겨볼 만하다. 이 전시에서는 조각가, 화가, 일러스트레이터, 보석세공사, 사진가 등 여러 창작자가 협업해 지역 예술의 다양성을 표현한다. 도시 전역에서 열리는 <메이드 인 브리스톨>의 많은 전시를 통해 예술과 공예 행사, 팝업 숍 등을 감상할 수 있다.

갤러리이자 상점인 피그는 개성 있는 6명의 창작자가 수공예품을 전시하고자 공동 설립한 공간이다. 이 그룹은 정원에 있는 새로부터 영감을 받아 유리 공예품을 제작하는 로빈 쿠체, 목각으로 예술 작품이나 가정용품을 만드는 앤디 메이슨, 판화를 제작하는 치트라 머천트와 애나 할리, 보석을 세공하는 제미마 럼리 그리고 섬유예술가 케이트 탈링으로 이루어졌다.

케이트 탈링은 직물로 만든 지도를 주로 작업한다. 실크에 칠하거나 프리핸드 기계자수를 넣은 글로스터 로드 지도를 만든다. 피그가 자리한 글로스터 로드는 영국에서 가장 긴 독립 소매상 거

2





1 브리스톨 인디즈 마켓에서 직접 만든 작품을 선보이는 작가

A local artist selling handmade pottery at an outdoor market

2 뱅크시의 대표적인 작품 <더 마일드 마일드 웨스트>

The Mild Mild West, a mural by graffiti artist Banksy

3 1743년에 세워진 세인트 니콜라스 시장은 영국의 10대 시장 중 하나이다.

Established in 1743, St Nicholas Market was named one of the 10 best markets in the UK.

4 M 세드는 브리스톨에 대한 많은 이야기가 담긴 박물관이다.

Located on Bristol's historic wharf, the M Shed museum tells the story of the city and its people.

much-loved *Wallace & Gromit* films. In addition, the world-leading BBC Natural History Unit has its home in Bristol, as does international wildlife film festival, Wildscreen. In fact, Bristol hosts several international film festivals, including the Afrika Eye and Palestinian festivals, which attract filmmaking greats. The city also has Britain's oldest working theater, the Bristol Old Vic.

Creative Spaces

Creativity is woven into the physical fabric of Bristol. The former central port is now a cultural hub: the Harbourside, where the M Shed museum traces the heritage of the city. Meanwhile, Victorian warehouses have been converted into arts and cultural institutions, such as contemporary gallery Arnolfini. Bristol not only supports established artists, but offers spaces for budding artisans to showcase their craft. Bristolians are fiercely proud of their independent spirit and heading to one of the city's many markets is a great way to meet talented creatives.

St Nicholas Market showcases independent artisans and on Fridays and Saturdays, the Bristol Indies' Market is chock-a-block with handcrafted gifts, artwork, photography and vintage clothing. Keep a look out also for Made in Bristol exhibitions, arts and crafts events, and pop-up shops in venues across the city. The initiative aims to support and promote the rich diversity and quality of local creative talent, working with a wide range of quality makers, such as sculptors, painters, illustrators, jewellers and

photographers.

At shop and gallery Fig, six creative people have formed an arts and crafts cooperative where they display their handmade items. Robyn Coetzee makes kiln-formed glass jewellery and decorative items, while Andy Mason carves wood into artwork and homeware. Chitra Merchant and Anna Harley are printmakers, and Jemima Lumley makes custom jewellery. The sixth creative is Kate Tarling, a textile artist who specializes in making fabric maps. One of her maps, made using painted silk and





1 클레이턴 호텔 안 리셉션 구역에 걸린 타일 작품

Art Deco tile artwork at the Clayton Hotel's reception area

2 브리스톨 출신의 섬유예술가 케이트 탈링

Kate Tarling, a self-taught textile artist from Bristol

3 브리스톨의 다양한 수제 맥주 브루어리에서 입맛에 맞는 맥주를 맛볼 수 있다.

Bristol has a buzzing beer scene with a variety of craft breweries.

4 밤이 되면 브리스톨 항구는 한적하면서도 은은한 분위기를 풍긴다.

A view of Bristol Harbourside at night



리로도 유명하다. 탈링은 “브리스톨은 하나의 도시지만 각기 다른 스타일의 작은 마을들이 모여 이루어진 곳 같아요. 이 도시는 작가들의 창조적 활동을 적극적으로 지원해 유니크한 문화예술을 구현할 수 있게 해줍니다. 우리 삶에 예술이 얼마나 중요한지를 알고 있는 도시죠”라고 말했다. “브리스톨 사람들은 매우 친절하고, 협조적이고, 개방적입니다. 여행자들은 이 도시에서 자신이 원하는 누구든 될 수 있고, 좋아하는 옷을 입을 수 있어요. 아무도 그들을 판단하지 않을 거예요”라고 덧붙인다.

브리스톨의 또 다른 창의성은 다양한 음식으로 만날 수 있는데 그중 수제 맥주를 추천한다. 노스 스트리트에 있는 브리스톨 비어 팩토리 양조장에서 원조 밀크 스타우트를 기반으로 경계를 깨는 실험적인 맥주를 꾸준히 만들고 있다. 이곳을 찾는 사람들은 투어 프로그램에 참가해 양조장을 둘러보거나 탬룸에서 다양한 맛의 맥주를 맛볼 수 있다.

freehand machine embroidery, is of Gloucester Road, where Fig is situated. The street is renowned for being one of the country's longest roads of independent retailers. “It's a fantastic destination to support local makers and hunt out things you won't find anywhere else in the world,” says Tarling. “Although it's a city, Bristol is more like a collection of little villages, each with its own sense of style.” She says that what makes Bristol unique is that it celebrates the arts in all their forms and promotes art as a valuable and important aspect of people's lives. “People in

Bristol are very friendly, helpful and open. You can be who you want, dress how you like and no-one will judge you,” she adds.

Bristol's innovative spirit can also be seen in its many independent food and drink brands, especially its lively craft beer scene. The Bristol Beer Factory has a brewery on North Street and has built on its original award-winning Milk Stout to now offer an ever-changing, boundary-breaking range of beers that experiment with production methods and hop varieties. The brewery is open for tours and there's a tap room in which to sample a range of their brews.



↓ 탈링과 5명의 작가들이 함께 운영하는 갤러리&숍, 피그
Gallery and shop Fig, run by Kate Tarling and 5 local creatives



현지인 추천 / TIPS FROM A LOCAL

로컬 디자이너 케이트 탈링이 추천한 5가지 창조적 공간

- 1 퀸스 로드 꼭대기에 있는 로열 웨스트 잉글랜드 아카데미를 방문해보자. 멀리서도 눈에 띄는 아름다운 이 공간에선 다양하고 매력적인 전시가 열린다.
- 2 허버사이드의 와핑워프를 산책하다가 독립 서점 북하우스에 들러보자. 북하우스는 정기적으로 독서 모임이나 작가 모임, 책 발매 행사 등을 개최한다.
- 3 브리스톨 길드 오브 어플라이드 아트(브리스톨 응용미술 협회, 지역 주민들은 줄여서 ‘길드’라고 부르곤 한다)도 영감을 주는 공간. 독립 창작자들의 작업을 전시, 판매한다.
- 4 클리프턴 빌리지에서 시작해 현수교를 건너 애슈턴 코트 에스테이트 공원으로 걸어가 보자. 마음을 고양시킬 수 있는 산책이 될 것이다.
- 5 10명의 지역 작가가 운영하는 협동조합인 블레이즈를 방문해보자. 콜스톤 스트리트에 자리하고 있다.

TARLING'S 5 PICKS FOR CREATIVE SPACES

- 1 Visit the Royal West of England Academy on Queen's Road, a beautiful building with a variety of engaging exhibitions.
- 2 Walk around Wapping Wharf by the Harbourside and stop in at the independent bookshop, Bookhaus.
- 3 Check out the Bristol Guild of Applied Art, a small department store that showcases independent artists.
- 4 Walk from Clifton Village across the incredible Suspension Bridge, then head into the Ashton Court Estate park — great views for inspiration and relaxation, and just good for the soul.
- 5 Visit Blaze on Colston Street, an art cooperative run by 10 local artists.



대한항공은 도쿄(김포-하네다, 인천-나리타)행 직항편을 매일 운항한다.

Korean Air flies direct to Tokyo from Seoul (GMP-HND, ICN-NRT) with flights operating daily.

Kiyosumi Shirakawa, Tokyo's Artist Haven



예술가의 안식처, 도쿄 기요스미 시라카와

과거 공업지구였던 기요스미 시라카와가 인상적인 미술관, 트렌디한 커피숍, 개성있는 레스토랑과 편집숍이 모여 새로워지고 있다. 도쿄의 이 독특한 문화 창작 지대는 레트로한 무드와 예술적 영감을 동시에 준다.

Once an industrial district, Kiyosumi Shirakawa has been reborn as a hub for art and design, trendy coffee shops, unique restaurants and eclectic boutiques.

written by > JESSICA ESA
photography > STEPHAN JARVIS

기요스미 시라카와는 역사적으로 중요한 섬유 생산지였다. 오랜 세월 동안 일터이자 주거지역이었던 이곳이 지난 10년간 예술가와 디자이너의 커뮤니티를 통해 문화 허브로 번성했다. 창고와 공장은 부티크숍이나 레스토랑, 카페로 재단장했다. 창작 스튜디오와 아트 갤러리를 비롯해 수준 높은 커피장인들의 집결지가 돼 ‘커피 타운’이라는 별칭까지 생겼다. 동시에 레트로한 옛 매력을 보존하고 있는데, 건축물이나 영업사, 기요스미 정원 같은 전통 일본 문화를 느낄 수 있는 조용한 곳을 덕분이다. 골목길과 강변을 걷고 도쿄의 창조적인 매력에 흠뻑 빠지는 하루를 보내보자.

Formerly an area filled with warehouses and factories, Kiyosumi Shirakawa has long been a mercantile and residential area. Over the last decade, this quiet, low-key district — located in eastern Tokyo, near the Sumida River — has attracted a thriving community of artists and designers and blossomed into a vibrant cultural hub. Many of the original warehouses and factories have been converted into boutiques, independent restaurants and other businesses. For those in the know,

the district has become synonymous with its many creative studios, art galleries and artisanal coffee shops (hence its nickname “coffee town”). Despite the trendy makeover, Kiyosumi Shirakawa is unpretentious and retains much of its old charm, which can be seen not only in the architecture but also in the quiet pockets of traditional Japanese culture, such as Reiganji Temple and Kiyosumi Gardens. Spend a day wandering the side streets, strolling the river and soaking up Tokyo’s creative side at some of the area’s special hangouts.



- 1 아름다운 기바 공원 속에 자리한 도쿄도 현대미술관
Museum of Contemporary Art Tokyo located in Kiba Park
- 2 메이지 시대(1868~1912년)의 일본식 정원이 잘 보존된 기요스미 정원
Kiyosumi Gardens are Japanese strolling gardens from the Meiji Era (1868-1912).
- 3 50년 된 창고 겸 아파트 건물을 개조해 만든 후카다소 카페
Fukadaso Cafe, housed within a renovated 50-year-old warehouse and apartment building





1



2

↑ 도쿄도 현대미술관

MUSEUM OF CONTEMPORARY ART TOKYO

스미다강을 마주하는 도쿄도 현대미술관은 나무가 가득한 기바 공원 안에 위치한다. 빛과 그림자, 자연이 조화를 이룬 이곳은 공간 자체가 하나의 작품처럼 보인다. 유명 작가들의 회화, 조각에서 설치 및 비디오아트 작품에 이르기까지 세계 곳곳에서 수집한 인상적인 현대미술 컬렉션을 보유하고 있다. 신예 작가들의 작품전도 자주 열린다. 미술관을 돌아보고 난 후엔 100 개의 스푼 레스토랑에서 예술적 영감을 이어갈 음식도 맛 보자.

This striking building sits in the beautiful Kiba Park, surrounded by trees. A work of art in itself, the building offers wonderful views of the surrounding nature and features architectural elements that play with light and shadows. The museum houses an impressive collection of contemporary art, ranging from paintings and sculptures to installations and video art by some of the most celebrated artists of our time, as well as work by up-and-coming artists. After touring the museum, continue experiencing art at the in-house family-friendly restaurant, 100 Spoons.

1 도쿄도 현대미술관은 5500점이 넘는 미술 품과 27만 점의 책을 소장했다. Museum of Contemporary Art Tokyo has a collection of over 5,500 works of art and 270,000 book materials.

2,3 야나기사와 다카히코가 설계한 도쿄도 현대미술관은 빛과 건물이 조화를 잘 이룬 공간이다. The museum's light-filled structure of glass, steel and concrete was designed by Takahiko Yanagisawa.



4





3



4 기요스미 정원은 일본 전 지역에서 가져온 아름다운 조경석들이 놓여있다. Beautiful landscaping stones from all over Japan placed around the Kiyosumi Gardens

5 기요스미 정원의 호숫가에 있는 료테이 티하우스는 다실풍 인테리어가 돋보이는 특별한 찻집이다. Ryotei teahouse known for its refined sukiya-zukuri (traditional wooden architecture)

← 기요스미 정원

KIYOSUMI GARDENS

기요스미 시라카와 중심부에 위치한 기요스미 정원은 산책을 위한 최고의 장소다. 정원 안에는 중앙 연못과 수많은 석등, 한 폭의 그림 같은 찻집이 자리한다. 다양한 모양의 나무와 인상적인 분재도 많다. 고즈넉한 분위기 속에서 비단잉어가 가득한 다이센스이 연못가를 거닐어 보자. 에도시대 시인 바쇼의 유명한 서정시 ‘오래된 연못이여 / 개구리 뛰어드는 / 물소리’가 새겨진 비석도 찾을 수 있다.

Kiyosumi Gardens, located at the heart of Kiyosumi Shirakawa, is a beautiful place for a stroll. The gardens feature a large central pond, numerous stone lanterns and a picturesque teahouse. Alive with color in every season, the garden is home to a diverse spread of foliage and an impressive collection of trees. Visitors can enjoy the tranquil atmosphere and take in stunning views of the *dai-sensui* (large pond), which is teeming with dappled koi, and take a look at the stone monument memorializing Matsuo Basho's famous haiku about a frog jumping into a pond.

5



1

← 후카가와 시료칸도리 상점가

FUKAGAWA SHIRYOKAN-DORI STREET

개성 가득한 후카가와 시료칸도리 상점가는 기요스미시라카와역과 도쿄도 현대미술관 사이에 위치한다. 전통 일본 상점들이 늘어난 이 거리에서 대를 이어온 장인들의 가게를 둘러볼 수 있다. 특히 부티크 숍 바바구리에는 일본 전역의 장인들이 천연 소재와 염색을 사용해 만든 수제 공예품들이 모여 있으니 절대 놓치지 말자. 가정집을 유리공예품 상점으로 리모델링한 리카시쓰에선 전통에서 현대로 이어지는 진화를 목격할 수 있다.

This shopping street runs between the Kiyosumi-shirakawa Station and the Museum of Contemporary Art Tokyo. While exploring this shopping street lined with traditional Japanese shops and the surrounding area, don't miss local favorite Babaghuri, a boutique store known for using natural materials and dyes. Kiyosumi Shirakawa's evolution from traditional to contemporary is also manifested in stores such as Rikashitsu. Located in a former apartment building, it now sells local glassware near the popular shopping street.



2

1 다양한 모양의 유리 공예품을 판매하는 리카시쓰에는 특이하면서도 개성 넘치는 인테리어용품이 많다.

Rikashitsu sells an assortment of locally-made glassware perfect for interior furnishings.

2 골목을 거닐다 우연히 만난 포토 스푼

Decorative panels on the streets of Kiyosumi Shirakawa neighborhood

3 기요스미 정원 근처에 자리 잡은 바바구리 부티크 숍

Leafy entrance of Babaghuri boutique located on a quiet street near Kiyosumi Gardens



3

→ 스페셜티 카페

KIYOSUMI SHIRAKAWA'S SPECIALTY COFFEE SHOPS

기요스미시라카와역과 가까운 캘리포니아 에스프레소 바 블루보틀은 이 지역을 커피 타운으로 만든 주역 중 하나다. 뉴질랜드 체인인 올프레스 에스프레소, 갓 구운 빵을 파는 강변의 베이커리 카페 이키 로스터리 앤드 이터리, 이키 에스프레소 등도 인기다. 레트로한 매력을 느끼고 싶다면 50년 된 창고 겸 아파트를 리모델링한 후카다소로 가보자. 근처 아리스 로스터에서도 직접 로스팅한 15종의 에스프레소를 선보인다.

Kiyosumi Shirakawa is a burgeoning area for coffee aficionados. A short walk from the metro station is the iconic California-based Blue Bottle, one of the key players leading to the explosion of artisan coffee houses and the subsequent rise in the area's popularity. Check out iki Espresso or stop by the riverfront iki Roastery & Eatery for New Zealand-style baked goods and a variety of coffees. Owners Teru and Kim have also played a role in transforming the district into a coffee destination.

1 도쿄에서 뉴질랜드식 커피를 즐길 수 있는 이키 에스프레소
iki Espresso offers visitors a taste of New Zealand in Japan.

2 노천 카페의 오후 햇살을 즐기는 일본의 전통견, 시바견
A dog enjoying some sunshine outside a café specializing in organic coffee



← 영엄사

REIGANJI TEMPLE

영엄사는 1624년 건립된 불교 사찰로 역사적으로 중요한 인기 관광지 중 하나다. 정갈한 일본 수목이 자라는 아름다운 정원을 거닐어보자. 이곳엔 에도 시대에 만들어졌다는 불상을 비롯해 수많은 문화재가 있다. 방문객들은 본당, 서고, 전시관 등을 둘러볼 수 있다. 사찰 경내의 분위기를 즐기지만 해도 마음이 평온해진다.

Reiganji Temple is an important Buddhist temple founded in 1624, and is one of the area's most popular tourist destinations. Take a moment to stroll the beautiful temple gardens, which feature a variety of Japanese plants and trees. It is also home to important cultural artifacts such as the fifth bronze statue of the *Edo Six Jizo*. Visitors can explore the main hall, the library and the museum, or they can simply enjoy the peaceful atmosphere of the temple grounds.

1 아담한 영엄사의 본당
Main Hall of Reiganji Temple in Kiyosumi Shirakawa

2 영엄사는 기요스미 시라카와에 있는 많은 사찰 중 한 곳이다.
Kiyosumi Shirakawa is home to several Buddhist temples including Reiganji Temple.

3 영엄사에 있는 지장보살 좌상
The seated Jizo bosatsu (Bodhisattva) at Reiganji Temple

→ 다루마

DARUMA

좁은 길을 걸어보면 일본인의 일상을 느낄 수 있다. 다루마는 후카가와 시료칸도리에서 조금 벗어난 주택가 골목에 위치한 전통 이자카야다. 후카가와 에도 자료관, 도쿄도 현대미술관 등과 가까워 접근이 쉽다. 인기 TV 드라마 <고독한 미식가>에도 나온 유명한 맛집으로 나베를 비롯해 맛있는 일본 가정식 요리를 즐길 수 있다. 가족이 운영하는 작은 식당에서 느긋한 분위기로 맥주 한잔 마시는 여유를 느껴보자.

Daruma is a traditional Japanese *izakaya* tucked away in a residential area just off Fukagawa Shiryokan-dori Street, conveniently located near popular destinations such as the Fukagawa Edo Museum. Featured on the TV show *Kodoku no Gurume (Solitary Gourmet)*, this nostalgic family-run restaurant is known for its relaxed atmosphere and home-style meals like hot pot. The cozy restaurant also has an extensive selection of sake, *shochu* (traditional Japanese liquor) and beer.

1 기요스미 시라카와에는 미식가들이 좋아하는 음식점이 많이 모여 있다.

Kiyosumi Shirakawa is an up-and-coming neighborhood for foodies.

2 이곳에 많은 이자카야는 작은 요리를 주문하는 캐주얼한 술집이다.

Izakayas are casual drinking establishments where customers order a variety of small dishes that can be shared.

3 간단한 식사와 술 한잔을 조용하고 분위기 있게 즐길 수 있는 이자카야 다루마 Daruma restaurant is a cozy place to stop by for a drink and some small bites.



3

1

2



↑ 일본 사람들은 산책은 물론 보트를 타거나 소풍, 불꽃놀이를 즐기기도 위해서도 스미다강을 찾는다.
Locals enjoy the Sumida River for boat rides, fireworks and other types of recreation.
↓ 스미다강은 도쿄 중심부를 가르는 주요 하천이다.
The Sumida River flows through a densely populated area of central Tokyo.

← 스미다강

SUMIDA RIVER

스미다강은 도쿄 시내를 관통하는 주요 하천으로 기요스미 시라카와 지역에서 도쿄만까지 뻗어 있다. 강변을 따라 경치 좋은 길이 이어져 자전거 애호가와 느긋한 오후 산책길에 나선 사람들에게 인기가 많다. 독일 쾰른의 힌덴부르크 브리지를 본뜬 현수교 기요스바시가 강을 가로지른다. 이곳에서는 전통 일본 유람선 야카타부네를 타고 도쿄의 리버뷰를 즐길 수도 있다.



The scenic Sumida River is a major river that flows through the city and passes by the Kiyosumi Shirakawa district, flowing out to Tokyo Bay. It's popular with cyclists and pedestrians looking for a laid-back afternoon stroll, with many scenic routes along its banks. The river is crossed by the Kiyosu Bridge, a suspension bridge modeled after the old Deutz Suspension Bridge in Cologne, Germany. It's also a popular spot for cruising on traditional Japanese boats where you can take in the riverside views of Tokyo.

DELIGHTFUL
DESTINATION FOR
FAMILIES / SAN FRANCISCO



BEACHSIDE BUZZ /
NHA TRANG



7 NOSTALGIC
LOCATIONS FOR
FAMILY TRIPS



HOW TO TRAVEL
WITH A FURRY FRIEND



FAMILY

새로운 가족, 새로운 여행

마침내 ‘함께하는 시간’을 더 이상 미루지 않아도 되는 시대가 왔다. 가족 여행은 코로나19 팬데믹 기간 동안 느낀 고립감의 잔영을 지워줄, 새해 새 버킷 리스트로 떠오르고 있다. 디지털네이티브로 불리는 알파 세대 자녀와 부모, 조부모 그리고 반려동물로 이루어진 신(新)가족의 행복한 여정을 위한 여행법을 소개한다.

With the global Covid-19 pandemic now mostly waning, more people are embracing togetherness than ever before. From the younger generation, known as “digital natives,” to extended families consisting of parents, grandparents and pets, multigenerational travel is on the rise with fun-filled trips that are sure to deepen family bonds.

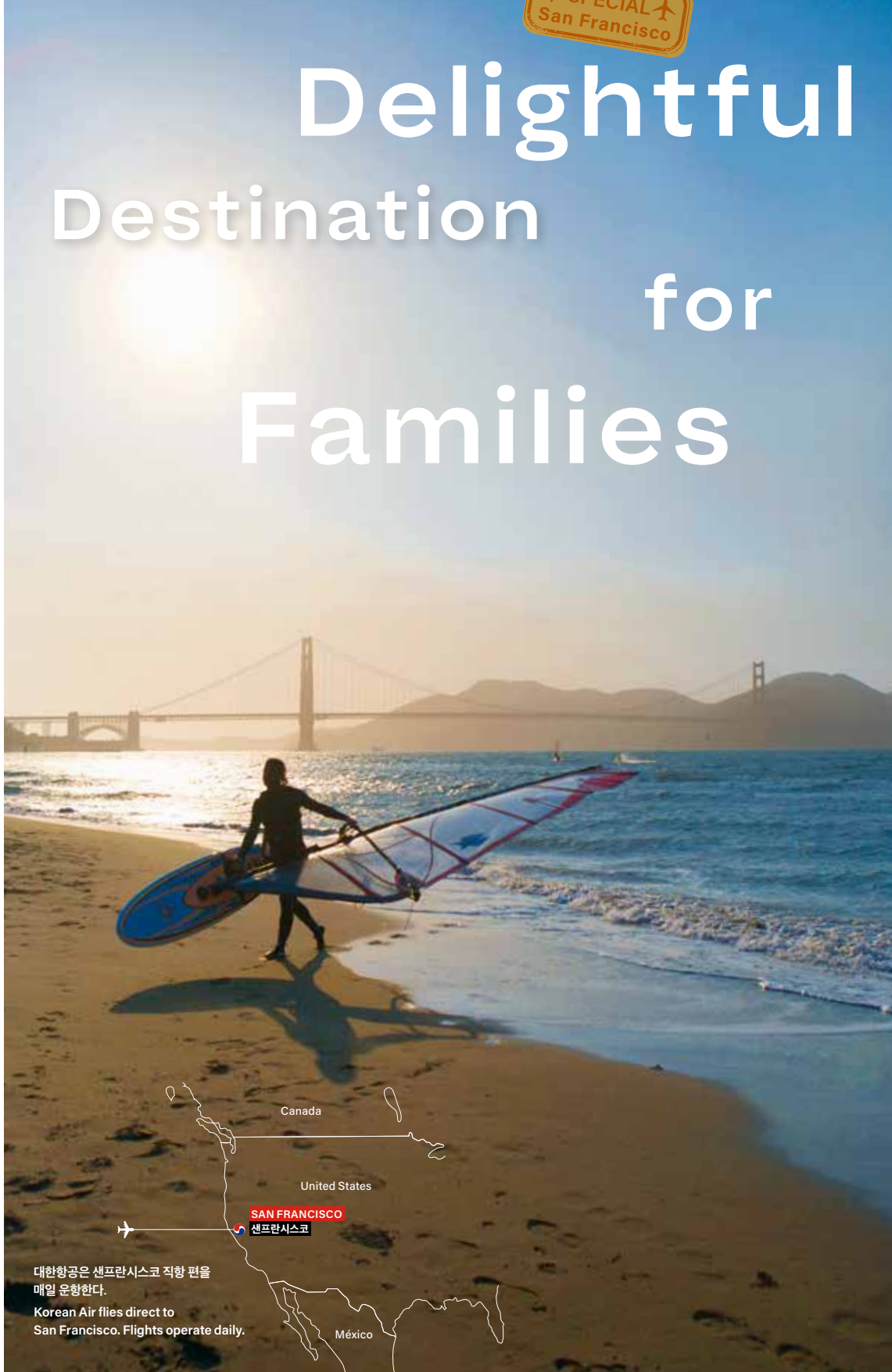
TOGETHERNESS



더 많은 내용은
디지털 매거진에서 확인하세요.
Check out the digital magazine
for more information.



Delightful Destination for Families



대한항공은 샌프란시스코 직항 편을
매일 운항한다.

Korean Air flies direct to
San Francisco. Flights operate daily.



← 크리스 비치의 석양을 즐기는 카이트 서퍼
Kite surfers at Chrissy Beach
→ 돌로레스 파크에서 여유로운 휴식을 즐기는 사람들
People enjoying Dolores Park on a sunny afternoon

온 가족이 ‘함께’ 즐거운 도시, 샌프란시스코

자연과 문화, 미식, 트렌드 등 어느 것 하나 빠짐없이 다 갖춘 샌프란시스코는 모든 가족 여행자의 다채로운 취향을 넉넉하게 품는다.

From nature and culture to food and fun-filled activities for all ages, San Francisco is a trendy destination for those in search of family-friendly trips.

written by » KIMBERLEY LOVATO
photography » RACHEL WEILL



1



2

1 오션비치와 절벽의 비경을 카메라의 원리로 조망할 수 있는 카메라오브스쿠라 갤러리
Camera Obscura is a tiny gallery perched on the headlands overlooking Ocean Beach.

2 샌프란시스코에서 가장 인기 있는 공원인 돌로레스 파크에선 도시 전경이 시원하게 펼쳐진다.
A view of the city from Dolores Park, one of San Francisco's most popular parks

나직이 속삭이듯 노래하는 크론창법으로 유명한 뮤지션 토니 베넷은 1962년 샌프란시스코에 품은 애정을 'I Left My Heart In San Francisco(샌프란시스코에 두고 온 내 마음)'라는 감미로운 찬가로 남겼다. 그로부터 수십 년이 지난 오늘날, 이 도시는 여전히 매년 수백만 명이 찾는 여행지로 사랑을 듬뿍 받고 있다. 코로나19 팬데믹으로 인한 경계가 느슨해지고 있는 요즘 많은 사람이 그동안 미룬 여행을 계획하며 자신의 버킷 리스트 상위에 사랑하는 가족과의 여행을 올려놓고 있다. "많은 고객이 가족 간의 끈끈한 유대를 회복하고 오래 기억할 수 있는 추억을 남길 만한 여행지를 찾고 있습니다." 샌프란시스코 가족 전문 여행사 차오 밤비노의 어드바이저 린다 주버는 말한다. "아름다운 자연, 다채로운 문화 체험이 어우러진 휴양지를 찾는 가족에게 샌프란시스코는 완벽한 여건을 갖춘 곳이지요."

도시를 가로지르는 길, 크로스타운 트레일

크로스타운 트레일은 자연과 도시를 모두 경험할 수 있는 샌프란시스코의 매력을 빠르게, 그리고 깊숙이 만날 수 있는 길이다. 도시 남동쪽과 북서쪽을 가로지르는 이 트레일은 캔들스틱 포인트에서 랜즈엔드 사이, 약 26.5km 거리를 잇는다. 두 끝지점 중 어느 곳에서 여행을 시작해도 좋지만, 캔들스틱 포인트에서 출발하면 좀 더 효율적

Crooner Tony Bennett left his heart in San Francisco with his 1962 musical ode and decades later, the city still has a knack for making its millions of annual visitors swoon. As pandemic worries are now waning, loved ones are following their hearts too, putting family togetherness at the top of their travel bucket lists. "Reconnecting and fostering family ties to create everlasting memories is a top priority for many of our clients," says Lynda Zuber, a San Francisco-based advisor for global family travel experts Ciao Bambino. "For families seeking a city getaway that mixes spectacular natural beauty with immersive cultural experiences, San Francisco ticks the boxes."

A Hike to Remember

One of the most interesting ways to explore the city's mix of natural and urban spaces is to walk the Crosstown Trail, a 26.5km diagonal path across the city. Starting at the southeastern corner at Candlestick Point, the various sections of the trail ascend San Francisco's notoriously steep hills and tiled stairways. It meanders through community gardens, neighborhood streets and forested parks, finishing with Pacific Ocean views at Land's End. To navigate the trail with ease,

샌프란시스코 서쪽에 면한 오션비치에선 태평양 망망대해가 드넓게 펼쳐진다.
Ocean Beach spans the entire west side of San Francisco offering panoramic views of the Pacific Ocean.





1

1 골든게이트 파크 근처에 있는 마셜스 비치. 금문교를 배경으로 환상적인 풍경이 펼쳐진다.

Marshall's Beach is a secluded beach near the Golden Gate Bridge with fantastic views.

2 캘리포니아 과학 아카데미 내부의 스타인하트 아쿠아리움

Part of the California Academy of Sciences, the Steinhart Aquarium is one of the most biologically diverse aquariums in the world.

3 골든게이트 파크에 위치한 샌프란시스코 식물원에서는 9000여 종의 식물을 만날 수 있다.

Located in Golden Gate Park, San Francisco Botanical Garden showcases nearly 9,000 different kinds of plants from around the world.

2



3





인 여정을 꾸릴 수 있다. 트레일 중간쯤에 있는 미션 블루는 휴게소처럼 쉬어 가기 좋은 곳. 카페와 로컬 아티스트, 수공예 작가들의 작품을 둘러볼 수 있는 상점이 함께 위치했다. 가파른 언덕과 매끄럽게 다듬어진 계단을 오르내리고 공동체 텃밭과 골목길을 걷다 보면 트레일의 끝, 랜즈엔드에 다다른다. 촘촘하게 도열한 침엽수 사이, 안개가 자욱하게 낀 풍경으로 유명한 이곳 절벽 앞에 서면 드넓은 태평양의 짙푸른 바다가 눈앞에 시원하게 펼쳐진다. 크로스타운 트레일은 공식적으로 약 9시간의 여정으로 소개되고 있지만 가족들의 속도에 맞춰 잠시 쉬어 가거나 느긋한 산책을 즐겨도 괜찮은 길이다. 총 5개의 섹션으로 나뉜 트레일의 상세한 정보가 궁금하다면 인터랙티브 앱 ‘SF 크로스타운 트레일’을 참고하자.

도시의 오아시스, 공원을 즐기는 방법

도시 한복판에서 즐기는 하이킹 외에도 샌프란시스코의 초록빛 풍경을 즐기는 방법은 많다. 골든게이트 파크는 로컬과 여행자 모두에게 사랑받는 자연이다. 공원 한가운데 위치한 캘리포니아 과학 아카데미는 어린이와 어른 모두 흥미롭게 즐길 수 있는 장소다. 세계 최대의

download the interactive smartphone app filled with rendezvous points and start the adventure at Candlestick Point State Recreation Area. Along the way, Mission Blue is a great place to refuel, browse local art and pick up a Crosstown Trail T-shirt. If you take it slow, the entire walk will take around nine hours with a few stops for family photos, although taking it in stages may be best for families with children.

Parks, Beaches and Cruises

The urban hike isn't the only way for families to enjoy some of the city's vast green spaces. Golden Gate Park, stretching over 5km from the Haight-Ashbury neighborhood to Ocean Beach, welcomes an estimated 24 million visitors per year. In the heart of the beloved park, kids and adults can head to the California Academy of Sciences, home to a planetarium, a rainforest, a natural history museum and the Steinhart Aquarium, one of the most biologically diverse in the world. San Francisco's Presidio is another massive green space where families can enjoy expansive vistas and public art. Popular with locals is the flat and easy stroll along the bay at Crissy Field, the perfect place to snap that family photo in front of the full span of the Golden Gate Bridge. Just up the hill, the views are equally jaw-dropping at the newly opened Presidio Tunnel



2
1
© Yuriy Y. Ivanov / Shutterstock.com

자연사박물관으로 유명한 이곳은 해양생태계를 망라한 스타인하트 아쿠아리움, 우주를 조망하는 천체관 플라네타륨, 아열대 온실 등 다채로운 볼거리와 즐길 거리를 갖췄다. 프리시디오 파크도 빼놓을 수 없다. 가족과 함께 산책, 소풍을 나가 탁 트인 풍광과 수준 높은 공공 예술을 만끽할 수 있는 곳. 이곳을 로컬처럼 즐기고 싶다면 크리스필드를 찾자. 완만하게 굽이치는 해안가를 느긋하게 산책하다가 샌프란시스코의 랜드마크, 금문교를 배경으로 가족사진을 촬영하기에도 좋다. 언덕 위엔 최근 새롭게 문 연 프리시디오 터널톱스 공원이 있다. 도시 생활 속에서 잠시 숨이 트이는 오아시스 같은 곳으로 약 5만 6700km² 부지 위에 다양한 놀거리, 볼거리, 즐길 거리가 펼쳐진다. 특히 나무, 바위 등 자연의 구조를 고스란히 살려 만든 놀이터는 아이들에게 자연을 색다르게 경험하는 특별한 순간을 선사한다. 에너지 넘치는 하루를 보낸 후엔 유람선을 타고 느긋하게 휴식을 취해보자. 피어 39에서 출발하는 블루 앤드 골드 플리트에 오르면 금문교 뒤로 가라앉은 환상적인 일몰을 드라마틱하게 감상할 수 있다. 해가 저물면 도시 바깥, 화려한 조명으로 빛나는 앨커테라섬과 베이브리지가 만드는 낭만적인 야경이 모두 앞에 펼쳐진다.

Tops. The 5.7 hectare oasis blends nature, curiosity and play, and daily food trucks are now on the scene. Little ones can swing, balance and climb on structures made of fallen trees, boulders and other natural obstacles. After all that action, relax with a cruise around the bay. Blue & Gold Fleet boats leave from Pier 39 and offer 90-minute trips that take in the sunset as it dips behind the Golden Gate Bridge, as well as other sites including Alcatraz and the Bay Bridge, which glitters each evening with an LED light display.

- 1 피셔맨스워프의 명물, 던지니스크랩. 샌프란시스코에서 꼭 먹어봐야 할 음식 중 하나다.
Crab stand at Fisherman's Wharf where you can taste fresh Dungeness crabs
- 2 세계에서 가장 큰 규모로 유명한 샌프란시스코의 차이나타운
San Francisco Chinatown is the largest Chinatown outside of Asia.
- 3 앨커테라섬과 금문교 주변을 유람하는 페리
Blue & Gold Fleet cruises sail under the Golden Gate Bridge and around Alcatraz Island.
- 4 피어 39에선 일광욕을 즐기는 바다사자 무리를 만날 수 있다.
Sea Lions hanging out at Pier 39, one of San Francisco's most visited tourist spots



3



© ZHAG / Shutterstock.com



알아두면 유용할 여행 팁 / TIPS FOR FAMILIES

머물 곳 / WHERE TO STAY

페어몬트 헤리티지 플레이스는 1~3개 침실 옵션을 가진 아파트형 숙소로 투숙객을 위해 도착 전 장보기 등의 유용한 서비스를 제공한다. 관광 명소인 피셔맨스워프와 기라델리 스퀘어 인근에 위치해 접근성도 좋다. 노힐에 있는 스탠퍼드 코트 호텔은 다양한 옵션과 크기의 객실을 보유하고 있어 가족의 규모에 맞춰 적합한 방을 선택할 수 있다. 바로 옆에 샌프란시스코의 명물, 케이블카가 위치해 있으며 도보로 유니언스퀘어나 차이나타운에 쉽게 닿을 수 있다. 이곳에 머문다면 화요일 저녁마다 요가 강좌를 여는 그레이스 대성당의 이벤트를 놓치지 말 것.

Located near popular tourist spots Fisherman's Wharf and Ghirardelli Square, the Fairmont Heritage Place has one, two and three-bedroom apartments along with services such as prearrival grocery shopping. On Nob Hill, the Stanford Court Hotel has a variety of rooms that suit families of any size. Cable cars clang by and the hotel is within walking distance of Union Square, Chinatown and Grace Cathedral.

먹을 거리 / WHERE TO EAT

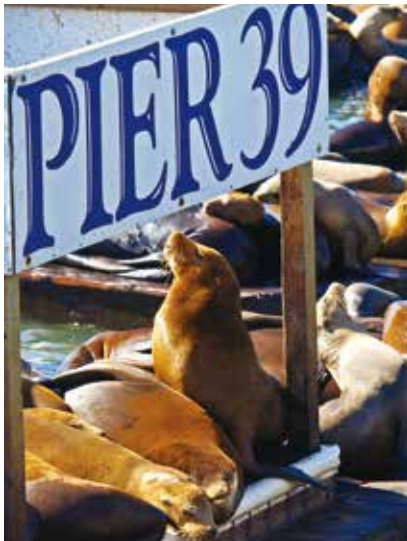
샌프란시스코 노스비치 지역은 빨간 체크무늬 식탁보가 눈에 띄는 캐주얼한 식당이 즐비하다. 토니스 피자 나폴레타나도 그중 하나로, 월드 피자 챔피언에 수차례 오른 토니 제미니니가 자신의 이름을 내건 이탈리아 식당이다. 이곳에서 만드는 다양한 정통 이탈리아 피자를 놓치지 말자. 오션비치 건너편에 있는 파크 샬레는 바다 풍광을 감상하며 식사를 즐길 수 있는 전망 좋은 레스토랑. 직접 양조한 맥주를 비롯해 타코, 수프, 샐러드, 해산물, 버거 등의 다양한 메뉴를 선보인다.

The city's North Beach neighborhood is full of casual, red-checked tablecloth spots such as Tony's Pizza Napoletana. It's where you can try the specialties of the restaurant's namesake, Tony Gemignani, a World Pizza Cup champion many times over. Park Chalet, across the street from Ocean Beach, has indoor and outdoor seating. They brew their own beer and the menu is peppered with tacos, soups, salads, seafood and burgers.

즐길 거리 / WHAT TO DO

샌프란시스코 시티 가이드에서 무료로 제공하는 워킹 투어 프로그램이 꽤 알차다. 그중 미국에서 가장 오래된 차이나타운이자 전 세계에서 가장 큰 음력설 축제를 여는 샌프란시스코 차이나타운 투어를 추천한다. 1962년에 문 연 이래 오늘날까지 운세가 적힌 종이를 접어 쿠키 안에 넣고 굽는 골든게이트 포춘쿠키 공장에서 기념품을 사는 것도 잊지 말 것. 파크랩 가든은 푸드 트럭과 칵테일로 가볍게 요기하며 즐길 수 있는 곳이다. 골프를 즐기는 이라면 샌프란시스코에서 유일하게 야외 미니골프 코스를 갖춘 스테이지코치 그린에서 18홀 게임을 체험해보자.

Sign up with SF City Guides for free walking tours, including through America's oldest Chinatown, home to one of the largest Chinese New Year celebrations in the world. Drop by the Golden Gate Fortune Cookie Factory, folding sweet messages since 1962. Enjoy the food truck and cocktail scene at Parklab Gardens, then play mini-golf at Stagecoach Greens.





대한항공은 2022년 12월 21일부터
2023년 2월 26일까지 주 4회 일정으로
나트랑 노선 운항을 재개한다.

From December 21, 2022, Korean Air resumed
operation of direct flights to Nha Trang.
Until February 26, 2023, flights will operate
4 times a week.

Beachside



모험가를 위한 휴양지, 나트랑

조용히, 호젓하게 쉴 수 있는 섬부터 역사 깊은 유적지, 글로벌한 분위기로 가득한 시내와 고유한 지역성을 지키고 있는 마을까지. 베트남 중부에 자리한 나트랑엔 가족 여행객을 만족시킬 '재료'들이 가득하다.

From enchanting beaches and sun-kissed islands to historic sights and a vibrant downtown,
Nha Trang is ready to welcome families looking for a perfect getaway.

written by ✧ JOSHUA ZUKAS
photography by ✧ IMRANSHOEV IGOR



Buzz



↳ 편포 비치: 나트랑에서 가장 인기 있는 해변으로 약 6km의 긴 해안선을 가졌다.
With a 6km stretch of white sand, Tran Phu Beach is one of the most popular beaches in Nha Trang.
↳ 나트랑은 해양 액티비티의 천국이다. 파라세일링을 즐기는 여행자의 모습
Nha Trang is a great place to enjoy water sports such as parasailing.

나트랑에선 다양한 해양 액티비티를 즐길 수 있다.
요트 위에서 한가롭게 해를 쬐는 아이들
Children enjoying the sunshine from the deck of a boat



1 강력한 수압으로 10m까지 솟아오를 수 있는 수상 액티비티, 플라이보딩을 즐기는 휴양객
Flyboarding is a water sport where a rider is strapped to a board connected by a long hose.

2 혼째섬과 나트랑을 잇는 빈펄 케이블카
Vinpearl Cable Car is a sea-crossing cable car linking Hon Tre Island with Nha Trang.

3 빈원더스 나트랑은 워터 파크, 놀이공원, 동물원, 아쿠아리움, 인공 해변 등으로 채워진 테마파크다.
VinWonders Nha Trang is a popular theme park attracting domestic and international visitors.

질푸른 바다가 금빛 모래사장 위에서 찰랑대고 눈부신 햇살이 해변에 늘어선 고층 건물의 빛나는 창 위에서 일렁인다. 한쪽엔 지평선 위에 우뚝 솟은 모래언덕, 거칠고 야성적인 황무지가 펼쳐진다. 강렬하게 대비되는 두 풍경을 가진 이곳은 리우데자네이루도, 케이프타운도, 마이애미도 아니다. 남중국해의 보석 같은 휴양지, 나트랑 얘기다. 베트남 중부에 위치한 나트랑은 그곳이 될 수 있는 따뜻한 해변뿐 아니라 에너지 넘치는 모험가들을 만족시키는 액티비티 시설도 다채롭게 갖췄다. 캘리포니아에서 이곳으로 이주한 사업가 케인 호는 가족 여행지로서 나트랑의 매력을 아낌없이 예찬한다. “이 도시는 여행자들이 ‘가족 여행’에 기대하는 요소들을 알차게 갖추고 있습니다. 한가로운 휴식을 원하든, 에너지 넘치는 모험을 원하든, 만족할 만한 선택지를 제공하죠.”

케인 호의 말은 과장이 아니다. 많은 사람이 휴양지로만 알던 나트랑엔 우리가 여행에서 기대하는 도시적인 장면들도 꽤 있다. 오래된 사찰과 같은 역사 유적지, 미식가들을 유혹하는 해산물 레스토랑과 베트남 가정식 식당, 도심 한복판에서 만나는 놀이공원과 머드 온천, 골프장 사이에서 심심할 겨를이 없다. 다양한 세대가 함께하는 여행을 뜻하는 ‘멀티 세대 여행’이 새로운 여행 트렌드로 떠오르고 있는 요즘, 나트랑에 스포트라이트가 쏟아지는 이유가 바로 여기에 있다.

Cerulean waters lap a dimpled crescent of golden sand. Dazzling sunshine illuminates a row of seafront high-rises. Hills on the horizon promise a rugged and wild landscape. Such portrayals bring to mind Rio de Janeiro, Cape Town or even Miami. But deep in the Eastern Hemisphere lies another metropolitan beach that rivals these better-known seaside cities.

Nha Trang (pronounced Nya Chang), a sunny city in Vietnam’s South Central Coast region, is blessed with an extraordinary setting that would give any beach city a run for its money. And yet an array of activities still tempts vacationers away from the soft sand and warm waters. “This city has a little of everything for the family on holiday,” says Kane Ho, who was born in Vietnam, raised in California and moved to Nha Trang in 2014 to open LIVIN Barbeque. “Whether your family is looking to relax or to be active, there are plenty of options.”

He’s not wrong. Nha Trang is speckled with heritage, including ancient temples and colorful pagodas. It has a lively restaurant scene, offering spreads of local seafood and tasty home favorites. And close to the city center lie mud baths, theme parks and golf courses. With so many reasons to do nothing but so many things to do, Nha Trang is becoming an increasingly



1

2

3

© Shutterstock

© Kozyr / Shutterstock.com



1



2

1 나트랑에선 세계 각국의 요리를 즐길 수 있다. 미국식 바비큐 레스토랑은 여행자에게 특히 인기가 높다.

An American barbecue spread at a popular hipster hangout in Nha Trang
2 쌀가루를 반죽해 굽는 베트남식 팬케이크, 바인칸.

Banh can (rice flour pancakes) being cooked in little circular clay pans

3 1886년에 지어진 통선사 안, 자애로운 와불상의 자태

A reclining Buddha statue at Long Son Pagoda, a Buddhist temple built in 1886
4 연유로 달콤한 맛을 내는 베트남 커피 '카페 쓰어다'

Vietnamese coffee is an intensely strong coffee sweetened with condensed milk.

5 8~13세기 참파 왕국의 찬란한 유산, 뽀나 가르 사원

Po Nagar Temple, built by the Champa Kingdom during the 8th to 13th centuries

3



4



5





태양, 모래 그리고 바다

잔잔하고 평화롭게 흐르는 나트랑의 바다는 아이들이 마음껏 놀기에 더없이 이상적인 놀이터다. 코코넛 주스, 칵테일과 가볍게 요기할 수 있는 스낵을 제공하는 '세일링 클럽 나트랑'에서 한가로운 휴식을 취해도 좋고, 패러글라이딩, 제트스키, 카이트서핑 등 다채로운 해양 액티비티를 즐기며 활동적인 하루를 보낼 수도 있다.

나트랑 시내 중심에서 바닷길을 따라 약 5km 거리에 위치한 혼째섬은 신비로운 대나무 숲과 코발트빛 바다가 어우러진 풍경을 마주할 수 있는 곳. 카약이나 케이블카를 타고 쉽게 닿을 수 있는 이곳엔 우리가 휴양지에 기대하는 것들이 빠짐없이 있다. 스카이 휠, 롤러코스터, 워터 슬라이드 등을 갖춘 테마파크 빈원더스, 전 세계에서 공수한 식물종으로 가득한 식물원 '월드 가든'은 아이들에게 특별한 추억을 선사한다. 어른을 위한 놀이터도 있다. 열대 정글 속, 무수한 언덕이 굽이치는 땅 위에 조성된 18홀 골프 코스는 색다른 라운드 경험이 될 것이다. 얇고 잔잔한 바닷속을 누비며 산호초가 만들어낸 아름다운 해저 숲을 감상하거나 노을이 웅단처럼 깔리는 일몰 무렵 해변 위에서 유유히 흐르는 시간을 관망하는 호사를 누려도 좋다.

popular destination for vacationing families. According to Amadeus, which tracks travel trends, multigenerational travel is on the rise. This trend only increases the focus on Nha Trang.

Sun, Sand and Sea

The light surely shines brightest on the beach, with year-round calm waters ideal for young children learning to swim. Laid-back beachside bars such as Sailing Club Nha Trang sit right on the sand and make moving between a cocktail and the sea deliciously easy, while older kids and active vacationers can try their hand at paragliding, jet skiing, kite surfing, snorkeling and scuba diving.

Accessible by cable car is Hon Tre, an island packed with entertainment. Kids of all ages will find something to tell their friends back home about at VinWonders, with a sky wheel, roller coasters and water slides, or in the World Garden, featuring glass domes and outdoor gardens with trees and flowers from across the globe. There's also an 18-hole golf course surrounded by scenic hillside jungles.



다운타운으로

이제 베트남다운 장면을 만날 차례다. 나트랑 북부, 화폭에 펼쳐진 그림 같은 풍경을 자랑하는 뽀나가르 사원은 과거 베트남 중남부를 지배했던 참파 왕국의 힌두 신을 기리기 위해 세운 사원. 도시가 지나온 옛 시간에 좀 더 깊이 들어가고 싶다면 1886년에 지어진 나트랑 최대의 불교 사원, 통선사에서 평온한 미소를 짓고 누워 있는 와불상 앞에서 서보자. 1928년 네오고딕 양식으로 건축된 나트랑 대성당은 로컬 사이에서 '웨딩 촬영 성지'로 불릴 만큼 낭만적인 풍경을 자랑한다. 한나절 여정이 끝날 무렵엔 피로를 풀어줄 머드 온천으로 향할 것. 탐바 온천은 나트랑에 가장 먼저 생긴 온천장으로 약 20분 동안 머드 스파를 즐기며 멍친 근육과 여독을 풀 수 있는 곳이다. 출출해지는 저녁엔 미국식 바비큐 스테이크를 내는 리빈 바비큐나 정통 이탈리아 피자 와 파스타를 내는 라 칼라에서 든든하게 배를 채워도 좋다. 나트랑은 가족 중 누군가가 무엇을 원하든, 아쉬움 없이 즐길 수 있는 '재료'들이 가득한 곳이다. 케인 호가 그 매력을 단 한 문장으로 요약한다. "날씨, 작은 섬마을의 매력, 휴양지 특유의 느긋한 분위기와 속도, 도시의 편리함을 조금씩 다 갖춘 곳입니다."

City Sights and Delightful Bites

Back on the mainland, heritage awaits. Sitting on a picturesque hill in northern Nha Trang, the centuries-old Po Nagar Cham Towers, built to honor Hindu gods, are some of the best-preserved temples in the country. Closer to downtown is the 20th century Nha Trang Stone Church, and the Long Son Pagoda, with a huge, seated Buddha. After a day of seeing the sights, Thap Ba mud baths provide a place to unwind. Alongside the emblematic sights, sounds and smells of urban Vietnam — roaring motorbikes, streetside cafés and bustling markets — there's an increasingly cosmopolitan side to this dynamic country. LIVIN Barbeque serves up mouthwatering American barbeque, while family-owned La Cala crafts authentic Italian pizza and pasta. To sample Vietnam's world-famous coffee, as well as tropical fruit juice and creamy milkshakes, there are designer coffee shops such as AN Café. Nha Trang's small size and diverse offerings mean that it has all the ingredients to cook up a fun-filled family holiday. Kane Ho sums up the character of the city perfectly: "It's the weather, the allure of a small beach town and a slower, more relaxed life with all the amenities of a big city."



1

2



1 나트랑 다운타운의 저녁은 활기가 넘친다. 인기 레스토랑 리빈 컬렉티브에서 즐거운 한때를 보내는 여행자들
A group of people enjoying a meal at LIVIN Collective in downtown Nha Trang
2 나트랑의 야경을 파노라마로 담을 수 있는 루프톱 바, 스카이라이트 나트랑
Skylight Nha Trang, a rooftop bar with a 360° view of the city
3 나트랑을 구석구석 누비고 싶다면 스쿠터를 빌려 여행해보자.
Scooters are a popular means of transport in Nha Trang and other parts of Vietnam.



3

알아두면 유용할 여행 팁 / TIPS FOR FAMILIES

머물 곳 / WHERE TO STAY

시내(짬푸 스트리트와 주변 지역)에는 가성비 좋은 게스트하우스에서부터 5성급 리조트까지 어떤 예산과 일정도 다 만족시켜줄 다양한 형태의 숙소가 있다. 혼잡함과 공황에서 가까운 짬란 지역에는 가족 친화적인 프로그램과 시설, 액티비티를 제공하는 리조트가 몰려 있다.

Downtown (Tran Phu Street and the streets behind it) has accommodation to suit all budgets, from friendly guesthouses to five-star resorts. Hon Tre Island and Cam Ranh (close to the airport) have various properties.

먹을 거리 / WHERE TO EAT

로컬 맛집을 찾는다면 '냄 누옹 장 반 꾸엔'의 냄 누옹(구운 돼지고기와 채소를 라이스페이퍼에 만 쌈 요리)을 놓치지 말자. 이 도시에서 유명한 분까(생선 쌀국수)를 맛보려면 분카 응우엔 로안을 찾을 것.

For the local specialty *nem nuong* (grilled pork with rice paper and greens), head to Nem Nuong Dang Van Quyen. For the city's famous *bun ca* (fish noodle soup), head to Bun Ca Nguyen Loan.

즐길 거리 / WHAT TO DO

나트랑에서 북쪽으로 약 25km 떨어진 곳에 위치한 바호 폭포는 3개의 폭포와 바위 언뭇뿐 아니라 물놀이를 즐길 수 있는 천연 풀장도 갖췄다. 해변가를 벗어나 주말여행을 즐기고 싶다면 나트랑에서 서쪽으로 약 3시간 거리에 있는 산골 마을이자 프랑스의 정취가 가득한 달랏으로 떠나볼 것.

Ba Ho Waterfalls, 25km north of Nha Trang, has natural waterfalls, rock pools and an inflatable obstacle course. For a trip away from the coast, head to Dalat, a charming mountain town three hours west of Nha Trang.



©TKNguyen



7 Nostalgic Locations for Family Trips



향수를 불러일으키는 가족 여행지 7

자신의 어린 적 추억을 자녀와 나누고 싶어 하는 부모들이 늘고 있다.
전 세계 곳곳에 새로운 테마파크도 계속 개장하는 중이다.

More and more parents want to share their childhood memories with their children,
and new theme parks that allow them to do so are opening around the world.

written by > YOO MI-JI

1

퍼핑 빌리 레일웨이
Puffing Billy
Railway

호주 멜버른에서 동쪽으로 40km 거리에 있는 벨그레이브에는 옛날에 석탄을 실어 나르던 탄차를 이용해 만든 테마파크, 퍼핑 빌리 레일웨이가 있다. 100년 된 증기기관차를 타고 구불구불한 숲속을 달리며 역사와 함께 자연을 느낄 수 있는 곳으로, 유명 애니메이션 <토마스와 친구들>의 모티브가 된 곳이기도 하다. 벨그레이브역에서 출발해 레이크사이드역까지 이르는 코스가 가장 대표적이며, 증기기관차가 내뿜는 뿌연 연기와 함께 창문에 매달려 이동하는 이색적인 경험을 할 수 있다. 마치 영화에 나올 법한 모습의 나무다리를 건너고, 켈브룩역을 둘러싼 탁 트인 농지를 가로지르는 모험을 즐길 수 있다. 철도의 일등석인 '스팀 앤드 퀴진 런천'을 이용하면 아름답게 복원된 식당 칸에서 스쳐가는 풍경을 바라보며 현지 식재료를 만든 3가지 코스 요리를 즐길 수 있다.

The Puffing Billy Railway located in Belgrave, Australia, roughly 40km east of Melbourne, is equipped with trains that used to carry both passengers and freight. Visitors can enjoy nature and experience a part of history by riding on a 100-year-old steam locomotive, winding through the trees of the Dandenong Ranges. Especially appealing to children is the opportunity to see a model of the famous blue train, Thomas, from the animated TV show *Thomas & Friends*. Visitors taking the Puffing Billy can also ride across a wooden trestle bridge, which looks like it's come straight out of a movie. Passengers who select the first-class Steam and Cuisine Luncheon can enjoy a three-course meal made from locally sourced ingredients while looking at the scenery passing by from the train's beautifully restored restaurant carriage.





© Nickelodeon
& Resorts

3

니켈로데온 호텔 앤드 리조트 리비에라 마야 Nickelodeon™ Hotels & Resorts Riviera Maya



© Nickelodeon
& Resorts

콘솔로 슈퍼마리오 게임을 하던 밀레니얼 세대와 닌텐도 스위치가 더 익숙한 어린 세대가 함께 즐길 수 있는 곳이다. 닌텐도가 탄생시킨 유명 캐릭터와 그 세계관을 엔터테인먼트화한 공간으로 지난해 3월 유니버설 스튜디오 재팬 내에 오픈했다. 마리오의 세계를 상징하는 피치성과 쿠파성이 우뚝 솟은 이 구역에는 실제 캐릭터들과 경쟁하며 레이스를 즐길 수 있는 라이드 어트랙션 '마리오 카트:쿠파의 도전장™'를 비롯해 어린 아이도 탈 수 있는 '요시 어드벤처™' 등 다양한 놀이 기구가 있다. 스마트폰과 연동해 사용하는 '파워 업 밴드'로 블록을 터치해 코인과 아이템을 수집하는 등 실제 게임을 하는 것처럼 즐길 수 있다.

Super Nintendo World is a theme park that will appeal to millennials who enjoyed playing Super Mario games on consoles, as well as younger generations who played on the Nintendo Switch. Newly opened in March last year at Universal Studios Japan, the park features Nintendo's famous characters and offers visitors a peek into their world. It also houses towering recreations of Peach and Koopa Castle and several rides. You can compete with real characters racing on the Mario Kart: Koopa's Challenge™ ride, and children can enjoy Yoshi's Adventure™. Have fun and feel like you're playing the game in real life by touching blocks and using your smartphone to collect coins and items.



유니버설 스튜디오 재팬,
슈퍼 닌텐도 월드™

Universal Studios Japan, Super Nintendo World

2



© Nintendo, Courtesy of Universal Studios Japan

숙박, 음식, 액티비티, 시설 이용료가 모두 패키지로 포함된 올인클루시브 리조트도 가족 여행을 위한 선택지가 될 수 있다. 지난해 8월 멕시코 칸쿤에 오픈한 이 리조트는 애니메이션을 테마로 교육 프로그램을 포함해 워터파크, 식사를 제공한다. 카리브해의 멋진 풍경을 배경으로 니켈로데온의 유명 캐릭터 스폰지밥, 퍼피 구조대를 테마로 한 다양한 어트랙션과 프로그램을 즐길 수 있다. 280개의 스위트룸을 비롯해 24시간 객실 내 식사 및 인피니티 풀과 같은 편의시설을 이용할 수 있으며, 20개 이상의 슬라이드를 갖춘 워터파크, 스폰지밥과 닌자 거북이 등 다양한 캐릭터를 만날 수 있는 엔터테인먼트 공간 '니켈로데온 플레이스'를 무제한 이용할 수 있다.

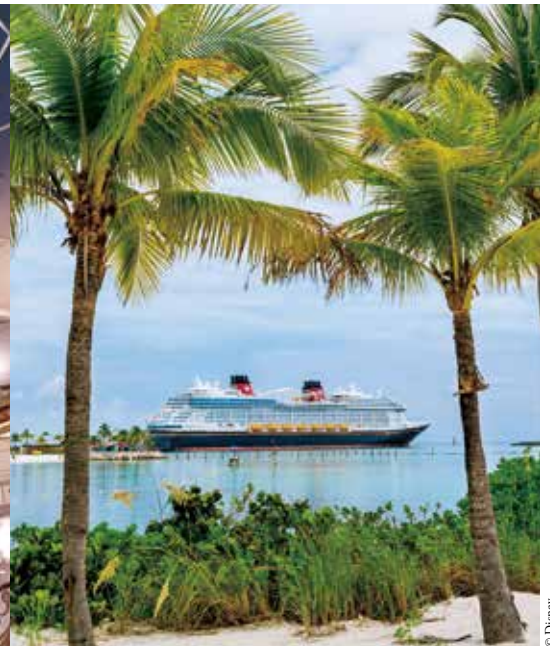
All-inclusive resorts, which eliminate most of the budgeting stresses of a vacation, can be a great option for family trips. One of these is the Nickelodeon Hotels & Resorts Riviera Maya in Cancun, Mexico. The oceanfront beach accommodation offers animation-themed educational programs and water parks. Against the backdrop of the wonderful Caribbean scenery, you can enjoy attractions and programs themed around Nickelodeon's *SpongeBob SquarePants* and *PAW Patrol*. In addition to its 280 suites, the resort offers infinity pools and 24-hour room service, as well as areas such as Nickelodeon Place, a space with unlimited entertainment where you can meet characters such as Dora the Explorer and the Teenage Mutant Ninja Turtles.

디즈니 위시 크루즈는 아이와 부모, 조부모까지 3대를 아우르는 여행이 가능하다. 2022년 여름 출항을 시작했으며, 플로리다를 출발해 바하마에 이르는 3박 4일 동안 마블, 겨울왕국, 라퐼젤 등의 테마로 꾸민 15개 데크에서 다양한 활동을 즐길 수 있다. 총 1254개의 객실을 갖춰 여행객 4000명이 탈 수 있는 대규모 크루즈로, 선내 놀이 기구 '아쿠아 마우스'에서는 마치 테마파크에 온 듯한 기분을 느낄 수 있다. 저녁 식사를 하면서 '겨울왕국'의 엘사, 안나와 대화를 나누고, 극장에서 뮤지컬을 감상하고, 성인만 출입 가능한 인피니티 풀, 풀사이드 바, 카페에서 조용한 시간을 보낼 수도 있다.

The Disney Wish cruise is a wonderful option for children, parents and grandparents looking to travel together. The Disney Wish cruise ship began sailing in the summer of 2022 and its holiday package consists of a three-night, four-day trip from Florida to the Bahamas. Visitors can enjoy a variety of activities with Disney themes including *Marvel*, *Frozen* and *Rapunzel*. With a total of 1,254 rooms, the Disney Wish can accommodate 4,000 passengers. There is even a ride on board, the AquaMouse, which gives the ship a theme park-style atmosphere. Families can also meet Elsa and Anna from *Frozen*, or watch other musicals in the ship's theater. For parents and grandparents who want some quiet time, there are adults-only areas including an infinity pool with a poolside bar.

디즈니 위시 크루즈 Disney Wish Cruise

4





5

더 리조트 앳 포즈 업 The Resort at Paws Up

외부의 자극에 방해받지 않는 자연 속에서 오롯이 가족만의 시간을 보내고 싶다면 목장에서의 휴가를 선택하는 것도 좋겠다. 미국 몬태나주 그리너프에 위치한 더 리조트 앳 포즈 업은 원래 립스 가족 소유였던 목장으로 150km²에 달하는 광대한 부지를 지니고 있다. 목장에서 카우보이처럼 말을 타고 소몰이를 하는 경험을 비롯해 승마, 플라잉 낚시, 래프팅, 하이킹, 야생동물 감상까지 즐길 거리가 풍성하다. 블랙풋강 주변에 위치한 28개의 고급 주택과 계절별로 이용 가능한 36개의 글램핑 텐트에 머물며 낭만적인 캠핑을 할 수 있다. 약 50km 떨어진 미줄라국제공항과 리조트 간 왕복 교통비가 모든 객실 요금에 포함돼 있어서 접근이 용이하다.

If you want to spend some quiet time in nature with your family, away from the hustle and bustle of the outside world, a ranch might be just the thing you're looking for. Located in Greenough, Montana, The Resort at Paws Up is a luxury resort situated on a vast 150km² ranch, which has all the natural beauty of a national park. There are plenty of activities for the whole family to enjoy, including cattle driving, horseback riding, fly-fishing, rafting, hiking and wildlife watching. The resort, situated around the Blackfoot River, offers all the creature comforts one could want, with 28 luxury houses and 36 glamping tents available seasonally, allowing visitors to enjoy a relaxing stay surrounded by nature. The round-trip transportation fee between the Missoula Montana Airport and the country resort, about 50km away, is included in all room rates.

6

세서미 플레이스 샌디에이고 Sesame Place San Diego

매일 아침 TV를 통해 만나던 <세서미 스트리트>의 캐릭터를 실제로 볼 수 있는 곳이다. <세서미 스트리트>에 기반을 둔 두 번째 테마파크이자 미국 서부 해안에 있는 첫 번째 테마파크로 가족 친화적인 롤러코스터와 189만L 규모의 파도 풀을 포함해 18개의 놀이 기구를 갖추고 있다. 이곳은 자폐아나 다른 감각적 민감성을 가진 이들을 위해 국제자격심사 및 평생 교육표준위원회(IBCCES)의 인증을 받은 자폐 센터를 운영하고 있다. 이곳에서 고안한 4세짜리 자폐아 캐릭터 줄리아와 <세서미 스트리트> 친구들이 함께하는 다양한 이벤트도 볼 수 있다.

At Sesame Place, visitors can meet characters from *Sesame Street*. The second theme park based on the popular TV show and the first located on the West Coast of the United States, Sesame Place San Diego offers 18 rides, including a family-friendly roller coaster and a 1.89 million-liter wave pool. The park has partnered with The International Board of Credentialing and Continuing Education Standards to be designated a Certified Autism Center catering to autistic children and others with special sensory needs. You can see a variety of events with the 4-year-old autistic character Julia and other *Sesame Street* friends here.



Sesame Place San Diego



© Lotte World Adventure Busan



© Lotte World Adventure Busan

롯데월드 어드벤처 부산 Lotte World Adventure Busan

7

지난해 3월 문 연 부산 유일의 테마파크 롯데월드 어드벤처 부산은 '동화 속 왕국'을 주제로 한 6개의 테마 존으로 나뉘어 있다. 각각의 동화에 맞춰 건축물, 조경, 퍼레이드와 공연을 구성해 색다른 재미와 즐거움을 선사한다. 국내 최초로 도입된 '자이언트' 시리즈 어트랙션은 꼭 경험해보아야 할 액티비티다. 정지 상태에서 급발진하는 론치형 롤러코스터 '자이언트 디거'와 국내 최대 규모를 자랑하는 '자이언트 스윙'이 이전에 느껴보지 못한 스릴을 선사한다. 테마파크의 꽃이라 할 수 있는 '로티스 매직포레스트 퍼레이드'도 챙기자. 밤이 되면 화려한 조명이 의상과 퍼레이드 카를 수놓으며 520m의 퍼레이드 코스를 지나는 동안 환상적인 분위기를 연출한다.

Newly opened March last year, Lotte World Adventure Busan, the city's only theme park, is divided into six zones. Buildings, landscaping, parades and performances are themed according to different fairytales to provide unique fun and enjoyment. The Giant series attraction, introduced for the first time in Korea, is a must-see. The Giant Digger roller coaster is a launch coaster, meaning it accelerates rapidly, and the Giant Swing is the largest of its kind in the country which provides an unparalleled thrill. Lotty's Magic Forest Parade, the star of the theme park, takes place along a 520-meter-long parade route at 4:30 p.m. and 8 p.m., with colorful lights reflecting off the costumes and parade floats, creating a fantastical atmosphere.

How to Travel With

1 항공 이용 시 48시간 이전에 예약하기

When Flying With a Pet Make a Reservation in Advance

반려동물과 함께 항공을 이용해 여행하는 경우 국내는 영업일 기준 24시간 전, 해외는 최소 48시간 전 예약이 필요하다. 국가와 지역, 기종에 따라 반려동물 운송이 제한될 수 있고, 항공기당 태울 수 있는 반려동물의 수가 정해져 있기 때문이다. 우선 항공권 예약 전에 반려동물 동반이 가능한 항공편인지 이용할 항공사에 전화로 문의하고, 항공권을 구매한 후 반려동물 운송 서비스를 신청하고 확약을 받는다. 개와 고양이는 항공기 탑승 시 검역 관련 등으로 인해 광견병 예방접종 증명서와 건강진단서를 입국 국가의 언어로 발급받아야 한다. 기내 반입의 경우 생후 8주 이상, 위탁수하물로 보낼 경우 생후 16주 이상의 개, 고양이, 애완용 새만 여객기로 운송이 가능하다. 반려동물의 무게 역시 고려해야 할 대상이다. 대한항공 기준 기내 반입 가능한 무게는 케이지 포함 7kg 이하이며 기준 무게 이상의 반려동물은 운송 용구에 넣어서 위탁수하물로 보내야 한다.

If traveling with a pet on Korean Air, you will need to make a reservation 24 hours in advance for a flight within Korea and at least 48 hours in advance for overseas travel. Restrictions may apply depending on the country, region and type of animal; while the number of pets that can be carried on an aircraft is also limited, so advance booking is a necessity. Before you book, ensure that the airline allows pets on its flights. Then purchase your ticket, register and pay for pet transportation services and ensure you receive confirmation that all procedures are complete. If traveling with dogs or cats you must carry rabies vaccination and health certificates issued in the language of your destination country. Dogs, cats and pet birds must be over eight weeks old to travel in the cabin and over 16 weeks old if traveling in the cargo section. Weight is also a consideration when transporting pets. Korean Air only allows pets under 7kg (including the weight of the pet-carrier) in the cabin; animals weighing more must be transported as cargo.

반려동물과 함께 여행하는 법

반려동물과 함께 사는 가구의 수가 전 세계의 33%를 차지하는 요즘, 그 어느 때보다 다양한 여행법이 생겨나고 있다.

With 33% of the world's households living with pets, there are now more animal travel options than ever before.



written by > YOO MI-JI
illustration by > JOE SUNG-HEUM



a Furry Friend

2 ID, 건강상태 증명서 챙기기 Bring 2 Types of ID and Medical Records

여행할 때 사람에게 여권이나 신분증이 필요하듯 반려동물에게도 ID가 필요하다. 반려동물의 이름과 반려인의 연락처가 있는 인식표를 준비하도록. 항공기의 경우 마이크로칩이 반려동물에게 이식되어 있어야만 탈 수 있는 경우도 있으니 미리 ISO 마이크로칩을 반려동물에게 삽입해두는 것이 좋다. 2009년 미국수의사회의 연구에 따르면 마이크로칩이 삽입된 개는 그렇지 않은 개보다 반려인과 재회할 확률이 2배 이상 높고, 고양이는 집으로 돌아갈 확률이 20배 이상 높은 것으로 나타났으니 참고하자. 해외에서 갑작스럽게 반려동물이 아프거나 자칫 수술까지 해야 하는 상황이 생길 수 있으므로 의료기록도 챙기자. 수의사로부터 건강 기록, 투약 정보, 예방접종 증명서를 발급받아 챙겨두도록. 반려동물의 전체 의료기록을 스캔하여 파일로 저장해 놓는 것도 방법이다. 규정은 항공사와 국가에 따라 다르므로 출발하기 전에 필요 사항 요건을 확인하는 것이 좋다. 일반적으로 증명서의 유효기간은 10일이며, EU의 경우 검역증명서 발급 후 10일 이내에 입국해야 한다. 한국에서 검역할 때도 예약하지 않고 방문하는 경우 검역관 인력 부족으로 당일 검역이 어려울 수 있기 때문에 사전 예약하는 것이 좋다. 출국 전에 검역소에서 미리 검역신청서를 받을 수 있으니 참고할 것. 여행 전에 벼룩 및 진드기 구제를 위한 약을 처치해두는 것이 현명하다.

Just like people need a passport when traveling, pets need an ID too. Prepare an identification tag with the name of your pet and your own contact information. Many airlines only allow pets who have been microchipped to fly. According to a 2009 American Veterinary Medical Association study, dogs with microchips are more than twice as likely to be reunited with their companions compared to those without them, while for microchipped cats this is more than 20 times. Also get copies of your pet's medical records, medication information and vaccination certificates from your veterinarian. As a backup, you can scan your pet's medical records into a computer and save them as a digital file. As regulations vary by airline and country, always check any requirements before departure. Generally, medical certificates are valid for 10 days from the date of issue. If you are traveling with your pet to the EU, you must enter the destination country within 10 days of the issuance of a quarantine certificate. If you are visiting Korea, it's a good idea to arrange a quarantine inspection for your pet in advance. To make an appointment, you must obtain an application form from the Animal and Plant Quarantine Agency and return it to the agency before your departure. It is also advisable to have your pets take flea or tick medication before they travel.

3 멀미 예방하기

Prevent Motion Sickness in Cars

반려동물과 자동차에 탑승할 예정이라면 멀미하지 않도록 사전에 준비하는 과정이 필요하다. 장시간 자동차를 탈 경우 미리 수의사에게 멀미약을 처방받도록 하자. 개는 일상적인 생활을 통해 안정감을 얻는 만큼 여행 며칠 전부터 규칙적인 생활을 하는 것이 필요하다. 여행 중에는 되도록 집에서와 같은 시간에 동물에게 먹이를 주고, 긴 여행 전에 너무 많이 먹이지 않도록 주의한다. 여행 중 메스꺼움을 예방하기 위해 사료는 출발하기 6~8시간 전에 주는 것이 좋다. 통제하지 못하는 상황을 사전에 예방하기 위해 집에서 가져온 사료를 먹고 병에 든 물을 마시게 하자. 식습관의 변화는 반려인과 마찬가지로 반려동물의 위장장해를 유발할 수 있다. 자동차에 탑승한 후에는 바로 출발하기보다 자동차 좌석에 앉아 반려동물과 잠시 놀아주는 것이 좋다. 놀이를 통해 낯선 자동차 냄새에 익숙해지도록 하는 것이다.

If you are traveling a long distance by car, visit your veterinarian to get a prescription for pet motion sickness medicine. Dogs thrive on stability, and it's best to maintain their regular routine for a few days prior to the trip. Also, try to keep meal times consistent with your pet's regular routine and be careful not to feed them too much. It is recommended to feed your pets six to eight hours before travel to prevent nausea during the trip. In addition, bring food from home and give them bottled water to drink. Changes in eating habits can cause gastrointestinal disorders in pets, just as in humans. When you get in the car, don't leave right away. Instead, sit and play with your pet. Pets familiarize themselves with new places through play, which will also help prevent motion sickness.





4 반려동물 전용 케이지와 카시트 사용하기 Use a Carrier Specially Designed for Pets

항공기를 탈 때는 승인된 반려동물 캐리어를 이용해야 한다. 여행할 때 이용하는 항공사, 기차, 렌터카의 웹사이트를 통해 요구 사항을 확인한 뒤 조건에 맞춰 캐리어를 준비하도록. 대한항공의 경우 기내 반입 케이지의 크기는 가로 45cm, 세로 32cm, 높이가 19cm 이하여야 한다. 화물칸 위탁 운송 시 가로, 세로, 높이의 합이 291cm 이하여야 하며 케이지의 최대 높이는 84cm다. 항공기 또는 기차를 이용하기 전에 반려동물의 캐리어가 공식적으로 등록되었는지 사전에 확인하고, 잘되어 있다면 반려동물의 이름과 반려인의 이름 및 연락처가 적힌 라벨을 캐리어에 붙인다. 모든 것이 준비되었다면 반려동물을 캐리어에 적응시킬 차례. 여행 전 개나 고양이가 캐리어를 사용하도록 유도하자. 집에 있을 땐 반려동물이 편안함을 느낄 수 있도록 캐리어 아랫부분에 반려동물의 침구와 간식을 두어 적응시키는 것이 좋다.

Always use an approved pet-carrier when traveling by plane or train. Check the website of the airline or rail company for carrier requirements to make sure yours is in compliance. Korean Air requires carriers for cabins to be no more than 32cm wide, 45cm long and 19cm high. Soft containers can be up to 25cm high. Carriers for the cargo compartment must be no more than 84cm in height and the total measurements of the height, length and width must not exceed 291cm. Make sure the carrier is registered with the airline or rail company prior to boarding, and label it with your pet's name and your name and contact information. Once you have the carrier, entice your dog or cat to use it before you travel by leaving it out at home and adding your pet's bedding and favorite snacks.

5 반려동물을 위한 여행사 Pet Travel Agencies

반려동물과의 여행을 기획해주는 여행사도 있다. '트래블위드도그'는 펫 전용 렌터카를 실시간 예약해주는 것은 물론 반려동물용품 대여부터 반려견을 위한 '멍택시'까지 이용할 수 있도록 한 서비스다. '펫트래블닷컴'은 국제 수입 및 검역 정책, 현지 서비스, 3만 5000개 이상의 반려동물 친화적인 호텔을 포함하여 반려동물 여행 관련 모든 정보를 제공한다. 펫 팬족을 위한 다양한 여행 상품들도 개발되고 있다. 국내 최초 반려견 동반 전용 크루즈 상품인 '경인아라뱃길 선셋 댕댕크루즈'를 비롯해 반려견 전용 워터파크인 '스타필드 펫터파크', 반려동물 테마파크인 'weg빌리지'도 주목할 만한 스폿이다. 그 밖에 펫캠프 하기 좋은 호텔들도 늘고 있으니 여행 시 참고하길 바란다.

Traveling with pets is getting easier. In fact, there are now even travel agencies that help people plan trips with their pets. The site Travelwithdog.co.kr will rent cars for you from companies that allow dogs and provide any dog-related items you might need. PetTravel.com provides information on all aspects of pet travel, including international import and quarantine policies, services at your destination and more than 35,000 pet-friendly hotels and businesses. Various packages are also available for the whole family. In Korea there is the Gyeongin Ara Waterway Sunset Daengdaeng Cruise, the nation's first cruise product exclusively for dogs; Starfield Patter Park, a water park exclusively for dogs; and Weg Village, a pet theme park. In addition, an increasing number of hotels offer vacation packages that allow pets.



반려동물과 여행하면 예상치 못한 상황으로 인해 사고가 일어날 수 있다. 함께 산책 중이던 반려견이 지나가던 사람의 옷을 물어뜯거나 다른 사람의 신체를 다치게 하는 것이 대표적인 예다. 이를 대비해 펫보험에 들어두는 것도 방법이다. 펫보험은 '일상생활배상책임' 등의 특약을 통해 피해자의 치료비를 보장받을 수 있을 뿐만 아니라 반려동물의 질병 또는 상해로 인한 통원, 입원, 수술 비용 및 장례 지원비, 배상책임까지 보장하고 있다. 펫보험은 가입 시 만 8세라는 연령 제한이 있기 때문에 최대한 어린 나이에 가입하는 것이 좋다.

Traveling with pets can be unpredictable. Typical issues that occur include dogs biting clothing or even people when being walked. Pet insurance is a great way to prepare for this kind of incident. It not only guarantees the payment of medical expenses of injured parties through special coverage options such as "compensation for ordinary events," it also guarantees coverage for the cost of illness, hospitalization, surgery and even funerals for your pet. While insurance offers coverage for pets up to 20 years old on average, it's better to sign up as soon as possible since most policies won't allow pets older than eight to obtain first-time coverage.

6 반려동물 관련 보험 들기 Buy Pet Insurance



7 여행에 필요한 반려동물용품 챙기기 Pack Travel Supplies for Your Pet

아이와 함께 여행할 때 챙겨야 할 준비물이 많듯, 반려동물과 여행할 때도 동물 맞춤형 용품이 필요하다. 접을 수 있는 물그릇부터 쓰레기봉투, 배변패드, 상비약, 입마개와 같은 안전장치 및 목줄은 필수다. 여행에 익숙한 개라도 여행 첫날은 불안할 수 있으므로 익숙한 물건을 챙기는 것이 좋다. 반려동물이 좋아하는 장난감이나 자신이 사용하는 침구를 가져가도록 하자. 여행하면서 그때그때 달라지는 기후, 온도에 따라 반려동물의 피부 등이 예민하게 반응할 수 있다. 목적지에 도착하면 발바닥에 발라주는 펫전용 밤이나 펫 미스트 등을 사용해 반려동물의 피부를 관리하자.

Just as traveling with children requires significant preparation, travel with a pet also requires specialized supplies. Water bowls, trash bags, urine pads and medicine are essential for your trip. Bring their favorite toys and bedding, as these smell like home and will help to keep them calm. Pets are also sensitive to changes in climate and temperature, so make sure to pack a pet-safe lotion or balm to soothe their skin. When you arrive at your destination, rub the balm on your pet's feet or use a soothing ointment to keep their skin healthy and feeling good.

8 나라별 펫티켓 지키기 Follow the 'Petiquette' for Each Country

반려동물을 키우는 사람이라면 외출 시 지켜야 할 펫티켓이 무엇인지 확인할 필요가 있다. 먼저 리드줄은 나라마다 잡는 법이 다르다. 한국의 법적 허용 길이는 2m 이내이며 리드줄을 'U' 자 모양이 되도록 양손으로 잡아야 한다. 마킹이나 푸핑은 다른 사람들에게 불편함을 유발할 수 있는 만큼 실내에서 하지 않도록 각별히 신경 써야 한다. 실내에서 마킹하는 반려동물이나 중성화되지 않은 반려동물의 경우 매너 벨트를 착용하도록. 여행하는 지역에 따라 염두에 두어야 할 법규들도 있다. 특정 주에서는 운전자가 적절한 구속 없이 동물을 트럭에 태우는 것을 법으로 금지하고 있다. 한국도 마찬가지. 도로교통법 제39조에 따르면 모든 차의 운전자는 영유아나 동물을 안고 운전 장치를 조작하면 안 된다고 되어 있다. 반려동물을 안고 운전할 경우 승용차는 4만 원, 승합차는 5만 원의 범칙금을 부과받을 수 있다.

If you have a pet, you'll need to observe proper "petiquette." This can vary between countries. Leashes in Korea must be shorter than 2 meters and held with two hands so that it forms a U-shape. If you're planning to take your dog to any dog-friendly indoor facilities before it's fully potty-trained, it's best to bring some dog diapers to ensure that there aren't any unfortunate accidents. There are also local laws to keep in mind. Certain countries prohibit animals from being placed in cars without proper restraint. In Korea, Article 39 of the Road Traffic Act, prohibits drivers from operating a vehicle while holding an infant or animal. Violations can result in a fine of 40,000 won for the driver of a car and 50,000 won when driving a van.

낭만 부여

수백 년의 시간을 건너 우뚝 솟아오른 느티나무와 석탑. 충청남도 부여는 이 고아한 조형과 꼭 닮은 도시다. 검박하나 초라하지 않고, 드러내지 않아도 아름다움이 새어 나오는 땅에서 보낸 낭만적인 시간들.

Buyeo, in Chungcheongnam-do Province, is like an elegant sculpture and its famous zelkova tree and stone pagoda have stood here for centuries. This is a place that doesn't need to show off its beauty — it seeps out of the land.

written by ♫ RYU JIN
photography ♫ JANG EUN-JU

◀ 사랑 나무로 불리는 성흥산 느티나무.
반쪽 하트를 닮은 가지의 모양새 덕에 붙은 이름이다.
A zelkova tree on Seongheungsan Mountain with
branches that form half of a heart shape

→ 기품이 넘치는 부여정림사지오층석탑
The grand five-story stone pagoda at Jeongnimsa Temple Site

Beauty



Without

Extravagance

백제의 자취

사랑 나무 앞이다. 오로지 이 나무 아래에 서기 위해 부여를 찾는 이들이 많다는 소문을 듣고 성흥산 가림성이라는 생소한 곳에 올랐다. ‘사랑’이라는 이름이 붙은 까닭은 나무의 태에 있다. 완만한 곡선을 그리며 뻗어나간 가지와 몸통이 만드는 둥근 선이 하트의 반쪽을 빼닮았다. 인증 사진 찍는 이들이 만든 줄을 뒤로하고 산마루를 한 바퀴 돌았다. 해발 고도 268m의 낮은 산이지만 비산비야(非山非野)의 땅에선 전망이 제법이다. “부여뿐 아니라 논산, 강경, 한산, 홍산 일대가 한눈에 들어온다”는 설명이 과장이 아니었다. 이 시원한 전망이 백제를 지켰다. 성흥산 가림성은 백제가 수도를 부여로 옮기면서 금강을 거슬러 올라오는 적을 한눈에 파악하기 위해 쌓은 방어 요새. 난공불락의 성으로 기록된 역사가 있다. 인파가 제법 빠져나가고, 드디어 나무 혼자 남은 시간. 높이 22m, 수령 400여 년으로 추정되는 커다란 느티나무는 굳이 반쪽 하트 모양을 찾으려 애쓰지 않아도 마음을 사로잡는다. 사방으로 드넓게 뻗은 가지와 땅 위로 솟아오른 바위 같은 뿌리의 부드러움과 힘 있는 자태. 옛 시대의 흥망성쇠를 다 지켜본 오래된 나무 아래 서서 발아래 장관, 수목화처럼 담백한 풍경에 한참 시선을 던지다 내려왔다.

부여에 나무 말고도 우뚝 솟은 것이 또 있다. 부여정림사지오층석탑은 단 두 점 남은 백제의 석탑 중 하나로, 유홍준 전 문화재청장은 탑에 부쳐 다음과 같은 찬가를 남겼다. “훤칠한 키에 늘씬한 몸매, 그러나 단정한 몸가짐에 어딘지 지적인 분위기, ... 착한 품성과 어진 눈빛, 조용한 걸음걸이에 따뜻한 눈인사를 보낼 것 같은 그런 인상의 석탑이다.” 가까이 다가갔다 멀찍이 서서 관망하며 탑의 조형을 찬찬히 탐색했다. 국명이

Traces of the Baekje Kingdom

I stand beside the “Love Tree” in this strange place known as Seongheungsan Mountain’s Garimseong Fortress. I came here after hearing that many travelers visit Buyeo, Chungcheongnam-do Province, purely to stand under this same tree. The reason for the tree’s name, *Sarang* (Love), lies in its form. The shape created by the curves of the branches and trunk resembles half of a heart. I saw people waiting to take a souvenir photo and left them to walk around the mountain ridge.

Although it’s not exactly tall, with a height of just 268m, the view from this not-quite-a-mountain is magnificent, and it helped protect the kingdom of Baekje (18BC-AD660). When the Baekje capital was relocated to Buyeo, Garimseong Fortress was built on this elevated ground. Anyone on watch would be able to see the enemy approaching from the Geumgang River. The crowd soon dispersed and I finally had some time alone with the giant zelkova tree. Standing at around 22m tall and estimated to be 400 years old, this tree has seen the rise and fall of kingdoms.

In addition to the tree, Buyeo is home to another towering structure. A five-story stone pagoda at the Jeongnimsa Temple Site is one of only two such structures from Baekje that still stand today. Former Cultural Heritage Administration director Yu Hong-jun, once offered a glowing review



1 백제의 미소로 불리는 서산마애삼존불상
Rock-carved Buddha Triad in Seosan
2 궁남지의 연꽃. 부여에선 매년 여름 한국 최대의 연꽃 축제가 열린다.
Lotus blossoms in Gungnamji Pond.
Each summer, Buyeo hosts Korea’s largest lotus flower festival.

3 유네스코 세계문화유산으로 지정된 부여정림사지오층석탑
Five-story Stone Pagoda at Jeongnimsa Temple Site
4 백제의 조경 미감을 엿볼 수 있는 궁남지
Gungnamji Pond, a royal garden showing Baekje-era landscaping aesthetics



3



4





1



2



3



4

1 백제문화단지 안, 백제 왕실의 사찰, '농사'를 고증 재현한 건축물 Neungsa, a royal temple located in the Baekje Cultural Land historical theme park

2 백제를 상징하는 연꽃무늬 수막새의 고운 자태 Roof-end tiles with a lotus flower design symbolizing the Baekje Kingdom

3 단정하고 소박한 아름다움을 추구하는 백제의 지향을 고스란히 품은 왕실 의복 Royal clothing from the Baekje era

4 국립부여박물관에선 백제금동대향로와 독대하는 호사를 누릴 수 있다. Gilt-bronze Incense Burner of Baekje at the Buyeo National Museum

≥ 800여 년 된 담배 가게를 개조한 독립 서점, 책방 세간. 마을 주민들의 사랑방이다. Independent bookstore Se:Gan, formerly a neighborhood tobacco store

여섯 번 바뀐 십수 세기의 세월 동안 제자리에서 원형을 지켜온 존재. 역사책 속 정보에 지나지 않았던 문화유산에 이토록 감흥이 일던 적이 있던가? 검이불루 화이불치(儉而不陋華而不侈). ‘검소하나 누추하지 않고, 아름다우나 사치스럽지 않다’는 백제 미학의 정수를 탐 앞에서 온전히 이해했다.

백제의 삶과 생활 터전을 고증해 재현한 백제문화단지과 역대 백제 왕실의 무덤이 있는 부여왕릉원, 눈부시게 아름다운 백제금동대향로를 간직한 국립부여박물관을 지나 궁남지에 들어섰다. 백제 왕가의 정원이다. 634년, 백제 무왕이 만들었으며 연못을 파고 버드나무를 심은 후 못 가운데 섬을 세워 신선이 사는 이상향의 세계, 방장선산(方丈仙山)을 구현했다는 기록이 사서를 통해 전해진다. 추위에도 움츠러들지 않은 연꽃과 연잎이 표표히 떠 있는 못 한가운데 홀연히 자리한 정자, 포룡정과 마주 섰다. 미동 없는 물살과 버드나무, 일렁이는 달빛조차 잠시 멈춘 것 같은 고요가 공기를 가득 채운 밤. 약 1400년 전이라는 아득한 과거에도 누군가가 이 장면 앞에서 있지 않았을까? 그런 상상을 하며 천천히 못 주변을 거닐었다.

자온길 산책

고즈넉한 부여에도 북적이는 시절이 있었다. 1930~1940년 사이 백마강이 지나는 규암마을의 나루터는 이 도시에 들고 나는 물산이 집결하는 관문이었다. 규암 오일장이 열리는 날엔 나루터 주변

of the pagoda. “The stone pagoda exudes an intellectual aura ... a noble character with a tidy appearance and a benevolent gaze.” I moved closer before standing still to admire it. Even as the name of the country changed six times over more than a dozen centuries, the pagoda stood tall through it all. Awed by all this, I fully understood the Baekje aesthetic of “simple but not humble, and beautiful without extravagance.”

After passing through Baekje Cultural Land, where architectural landmarks from the kingdom have been reconstructed — the Buyeo Royal Tomb Site housing the tombs of Baekje kings and the Buyeo National Museum, which holds the dazzling Great Gilt-bronze Incense Burner of Baekje — I stood before Gungnamji Pond. Located in the garden of the Baekje royal family, it’s said to have been created by King Mu in the year 634. Historical records show that after creating the pond and planting willow trees around it, an island was made in the middle to symbolize Bangjangseonsan Mountain, a place where gods lived. In the night air filled with tranquility, the stillness of the water in the quiet moonlight brings me to think that in the distant past, someone else may have shared this view.





백제문화단지에는 성왕의 명복을 빌기 위해 세운 왕실의 사찰, 능사를 재현한 건축물이 있다.
부여정림사지오층석탑의 장중하고 우아한 자태와 빼닮은 건축미가 돋보인다.

Baekje Cultural Land is home to Neungsa, the reproduction of
a royal temple built to pray for the peace of King Seong.



이 인산인해를 이뤘다. 일본의 한국 수탈 시절, 부여의 비옥한 땅에서 자란 벼를 강제로 공출하기 위해 지소를 세우고 모여 살던 곳도 바로 규암리다. 백화점, 극장, 여관, 양장점, 사진관 같은 도시적 장소들의 흔적이 ‘근대건축’이라는 이름으로 규암의 화려했던 시절을 증거한다. 대로에서 셋길로 마을 구석구석을 걷다 보면 옛날 우체국, 국밥집, 점포, 선술집이었던 구옥들이 속속 눈에 들어온다. 도시 재생이라는 이름으로 서울에서 내려온 젊은 공예가, 예술가, 작가들이 새 활기를 불어넣고 있다. 이 변화의 첫 흐름을 이끈 이는 섬유 공예가이자 기획자 박경아다. 규암마을 골목에 ‘스스로 따뜻해지는 길’이라는 뜻의 이름, 자온길을 붙인 것도 그의 생각이다. 규암마을은 뒷집 지고 천천히 걸어도 1시간이면 족할 만큼 소담하지만, 기웃댈 만한 곳이 꽤 있어 한나절은 머물러야 한다. 책방 세간은 자온길에 처음 생긴 재생 공간으로 부여 유일의 독립 서점이자 카페. 80여 년 된 담배 가게의 흔적을 고스란히 살린 안쪽 공간으로 들어서면 큐레이션한 책을 골라 넣은 서가와 마을 청년들이 만든 독립 출판물, 공예품 등이 아기자기하게 진열되어 있다. 술과 음식을 파는 요정이었던 수월옥은 주말이면 외지인들로 북적이는 찻집이 됐다. 서울의 건축디자이너 스튜디오와 함께 전통 한옥과 근대 가옥의 건축재가 뒤섞인 구옥의 공간미를 정성스럽게 살려 꾸민 안쪽에선 청자와 백자, 색동 방식, 소반, 도자기 등의 공예품을 구경하는 재미도 쏠쏠하다. 마을에서 가장

A Walk Along Jaon-gil Street

The quiet city of Buyeo used to be much busier, and the dock in Gyuam-myeon Township was a gateway where goods were loaded and unloaded during the 1930s and 40s. Traces of modern buildings including department stores, theaters, inns, dressmakers and photo studios are a testament to its glory days.

As I walk from the main road to the backstreets and wander through all corners of the town, I see old houses that used to be post offices, stores and bars. Young artisans, artists and writers from Seoul are breathing new life into this area. The person who led the first wave of change is Park Kyungah, a textile artist and planner. It was her idea to use the name Jaon-gil, which means “becoming warmer on its own,” to refer to this alleyway in Gyuam-myeon. While the area is small enough that it can be explored in about an hour, you could easily spend half a day slowly popping in to the different pockets of the town. Bookstore Se:Gan, the first revitalized space on Jaon-gil, is the only independent bookstore in Buyeo. Inside the building, which retains traces of the tobacco store that stood here

1 규암마을에 정착한 젊은 창작자들이 만든 로컬 매거진
A local magazine published by a couple who settled in Gyuam Village

2 자온길엔 구옥을 멋스럽게 개조한 공방과 상점, 갤러리가 많다.
A home remodeled into a stylish studio and shop on Jaon-gil Street

3 책방 세간의 안쪽 풍경. 한옥과 양옥 구조가 혼재된 독특한 공간미를 느껴보자.
A view of the interior of independent bookstore Se:Gan



1



2



3



낙화암에서 바라본 백마강의 절경. 시간을 잊은 황포 돛배가
과거에도 지금도 강을 따라 유유히 흐른다.
A view of a *hwangpo dotbae* (yellow-sailed boat) sailing
on the Baengmagang River

부잣집이었던 자온양조장 주인의 100년 넘는 근대 한옥은 '이안당'이라는 이름의 문화공간으로 바뀌어 공연과 전시, 문화예술 행사가 종종 열린다. 마당 건너 긴 굴뚝을 가진 옛 자온양조장 창고는 곧 브루어리가 될 예정. 멸실의 위기를 건너 새로운 전성기를 기다리는 자온길 구옥들의 변신은 열정적인 창작자들과 함께 현재진행형이다.

백마강 위에서

부여 곳곳을 누비다 보면 어디에서나 윤슬이 반짝이는 너른 백마강을 만난다. 그 강 위를 산들바람처럼 누비는 배 위에 오르기 위해 구드래나루터선착장으로 향한다. '황포 돛배'라는 이름을 가진 한선(한국 전통배)은 노란 포를 돛으로 달고 오직 바람의 힘으로만 움직이는 옛 배. 부여에선 백마강 풍광을 감상하는 유람선에 황포 돛배라는 옷을 입혀 관광객들을 실어 나른다. 배를 타고 강줄기를 따라 휘도는 여정도 있지만 대부분은 부소산 선착장에서 한 차례 내린다. 부소산은 백제 왕실의 후원이자 전쟁 땀 왕실을 지킨 요새로 고란사, 삼층사, 영일루와 같은 유적을 보물처럼 품고 있다. 낙화암은 부소산에서 가장 많은 이들이 찾는 곳. '백제

for 80 or so years, you can see a neat array of shelves filled with a selection of books, independent publications and craft items made by young people in the town. Suwolok, a former restaurant, is now a teahouse full of out-of-town visitors on weekends. The village is home to the 100-year old hanok of the family that owned Jaon Brewery, which occasionally hosts performances, exhibitions and cultural events in a space known as *landang*. Across the courtyard from the chimneys of the former distillery, an old warehouse is set to be turned into a new brewery. With a team of passionate creators, the transformation of Jaon-gil's old houses on the brink of extinction remains ongoing.

On the Baengmagang River

As you walk around different places in Buyeo, the Baengmagang River is omnipresent. I headed to the Gudeurae Ferry Dock to board a *hwangpo dotbae* (yellow-sailed boat). Solely powered by wind, the traditional Korean boats



1



2



3

1 낙화암에서 몸을 던진 백제 공녀의 영혼을 달래기 위해 세운 정자, 백화정 Baeghwajeong Pavilion with a view of the Baengmagang River

2 백마강에서 바라본 낙화암 절벽. 조선 학자 송시열이 새긴 붉은 글씨가 이정표가 된다.
A view of Nakhwaam Rock from the Baengmagang River

3 부소산의 삼충사. 백제의 충신을 기리는 사당이다.
Samchungsa Shrine on Busosan Mountain dedicated to three loyal subjects of the Baekje Kingdom (18BC-AD660)



관련 영상은 디지털 매거진에서 확인하세요.
You can view the related video in the digital magazine.

의자왕 재위(641~660년) 시절 나당연합군이 쳐들어왔을 때 궁녀들이 치욕을 피하기 위해 치맛자락을 뒤집어쓰고 깊은 강에 몸을 던져 죽은 장소'라는 역사가 서린 낭떠러지 바위다. 고란사에 들러 몸에 좋다는 약수 한 모금으로 목을 축이고 곧장 낭떠러지로 올랐다. 신념을 위해 그 '끝'에 선 여인들의 심정을 헤아리고 싶었지만 비극 어린 역사는 강물처럼 흘러가버리고, 버를 거둔 초겨울의 금빛 들판과 섯노란 돛 휘날리며 두둥실 떠다니는 황포 돛배 몇 척이 서정적인 산수화처럼 펼쳐질 뿐이다. 부여는 그런 곳. 시간을 망각한 여유와 낭만을 좇고 싶은 마음이 슬며시 찾아오는 곳. 이 도시에 머무는 동안 쫓기는 기분으로 시간을 보낸 적이 있던가? 충청도 사람의 넉넉하고 고아한 성품과 꼭 닮은 땅에서 모처럼 자애불의 완연한 미소 같은 평온한 시간을 보냈다.

use sails naturally dyed a brownish-yellow color. Tourists wishing to see the sights of the Baengmagang River in Buyeo are given yellow clothing saying "hwangpo sailboat" before boarding. Although you can take the boat for a winding trip that follows the course of the river, most people disembark at the Busosan Mountain Wharf. The mountain was both the rear garden for the Baekje royal family and a means of defense in times of war. Nakhwaam Rock, a popular place to visit on Busosan Mountain, is a cliff steeped in history. Legend has it that court ladies jumped to their death in the deep river when the allied forces of the Silla Kingdom and the Tang Dynasty defeated Baekje during the reign of King Uija (641-660).

At Goransa Temple, I quench my thirst with a sip of mineral water, then head up to the storied cliff. I attempt to put myself in the shoes of those women who stood at the brink and imagine how they must have felt, but their tragic story drifts away like the river below. Instead, the scene that unfolds is like an elaborate landscape painting — the golden fields where rice has been harvested, people in the distance enjoying a hike and several boats on the river with their bright yellow sails. Buyeo is that kind of place. A place where your heart is slowly permeated by a desire to seek freedom and romance that knows nothing of the passage of time. Looking back, I've enjoyed a peaceful time in a land that embodies the generous and elegant character of the people of Chungcheongnam-do Province.

알아두면 유용할 여행 팁 INFO FOR TRAVELERS

가는 방법 / DIRECTIONS

서울남부터미널에서 부여시외버스터미널로 가는 버스를 탄다. 약 3시간 안팎 소요된다.

Take a bus from Seoul Nambu Bus Terminal to Buyeo Intercity Bus Terminal. The trip takes under three hours.

추천 여행 / TRAVEL TIPS

백제문화단지에는 약 1400년 전 백제의 궁과 절, 귀족과 서민의 마을을 실감 나게 재현한 곳. 이곳에서 왕이 머물던 사비궁 천정전의 여좌에 앉아 왕이 바라보던 풍경을 감상해보자. 백제 미학의 절정을 만나고 싶다면 국립부여박물관에 잠시라도 꼭 들러보길 권한다. 백제금동대향로와 독대할 수 있는 방이 있다. 인류사에서 손에 꼽힐 만큼 완성도 높은 금속공예 작품으로 23개의 산과 계곡, 폭포를 비롯해 봉황과 용, 호랑이와 사슴 등의 동물 그리고 각종 인간 군상이 변화무쌍하게 표현되어 있다.

Baekje Cultural Land features re-creations of the palaces and temples, as well as the noble and commoner villages of Baekje from some 1,400 years ago. Enjoy the scenery from atop the royal throne in Sabigung Palace's Cheonjeongjeon Hall, where the Baekje kings used to stay. If you're looking to see the pinnacle of Baekje aesthetics, spend some time looking around Buyeo National Museum. There is a room where you can see the Gilt-bronze Ince nse Burner of Baekje, one of the finest works of metalcraft in Korean history.

↳ 백제문화단지
Baekje Cultural Land



Food that Starts a New Year

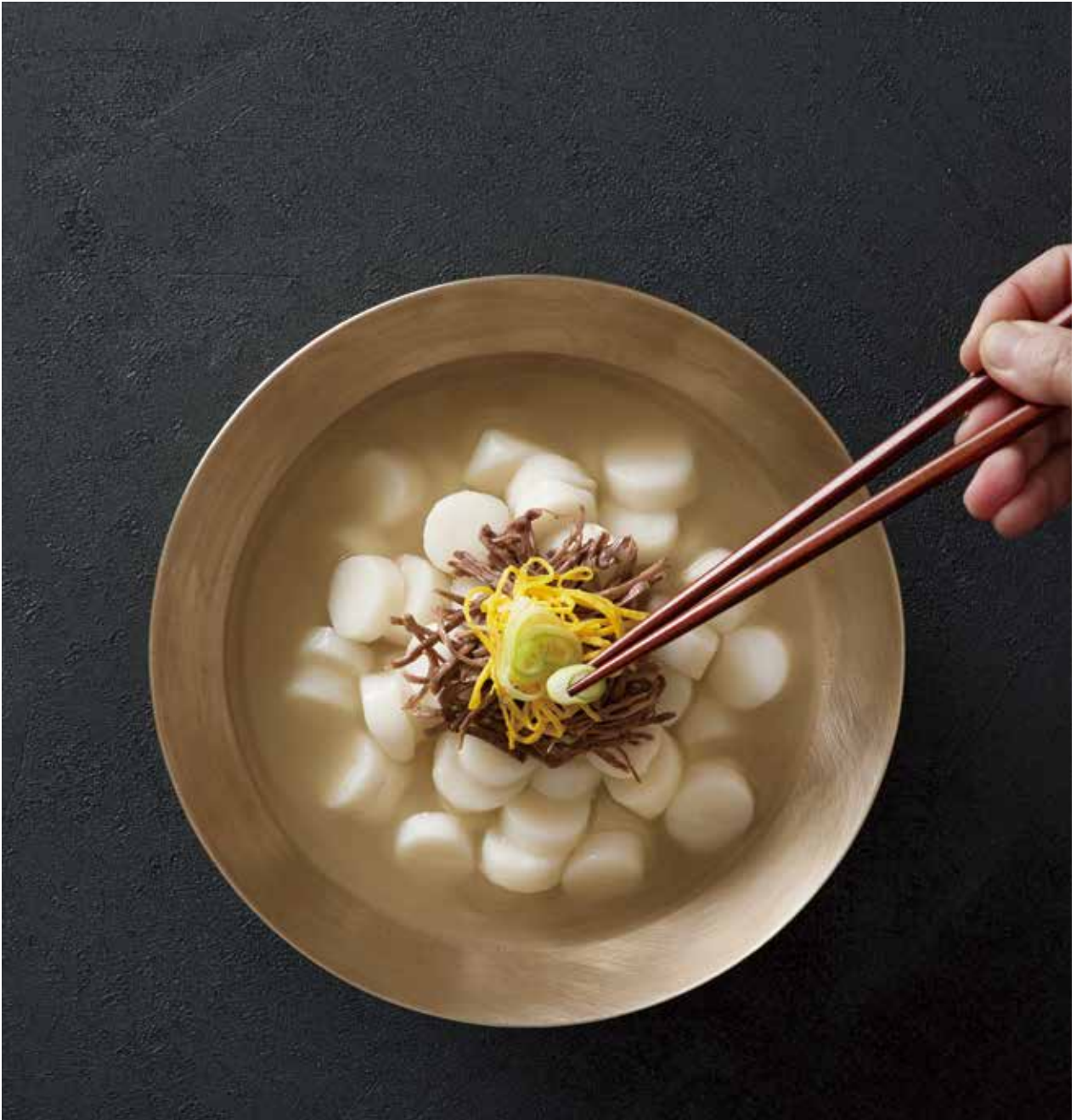


풍등을 강가에 띄우거나 하늘에 날려 보낸다. 화려한 퍼레이드나 불꽃놀이를 하는가 하면 집 안의 술을 모두 마시고 해수욕을 한다. 이처럼 새해가 되면 모든 나라가 각각의 전통에 맞는 의식을 치른다. 액운을 끊고 행운을 바라는 그들만의 기원이 담겨 있다. 한국 역시 특별하게 새해를 맞는다.

설날은 한국의 가장 큰 명절이다. 음력 1월 1일이 되면 여러 가지 세시풍속을 행하는데, 가장 대표적인 것이 바로 차례다. 아침 일찍 대청마루에 모인 가족들이 둘러친 병풍 앞에 제상을 차리고 음식을 올린다. 조상에게 제사를 지내며 가족의 무사 안녕을 비는 절을 한다. 차례가 끝나면 모든 가족이 둘러앉아 차린 음식을 나눠 먹는다. 한국의 대표적 명절인 설과 추석의 차례상에 오르는 메뉴는 대개 비슷하다. 지역에 따라 차이는 있지만 녹두전 같은 각종 전과 잡채, 갈비찜 같은 고기류, 계절 과일 등이 공통으로 올라간다. 그러나 설날엔 특별한 음식이 추가된다. 바로 떡국이다. 설 아침에는 밥과 국 대신 떡국을 차례상에 올린다. 맑은국에 납

Every country and its people have their own traditions and ceremonies for the New Year. Some float lanterns on the river or send them flying into the sky, while others watch flashy parades and fireworks. Traditions like drinking all the alcohol in the house or going for a swim in subzero temperatures can also be found. They all have their own unique origins with wishes to bring in good luck and keep away the bad. Naturally, Korea also has special ways to greet the New Year.

Seollal (Korean Lunar New Year) is one of Korea's biggest holidays. On the first day of the year on the lunar calendar, various seasonal customs are observed. The most representative one is *charye*, a memorial ceremony held for one's ancestors. Early in the morning, families gather on the *daecheong maru* (the main, wooden-floored hall in tra-



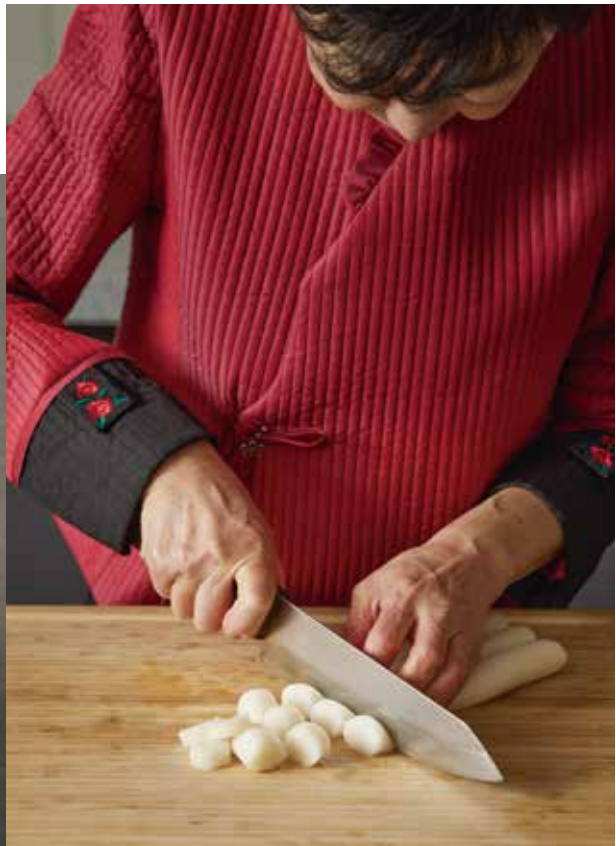
한 해를 시작하는 음식

음식은 우리가 일상에서 접할 수 있는 역사다. 한국의 전통이 담긴 새해 음식에 관한 흥미로운 이야기.

Food is a kind of history that we encounter in everyday life.

These are the interesting stories of Korea's New Year foods and the traditions therein.

written by > LEE JI-HYE
photography by > PARK CHANOO



화려하면서도 품격 있어 조선시대부터 왕이 사랑한 음식으로 손꼽힌
잡채와 제사가 끝나면 하인들에게 나눠주기 위해 넉넉히 구운 녹두빈대떡
그리고 가장 질 좋고 비싼 소고기로 조상에 대한 정성을 표현한
갈비찜 등이 차례상의 주된 메뉴였다.

From *japchae* (stir-fried glass noodles) and *nokdu jeon* (mung bean pancakes) to *galbi-jjim* (braised beef short ribs), Korea's *charye* (ancestral rites) table is filled with dishes made with the finest seasonal ingredients to pay respects to one's ancestors.



떡국 조리법(2인 기준)

TTEOKGUK RECIPE (SERVES 2)

재료

떡국떡(500g), 소고기 양지머리(300g), 무(50g), 대파(50g), 달걀(2개), 물(2L)

INGREDIENTS

rice cakes for *tteokguk* (500g), beef brisket (300g), radish (50g), Korean daepa or scallions (50g), eggs (2), water (2L)

- 1 떡국떡과 대파(25g)를 썬다.
- 2 물에 소고기, 무, 남은 대파를 함께 넣고 센 불에서 30분, 중불에서 30분 끓인다. 국물은 면 보자기에 거른다.
- 3 건진 소고기를 찢어 고간장(1T), 참기름(1T), 소금(1t), 깨(1t), 후춧가루 약간을 넣고 양념한다.
- 4 달걀을 풀어 얇게 부친 뒤 채 썬다.
- 5 걸러놓은 육수에 떡을 넣고 떡이 동동 떠오를 때까지 끓인다. 소금으로 조금씩 간한다. 떡이 떠오르면 1~2분 뒤 불을 끈다.
- 6 그릇에 떡과 국물을 담고 양념한 고기, 대파, 달걀 지단을 올린다.

- 1 Slice the rice cakes and half (25g) of the Korean daepa or scallions.
- 2 Boil the beef with radish and Korean daepa/scallions over high heat for 30 minutes. Reduce to medium heat and boil for 30 minutes. Strain the broth through a cotton cloth.
- 3 Remove the beef from the broth and shred finely. Season with soy sauce (1 tbsp), sesame oil (1 tbsp), salt (1 tsp), sesame seeds (1 tsp) and a pinch of black pepper.
- 4 Beat the eggs and cook on a pan on low heat. Then, cut into thin slices.
- 5 Add the rice cakes to the broth and boil until they rise to the top. Add salt to taste and boil the soup for 1-2 more minutes after they float to the surface. Turn off the heat.
- 6 Fill a bowl with the broth and rice cakes and top with the seasoned beef, Korean daepa/scallions, and egg slices.

작하게 썬 가래떡을 넣고 끓인 떡국을 먹어야 한다. 둥근 떡은 달을 뜻하고 맑고 흰 국물은 태양의 밝음을 상징하는 떡국을 먹음으로써 비로소 한 살을 더 먹는다고 생각한다. 설 차례를 '떡국차례'라고도 부를 정도로 떡국이 의미하는 바는 크다.

떡은 기록만으로도 2000년의 역사를 지녔다. 김치에 넣는 고추의 역사가 400년이라는 것을 감안하면 떡은 한국인의 말 그대로 솔 푸드다. 설날만큼 중요한 명절 추석의 절식(節食, 절기에 맞춰 만들어 먹는 음식)이 송편이라는 것도 이를 방증한다. 설날 떡국은 최소 18세기 중엽의 기록에서 나타난다. 조선 후기 실학자 성호 이익(1681~1763)은 저작집 <성호전집>에 “설에 떡국을 올리는데 이 떡국은 떡을 잘라 만든 것”이라고 기록했다.

“지금의 떡국은 가래떡을 어슷썰어서 넣지만, 과거에는 동그란 모양으로 썰었습니다. 동전처럼 동그란 떡이 들어간 떡국을 먹으며 많은 부를 쌓고자 하는 염원을 담았죠. 왕이 먹을 때 목에 걸리지 않도록 만들기도 했고요”라고 한식 아카데미 푸드 앤컬처코리아의 김수진 한식 연구가는 말한다. 사실 새해에 동그란 음식을 먹는 곳은 한국만이 아니다. 멕시코는 열두 알의 포도를 먹으며 소원을 빌고 프랑스는 둥글넓적한 디저트인 갈레트 데 루아를 나눠 먹는다. 미국은 검은색 반점이 있는 콩을 볶은 호핑 존을 먹는다. 둥근 요리에 의미를 담아 행운과 재물이 들어오길 바라

ditional Korean homes) or the biggest room of the house and prepare a memorial table in front of folding screens with special food. They perform memorial rites for their ancestors known as *jesa* and bow in prayer for the safety and well-being of their families. When the ceremony is over, the whole family sits down together and shares the *jesa* food.

The spread for the memorial ceremonies of Korea's two biggest holidays, Seollal and Chuseok (Korean Harvest Festival) are quite similar. Different regions have nuanced changes, but the meal typically includes some kind of *jeon* (Korean savory pancake) such as *nokdu jeon* (mung bean pancakes), *japchae* (stir fried glass noodles), a meat dish like *galbi-jjim* (braised beef short ribs) and seasonal fruits. But Seollal has one special food: *tteokguk* (rice cake soup). On the morning of the Lunar New Year, it's customary for everyone to have the soup made with *garae-tteok* (long, tubular rice cake) sliced into flat pieces and boiled in a clear broth. The coin-shaped rice cake slices represent the moon, while the clear, white broth symbolizes the brightness of the sun. There's even a common belief that eating *tteokguk* makes you a year older. The tradition around this dish is so important and widely observed that the Lunar New Year ancestral rites are sometimes referred to as “*tteokguk charye*.”

서울 종로구에 있는 푸드앤컬처코리아는 외국인이 주로 찾는 한식 아카데미다. 김수진 한식 연구가는 이곳을 찾는 외국인들에게 한국의 전통 음식을 알린다. 드라마 <파친코>를 비롯해 다양한 K-콘텐츠의 음식을 스타일링했다.

Located in Seoul's Jongno district, the Food and Culture Academy offers Korean food cooking classes for English speakers. Food consultant and researcher Kim Soo-jin, who has styled food for many TV shows including *Pachinko*, teaches the secrets of Korean traditional cuisine.

는 마음은 세계 어느 나라나 같았다. 조상에게 예를 다하는 한국의 설날 차례상은 그 시절 최고의 식재료로 만든 귀한 음식으로 채웠다. 질 좋은 소고기에 간장 양념을 넣고 푹 조려 만든 갈비찜이 대표적이다. 지역에 따라 산적이나 떡갈비 등의 고기를 올리기도 했다. 기름진 것이 부족하던 시절, 기름에 지진 음식은 최고의 제사 음식으로 찼다. 서울에서는 녹두를 갈아 녹두전을 부쳤고 바닷가 인근 마을에서는 현지에서 잡히는 생선을 주로 이용했다.

“외국인들이 호불호 없이 좋아하는 잡채는 원래 여러 채소를 섞어 볶아 만든 것이었는데, 1920년대 중국에서 당면이 들어오면서 그것을 넣기 시작했어요. 그때부터 지금 모습의 잡채가 됐죠.”

제철이란 단어가 무색할 만큼 요즘의 식재료는 풍족하다. 떡국, 갈비찜, 잡채, 녹두빈대떡 역시 마음만 있으면 쉽게 먹을 수 있다. 하지만 절기에 맞춰, 한 해의 행복을 빌며 먹는 것은 또 다른 의미가 있다. 사랑하는 사람들과 무사한 한 해를 기원하며 정갈한 한식 한 상을 나눈다면 완벽한 한 해를 시작할 수 있다.

Historical records show that rice cakes date back some 2,000 years. Considering that the red peppers used to make kimchi only date back around 400 years, rice cakes are soul food for Koreans. The significance of rice cakes in Korea's food culture is further evidenced by the fact that the representative traditional food or *jeolsik* (specific foods made and eaten for each change of season) for Chuseok is *songpyeon*, a half-moon shaped rice cake. Interestingly, Korea is not the only place where round foods are enjoyed in celebration of the New Year. In Mexico, it's customary to eat 12 grapes and make a wish, while in France, they share a round, pie-shaped dessert known as *Galette des Rois* or King's Cake. These round dishes signify the wish for good luck and fortune that's shared by nations around the world.

In addition to the shape of foods, the Korean Seollal ceremonial table is filled with dishes made with the best seasonal ingredients to pay respects to one's ancestors. With ingredients so abundantly available nowadays, the word "seasonal" has somewhat lost its meaning, but there was a time where there was a shortage of rich, fatty foods, and dishes fried in oil were considered the best food for the *jesa* ceremony. While many of the special holiday foods are available year round these days, sharing a table of beautifully presented Korean food in its season with loved ones and praying for a safe year ahead is the perfect way to start the New Year.





차례 음식을 먹을 수 있는 음식점 RESTAURANTS SERVING CEREMONIAL DISHES

용수산

격식 있는 한정식 전문 식당으로 개성 지방의 전통 음식인 조롱이떡으로 만든 떡국을 맛볼 수 있다. 조롱이떡은 가운데가 움푹 들어간 모양으로 조롱박과 닮아 이름 붙여졌다.

Yongsusan

This is a Korean traditional restaurant serving *tteokguk* made of *jonggi-tteok* (snowman-shaped rice cakes). This is a traditional dish enjoyed by residents of the rural Kaesong region.

개성만두궁

만두는 설날에 먹는 또 다른 특별한 음식이다. 이곳에선 가래떡국 외에 조롱이떡이나 만두를 넣은 떡국 등을 판매한다. 미쉐린 가이드 서울 2023 밥구르망 중 한 곳이다.

Gaeseong Mandu Koong

Mandu (Korean dumplings) is another famous New Year's food. This restaurant serves a variety of *tteokguk* dishes with different types of rice cakes. It's one of the 2023 Michelin Bib Gourmand restaurants in Seoul.

새봄떡국국수

떡국에는 일반적으로 소고기나 만두 등을 넣지만, 다양한 음식을 넣어 색다른 맛을 느끼는 재미도 있다. 이곳에선 전복, 매생이, 굴, 버섯 등을 넣은 특별한 떡국을 즐길 수 있다.

Saebom Tteokguk and Noodles

This restaurant serves *tteokguk* made to suit your tastes with various ingredients such as abalone, *maesaengi* (seaweed fulvescens), oysters, mushrooms and beef.

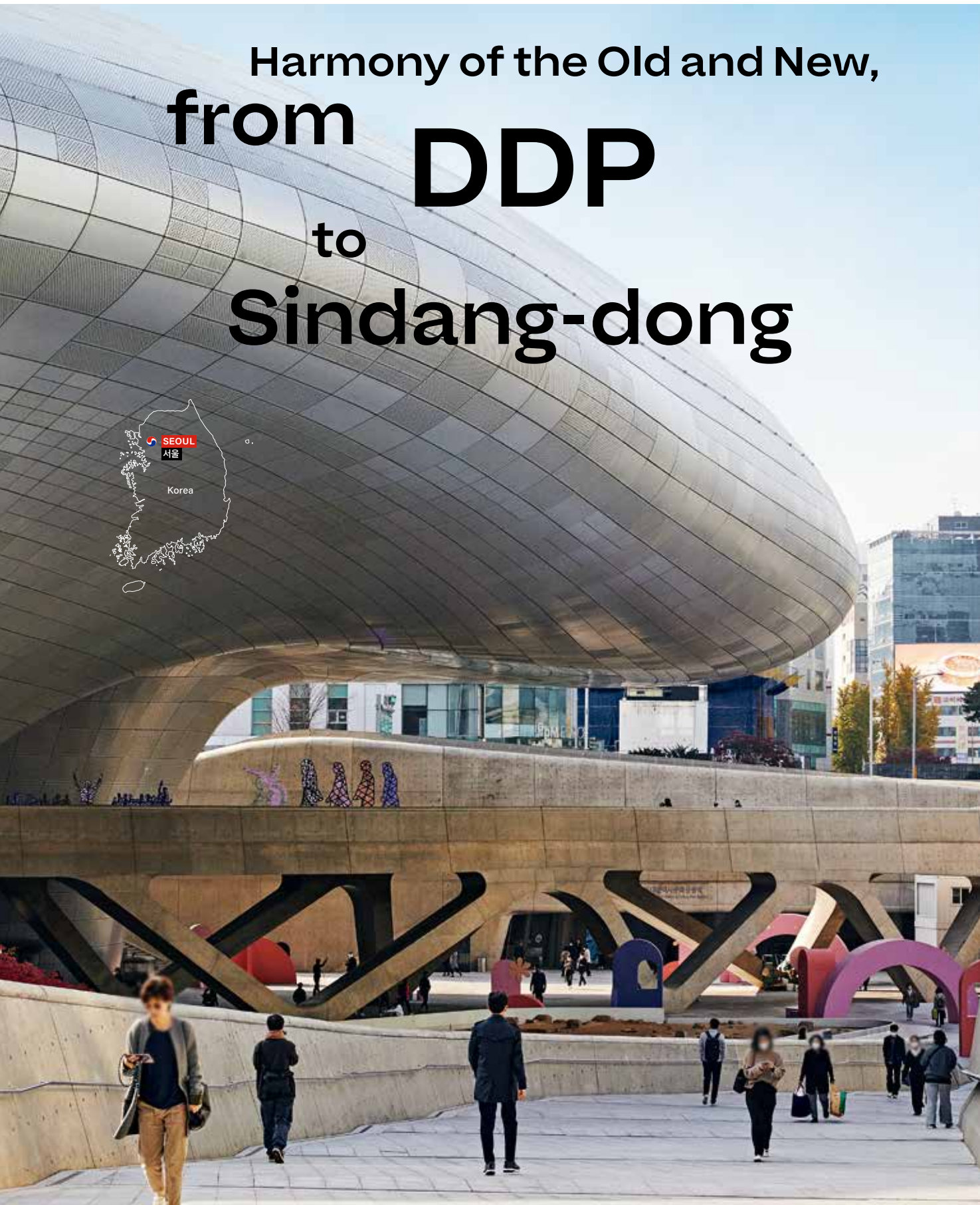
햇제사밥까치구멍집

유교의 본고장 안동의 전통 차례 음식을 먹을 수 있다. 한국적인 상차림과 맛에 외국인들이 많이 찾는다. 30년 이상 운영된 식당 중 우수성을 인정받은, 중소벤처기업부 선정 백년가게다.

Heotjesabap Kkachi Gumeongjip

This restaurant serves *charye* (ceremonial) food from Andong. Open for more than 30 years, it was recognized as a "100 Year Store" by the Ministry of SMEs and Startups for its excellence.

Harmony of the Old and New, from **DDP** to **Sindang-dong**



AM
10:00**DDP****동대문디자인플라자**

영국의 건축가 자하 하디드가 설계한 동대문디자인플라자, DDP는 2014년 개관 이후 서울을 대표하는 관광 명소이자 문화예술의 중심지가 됐다. 3차원 비정형 건축물인 이곳에서는 세계적인 예술가들의 전시부터 패션쇼, 포럼 등 다양한 문화 행사가 진행되는 것은 물론 조선시대 역사의 흔적, 서울의 현재와 미래까지 한눈에 감상할 수 있다. 디자인랩 1층에 위치한 오픈 라운지 D-숲에서는 ‘누구나 디자이너가 되는 곳’이라는 콘셉트로 디자인 관련 브랜드나 라이프스타일을 만날 수 있다. 3층 매거진 라이브러리는 디자인과 건축, 라이프스타일 관련 107종의 국내외 매거진을 소장하고 있다.

Since opening in 2014, the Dongdaemun Design Plaza (DDP), designed by Iraqi-British architect Zaha Hadid, has become a major tourist attraction and the heart of art and culture in Seoul. The amorphous three-dimensional structure is home to a variety of cultural events, exhibitions by famous artists, fashion shows and forums. D-Forest is a lounge on the first floor of the DDP’s Design Lab “where anyone can become a designer.” It showcases design-related brands. The magazine library on the third floor of Design Lab houses 107 Korean and foreign magazines on design, architecture and lifestyle. Meanwhile, the graphic art exhibition, *Jean Jullien: Then, There*, is running at the DDP until January 8.

DDP는 누구나 쉽게 접근할 수 있는 쉼터다. Dongdaemun Design Plaza (DDP) is an easy-to-access culture venue.



신구의 조화, DDP에서 신당동까지

신당동이 전통시장 속 노포와 힙한 숍들이 어우러지며 젊은 관광객을 부르고 있다. 청계천을 따라 이어진 DDP에서 전시를 감상하고 패션몰이 모인 동대문패션타운을 지나 ‘힙당동’으로 불리는 신당동까지 걸어봤다.

Sindang-dong neighborhood attracts young visitors with its mix of old establishments and trendy shops. A walk along Cheonggyecheon Stream can segue into exhibition-gazing at Dongdaemun Design Plaza (DDP), browsing at Dongdaemun Fashion Street and feasting in the area now known as “Hipdang-dong.”

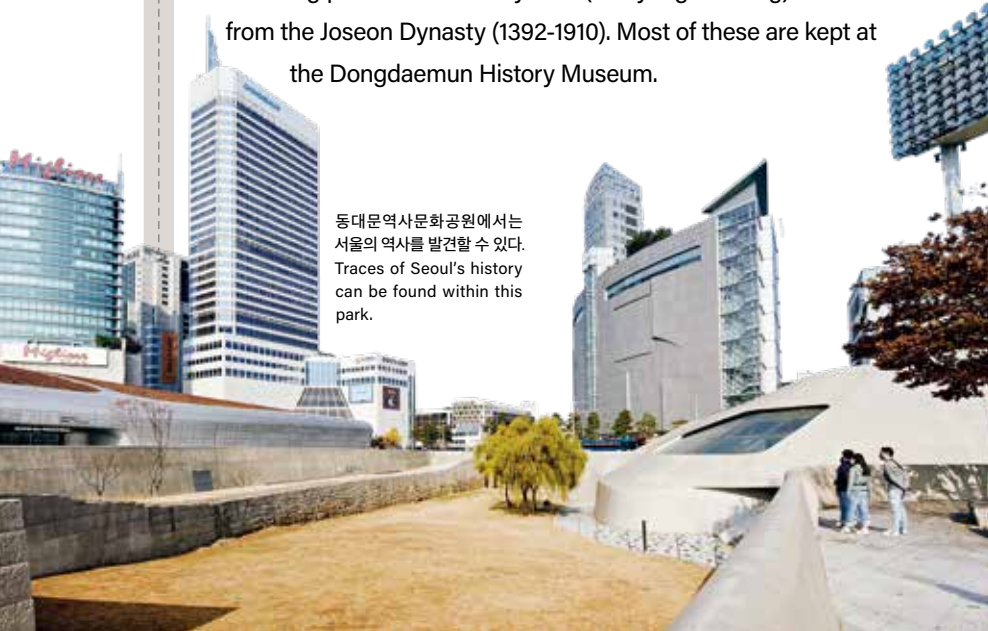
written by > LEE JI-HYE photography by > KIM YEON-JE illustration by > JOE SUNG-HEUM

AM
11:00**DONGDAEMUN HISTORY & CULTURE PARK****동대문역사문화공원**

DDP와 연결된 이곳은 옛 동대문운동장 부지에 구축된 역사문화 테마공원으로 2009년에 개장했다. 2008년 공사 도중 이간수문(동대문과 광희문 사이에 위치해 서울 남산에서 흘러나오는 물길을 조절하던 수문)이 처음 발견됐고 한양도성 일부와 조선 전기에서 일제강점기 시기의 도자류 등 유물 1000여 점이 출토됐다. 유물 대부분은 공원 내 동대문역사관에, 이간수문 등은 조형물로 보존하고 있다.

Built on the site of the former Dongdaemun Stadium, Dongdaemun History & Culture Park opened in 2009. During construction, a floodgate that controlled the flow of water from Namsan Mountain to the Dongdaemun and Gwanghmun gates was discovered, along with 1,000 other artifacts, including parts of Seoul City Wall (Hanyangdoseong) and ceramics from the Joseon Dynasty (1392-1910). Most of these are kept at the Dongdaemun History Museum.

동대문역사문화공원에서는 서울의 역사를 발견할 수 있다.
Traces of Seoul's history can be found within this park.



1 DDP 인근의 동대문패션타운
Shin Pyoungwa Fashion Town,
which is part of Dongdaemun
Fashion Town, near the DDP

**DONGDAEMUN FASHION TOWN****동대문패션타운**PM
12:00

동대문패션타운은 전통시장과 현대식 복합쇼핑몰이 어우러진 패션산업 집적지로 2002년 관광특구로 지정됐다. 31개 대형 상가의 3만여 점포와 15만 명에 이르는 패션 종사자가 모인 이곳은 중국, 일본, 타이완 등의 관광객과 소매상, 바이어들이 찾는 세계적 패션 상권이자 관광 명소다. 낮보다 밤에 더 활발한 곳으로 원단부터 완성품에 이르기까지 옷에 관련된 모든 제품을 찾을 수 있고 인근에 노포, 맛집, 숙박 시설이 많아 필수 관광 코스로 손꼽힌다.

Dongdaemun Fashion Town, a fashion district comprising traditional markets and modern shopping malls, was designated a Special Tourist Zone in 2002. The neighborhood's roughly 30,000 shops in dozens of shopping plazas have become a hub for global fashion commerce and a tourist destination. At the shops, which really come to life at night, you can find products related to every stage of clothing production, from fabrics to finished garments. Nearby stores, restaurants and places of accommodation make it a prime gathering place for tourists.

PM
1:00

CHEONGGYECHEON STREAM

청계천

동대문패션타운의 신평화패션타운과 동평화패션타운 뒤편으로 길게 이어진 청계천은 산책로와 탐방로, 다양한 형상의 분수와 야간 조명 등이 설치된 하천이다. 종로구와 중구를 가르는 약 10km의 하천에는 총 22개 다리가 놓여 시민들이 어디서나 청계천을 쉽게 즐길 수 있다. 사시사철 맑은 물이 흐르는 청계천은 서울 속에서 계절의 변화를 가장 드라마틱하게 느끼기 좋은 곳 중 하나다. 시장 천막의 이미지를 막 구조로 적용한 바로 옆 새벽다리는 동대문시장의 역사성을 표현한 것이다.

Cheonggyecheon Stream, which passes Dongdaemun's Shin Pyoungхва Fashion Town and Dong Pyoungхва Fashion Town shopping centers, is a small waterway with walking paths, fountains and lanterns. Twenty-two bridges cross the 10.9km-long stream that cuts through Jongno-gu and Jung-gu districts, and the water is clear year-round. It is one of the best places in Seoul to witness the seasons changing. Saebyeok Dari (Dawn Bridge) has a roof over it resembling a market tent, in honor of the history of the adjacent market.

계절의 변화를 볼 수 있는 평화로운 서울의 하천
A peaceful stream along which seasonal changes can be observed

PM
2:00

SINDANG-DONG TTEOKBOKKI TOWN

신당동 떡볶이 타운

즉석 떡볶이의 원조로 알려진 마복림 할머니가 1953년 이곳에서 처음 떡볶이를 만들어 팔았던 곳으로, 지금은 수많은 즉석 떡볶이 식당들이 들어선 특화 거리다. 마복림 할머니는 우연히 중국 음식점에서 개업을 자축하며 내온 떡을 먹다가 실수로 짜장면 그릇에 빠트렸는데, 그 맛이 놀랄 만큼 맛있자 비싼 춘장 대신 고추장에 떡을 버무려 매콤한 떡볶이를 만들어 팔기 시작했다고 한다. 이후 떡볶이는 1970년대 들어서 전 국민의 간식으로 이 거리에서 성행했다.

Ma Bok-rim, known as the mother of *tteokbokki* (rice cakes in red chili sauce), opened her first restaurant here in 1953.

They say Ma accidentally dropped a rice cake into a bowl of *jjajangmyeon* (noodles in black bean sauce) at her Chinese restaurant, and it tasted so good that she decided to open a new restaurant selling *tteokbokki*, rice cakes mixed with red chili paste rather than expensive black bean paste. *Tteokbokki* became the country's favorite snack in the 1970s, and similar shops took over the street.



2 떡과 각종 재료를 넣고 고추장 소스에 끓인 즉석 떡볶이

Tteokbokki is rice cakes and other ingredients boiled together in *gochujang* sauce.

3 항상 사람들이 북적이는 골목
Sindang-dong neighborhood's Tteokbokki Alley is always busy.

PM
3:00**HIPDANG-DONG ALLEY****힙당동 골목**

신당동 일대가 뉴트로 트렌드를 타고 핫 플레이스로 떠올랐다. 신당역 1번 출구와 12번 출구 사이에 있는 이 골목이 최근 ‘힙당동’이란 해시태그로 SNS를 채우고 있다. 이곳엔 개성 있는 숍들이 들어섰는데 베이커리 ‘심세정’과 양국 창고를 개조한 카페 ‘아포테케리’, 점집으로 외관을 꾸민 칵테일 바 ‘주신당’, 알콘이 칼국수로 유명한 ‘하니칼국수’ 등이 유명하다. 최근에는 미국의 빈티지 마켓 콘셉트의 편집 숍 ‘피프스 마트’의 오픈으로 더욱 힙한 무드를 장착했다.

Sindang-dong used to be home to granaries stockpiling rice but has ridden the “newtro” (“new” plus “retro”) trend to emerge as a hot place with the nickname Hipdang-dong. Located between exits 1 and 12 of Sindang Station, it has recently taken over social media. Unique shops have replaced the warehouses including bakery Simsejeong, Kafe Apothecary and cocktail bar Zoo Sindang. Phyps Mart, a trendy supermarket modeled after a vintage American market, has further increased the neighborhood’s hipness quotient.

편집 숍 피프스 마트(아래)와 카페 아포테케리
Sindang-dong’s Phyps Mart (below)
and Kafe Apothecary (right)

**SINDANG CREATIVE ARCADE****신당창작아케이드**PM
5:00

한국 최초의 공예 중심 아케이드인 신당창작아케이드는 서울중앙시장 지하상가에 위치한다. 390m로 이어지는 이곳에서 총 35개의 공방과 공동 작업장, 아트 마켓, 커뮤니티 룸, 사진실 등 입주 작가들이 활동하는 공간들을 만날 수 있다. 입주 작가의 창작을 지원하는 다양한 프로그램과 시장 연계 프로젝트, 입주 작가들의 기획 전시와 작가 토크 등이 상시로 열리며 공예 클래스나 팝업스토어도 개최된다.

Korea’s first craft-centered arcade, Sindang Creative Arcade, is located below Seoul Jungang Market. Stretching for 390m, it houses workshops, small studios, exhibition rooms and collaborative spaces, as well as an art market, community room and photo studio. To support the artists, various programs are held throughout the year, including artist-in-residence exhibitions and artist talks. Sindang Creative Arcade also offers craft classes and pop-up stores.



SEOUL JUNGANG MARKET

서울중앙시장

PM
6:00

신당동의 트렌드를 이끄는 곳은 아이러니하게도 평범한 재래시장이던 서울중앙시장이다. 파급력이 큰 대형 유투버들이 시장을 연달아 방문하고 젊은 손님이 몰리기 시작하면서 '옥경이네 건생선'이나 '포25' 같은 힙한 분위기의 노포들이 젊은 관광객을 모으고 있다. 서울중앙시장에서는 웬만한 식료품과 생활필수품을 다 구할 수 있는데, 특히 닭과 돼지의 부산물은 이곳의 특산물로 꼽힐 정도로 유명하다.

Leading the trends in Sindang-dong is what was once an ordinary traditional market, Seoul Jungang Market. With top YouTube influencers visiting regularly, young people have started to flock to establishments with a trendy vibe such as Okgyeonginae Dried Fish and Pho 25. The woven wires running along the arched ceiling add to the character of the market, where you can find almost any food product or daily necessity.

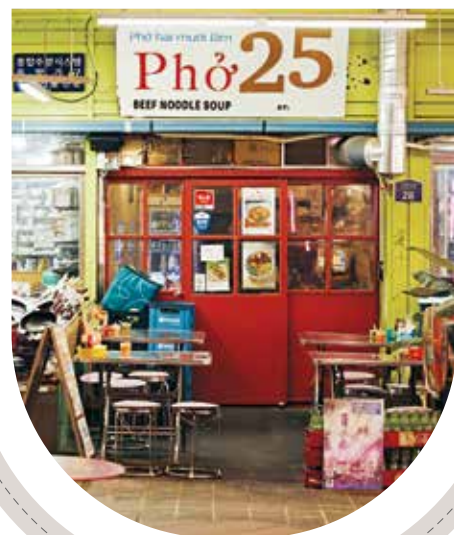
1,2 전통과 트렌드가 섞인 서울중앙시장 속 베트남 음식점 '포25'
Vietnamese restaurant Pho 25 blends trends with tradition.



2



서울중앙시장 지하상가에 들어선 신당창작아케이드는 신홍 공예 산업 중심지이다. Sindang Creative Arcade, below Seoul Jungang Market, is at the center of Korea's up-and-coming craft scene.



1

1 DDP 오픈 라운지 D-숲에서 쉬는 사람들
D-SOOP, a rest area within DDP



1

2 DDP와 동대문역사문화공원
DDP and Dongdaemun History & Culture Park



2

3 동대문패션타운 속 신평화패션타운
Dongdaemun Shin Pyoungwa Fashion Town

4 동대문패션타운 옆 청계천
Cheonggyecheon Stream, next to Dongdaemun Fashion Town

5 신당동 떡볶이 타운 입구에 있는 조형물
A photo spot in Singdang-dong's Tteokbokki Town

6 '힙당동'의 아담한 수제 버거집
A "Hipdang-dong" burger joint

7 서울중앙시장 속 신당창작아케이드 입구
Entrance to Singdang Creative Arcade

8 봄비는 서울중앙시장의 전경
Seoul Jungang Market





3



4



5



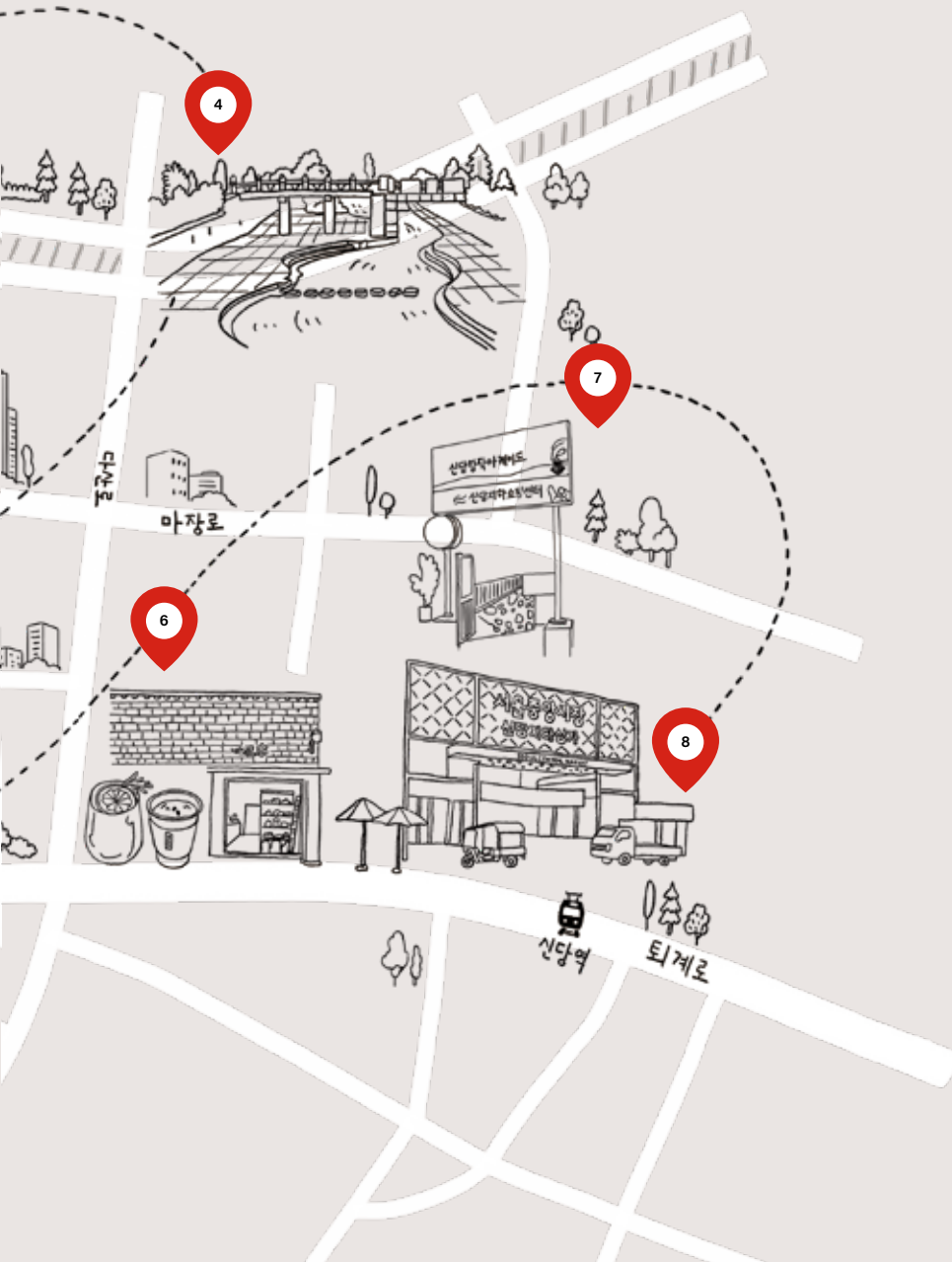
6



7



8



관련 영상은 디지털 매거진에서 확인하세요.
You can view the related video in the digital magazine.

Seoul's New Art Spaces

새 단장한 서울의 예술 공간들

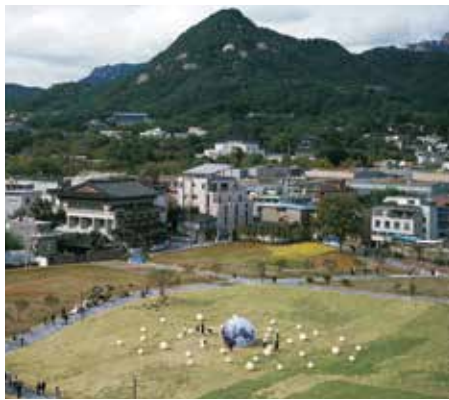
서울의 대표적 문화예술 공간들의 모습이 달라졌다. 새로워진 분위기 속에서 전시와 공연 등을 감상해보자.

Seoul's most famous cultural and artistic spaces have a newly enhanced appeal. Now, you can enjoy performances and exhibitions in fresh surroundings.

written by » KOREA TOURISM ORGANIZATION (english.visitkorea.or.kr)



© National Museum of Modern and Contemporary Art, Seoul



© KIM A-REUM

● 국립현대미술관 서울

National Museum of Modern and Contemporary Art, Seoul

한국을 대표하는 미술관인 국립현대미술관 서울과 인접한 송현동 부지가 거대한 도심 속 공원으로 변모했다. 새로 생긴 열린송현 녹지광장에선 제 계절 맞는 아름다운 꽃을 만나거나 은은한 조명으로 장식한 야경을 감상할 수 있어 인근 국립현대미술관 서울을 방문하는 관람객의 볼거리가 더 많아졌다. 세계적으로 주목받는 <MMCA 이건희컬렉션 특별전: 이중섭>을 비롯해 민중 작가 임옥상의 <임옥상: 여기, 일어서는 땅> 등이 전시된다.

The plot of land in Seoul's Songhyeon-dong neighborhood, which is adjacent to the Seoul branch of the National Museum of Modern and Contemporary Art (MMCA Seoul), has been transformed into a large park. At the newly opened Songhyeon Green Plaza, visitors can see gorgeous seasonal flowers during the day as well as subtle lighting displays in the evening. MMCA Seoul is currently running a number of exhibitions including *MMCA Lee Kun-hee Collection: LEE JUNG SEOP* and *Lim Ok-sang: Here, the Rising Land*.



더 많은 내용은 한국관광공사 홈페이지에서 확인하세요.
Check out the Korea Tourism Organization website for more information.

● 세종문화회관

Sejong Center for the Performing Arts



© Sejong Center for the Performing Arts

세종문화회관은 한국 공연 예술의 등용문이자 과거부터 지금까지 한국 순수예술의 요람으로 자리매김한 곳이다. 인접한 광화문광장의 개장과 연계해 서울을 대표

하는 '차세대 감성 문화 플랫폼'으로 전면 새 단장 중이다. 지난해 여름엔 광장을 찾는 시민 누구나 감상할 수 있는 세계적 수준의 미디어아트를 전시하기도 했다. 새로 지을 공연장 외벽에는 공연 실황을 누구나 실시간 무료로 관람할 수 있도록 대형 미디어파사드 시스템을 조성할 예정이다.

The Sejong Center for the Performing Arts is the gateway to the performing arts in Korea and has been the focal point for Korean art since its inception. Currently, it is looking to embrace the contemporary. Last summer, the center projected media art onto its facade for visitors to Gwanghwamun Square. There are plans to install a large screen to the exterior during renovation work so that anyone can watch live theater performances for free.



© Sejong Center for the Performing Arts

● 국립극장

National Theater of Korea



© National Theater of Korea

1950년 아시아 최초의 국립극장으로 설립된 서울 남산의 국립극장은 한국의 전통 예술, 발레, 오페라 등 다양한 공연을 선보이는 장소다. 본관 해오름극장은 2021년

3년 반 동안의 리모델링을 완료해 더욱 쾌적하고 현대화된 시설로 관람객을 맞고 있다. 특히 문화광장에서 해오름극장 로비로 이어지던 높은 돌계단을 없애 개방성과 접근성을 높였다. 국립오페라단, 국립합창단, 국립심포니오케스트라 등의 새해 기념 공연이 예정돼 있다.

Located on Namsan Mountain in Seoul, the National Theater of Korea was founded in 1950 as the first nationally managed theater in Asia. It hosts a variety of performances including traditional Korean ballet and opera. The Haeoreum Grand Theater, the main building, reopened in 2021 to welcome audiences to the newly renovated facility. Upcoming shows include performances by the National Choir and National Symphony Orchestra.



© National Theater of Korea

“CUSTOMER FIRST”

항공사 최초로
 소비자중심경영(CCM)을 인증받은
 국내 유일의 항공사 대한항공은
 앞으로도 고객님의 만족을 위한
 노력을 멈추지 않겠습니다

“고객
 관들과
 가치창출”
 협업의 극적
 향상을 이룬 수송분과 일별
 으로 고객만족과 안전을 최우선
 가치임을 명시하는 등 최고의 CCM
 실천이치를 가지고 있습니다. **여객 전
 분야 '서비스개선위원회' 정기
 개최** 고객중심 서비스 경쟁력 강화를 위해 여객
 발권/운송/기내객실/서비스 등 여객 전 분야를 아우르는
 '서비스개선위원회'를 정기 개최하여 고객만족향상을 위한
 전략과제를 지속적으로 추진하고 결과를 Feedback하여 고객서비스
 품질제고의 선순환을 이루고 있습니다. **고객의 목소리(VOC) 체계
 및 고객 설문 조사 (Net Promoter Score) 실시**
 VOC를 체계적으로 분류하여 분석, 활용하고 있으며 주요 내용은 서비스개선위원회의
 개선활동을 통해 서비스품질제고를 이루고 있습니다. VOC 관리를 통해 실질적으로 고객
 서비스 개선 성과를 보았으며, 국제선 탑승객 대상 고객 설문 조사(NPS/Net
 Promoter Score) 결과를 활용하여 고객서비스를 개선하였습니다.

다양한 신규 서비스 기획 비대면/비즈니스 환경 확대, 국내 최초
 자체 개발 BRS 도입, 한양 웰체백 서비스 확대 시행
 AUTO Check-in 서비스, 멀티항공 조인트 벤처를 통한
 대량양 노선 유기적 연결성 확대, 크루 이해 프로그램
 고객 피해 최소화와 위해 미량인지 유효기간 연장
 미량인지 복합결제 시범 도입 등 고객 응대
 증대를 위한 다양한 서비스 기획하여, 고객
 만족 향상을 지속적으로 도모하고
 있습니다. **IT 경영 확대를
 위한 투자 지속**

글로벌
 대형항공사
 중 최초로 전자
 IT시스템을 클라우드
 기반 아마존 웹서비스
 (AWS/Amazon Web Services)로
 이관 완료하였으며, AVOID 콘텐츠
 확대, 빅데이터를 활용한 라운지 운영
 시스템 개편 등 고객 만족을 극대화할 수 있는
 디지털 역량을 갖추었습니다. **ESG 경영 확산**
 친환경 항공기 B787-9 추가 도입을 위한 국내 최초 ESG채권 발행
 SKPASS 승 조항, 탄소중립항공유 도입 노력 등 고객의 지속가능
 삶을 위해 사회적, 윤리적 책임을 다하고자 노력하고 있습니다.

**“고객관들과 가치창출” 협업의 극적
 향상을 이룬 수송분과
 일별**으로 고객만족과 안전을 최우선
 가치임을 명시하는 등 최고의 CCM
 실천이치를 가지고 있습니다. **여객 전 분야
 '서비스개선위원회' 정기
 개최** 고객중심 서비스 경쟁력 강화를 위해 여객
 발권/운송/기내객실/서비스 등 여객 전 분야를 아우르는
 '서비스개선위원회'를 정기 개최하여 고객만족향상을 위한 전략과제를 지속적
 으로 추진하고 결과를 Feedback하여 고객서비스품질제고의 선순환을 이루고
 있습니다. **고객의 목소리(VOC) 체계 및 고객 설문 조사
 (Net Promoter Score) 실시** VOC를 체계적
 으로 분류하여 분석, 활용하고 있으며 주요 내용은 서비스
 개선위원회의 개선활동을 통해 서비스품질제고를 이루고
 있습니다. VOC 관리를 통해 실질적으로 고객 서비스
 개선 성과를 보았으며, 국제선 탑승객 대상 고객
 설문 조사(NPS/Net Promoter Score) 결과를
 활용하여 고객서비스를 개선하였습니다.

다양한 신규 서비스 기획
 비대면/비즈니스 환경 확대, 국내 최초
 자체 개발 BRS 도입
 한양 웰체백 도입



CCM은 기업의 모든 활동을
 소비자중심으로 구성하고
 지속적으로 개선해 나가는지를
 심사하는 법정인증제도입니다

CULTURE & ENTERTAINMENT



photography by OHJOONGSEOK © Artist Company

Master of the Acting Game, Lee Jung-jae
캐릭터 게임의 제왕, 이정재

이정재는 선악과 강약 사이를 중형무진하며 캐릭터의 세계를 탐구한다. 우리는 아직 데뷔 30주년을 맞이한 그의 전부를 보지 못했다.

Throughout his acting career, Lee Jung-jae has played all sorts of characters, both good and evil. But some 30 years after his debut, he's still able to surprise us with his exploration of roles.

written by ♫ JANIS S. HONG (FILM COLUMNIST)

K-ARTIST

드라마 <오징어 게임> 첫 장면에서 이정재는 낡은 속옷을 입고 밥상 앞에 앉아 엄마에게 푼돈을 조르는 중년 남자로 등장한다. 대부분의 외국 시청자는 이정재를 그 모습으로 처음 만났겠지만 한국 시청자에게는 꽤 낯선 행색이었다. 그는 언제나 스타일리시한 의상을 입고 등장하는 우아한 배우였다. '일상에서 흔히 볼 수 있는 남자가 되기 위해 많은 것을 벗어던진' 이정재는 <오징어 게임>으로 프라임타임 에미상 및 미국 배우 조합상, 크리틱스 초이스 어워드 등 미국 주요 시상식에서 아시아 남자 배우 최초로 남우주연상을 수상하며 세계의 드라마 역사를 다시 썼다. 이정재는 1993년 데뷔 때부터 도회적인 20대의 모습으로 소녀들의 마음을 사로잡은 청춘 스타였다. 첫 주연 영화 <젊은 남자>는 당시 '신인류'라 불렸던 한국의 엑스세대를 대표하는 작품이었다. 소비 자본주의를 상징하던 지역 강남을 배경으로 부자를 꿈꾸는 밑바닥 청년을 연기했던 <태양은 없다>도 그의 청춘물이다. 당대 최고 감독들은 우수 어린 눈빛과 세련된 외모를 갖춘 신인 배우를 부지런히 스크린에 담았다. 시간을 초월한 사랑을 경험하는 건축가로 등장하는 <시월애>, 포르노 사이트에 빠진 외로운 동사무소 직원이 되었던 <순애보>, 실험영화를 촬영하는 영화감독으로 분한 <인터뷰>, 연상의 여인과 위험한 사랑에 빠지는 <정사> 등 섬세한 로맨스 영화가 초기 필모그래피를 장식했다. 그 밖에 코미디, 멜로, 스릴러 등 한국영화 뉴웨이브 시기에 다양한 장르를 오가며 흥행배우로 성장했다. 2000년대 후반부터 잠시 연기 속도를 늦췄던 그가 2012년 영화 <도둑들>에 이어 2013년 <신세계>와 <관상>으로 중후한 남성을 연기하



©Netflix

In the opening scene of the smash hit streaming series *Squid Game*, we see Lee Jung-jae as a middle-aged man in old underwear, sitting at a table and pestering his mother for pocket money. For most international viewers, this may have been their first time seeing Lee, but for Korean viewers, this was a jarring sight. That's because Lee is known as an actor with an impeccable sense of style. In *Squid Game*, however, he donned a teal track suit to become Seong Gi-hun, a character full of flaws. With this role, Lee was nominated for multiple awards and became the first Asian actor to win the Emmy award for best actor. Following his debut in 1993, Lee became a heartthrob, capturing the hearts of young girls with his youthful good looks. His first leading role was in *The Young Man* (1994), which became a cult film among Korea's Gen X. In *City of the Rising Sun* (1999), another iconic film from his youth, he plays a young man dreaming of wealth, against the backdrop of

치기 어린 청춘의 표상에서 시대의 흥망을 품는 얼굴이 된 배우, 이정재. 데뷔 30년 차를 맞은 그는 연출, 할리우드라는 새로운 도전을 시작했다. Lee Jeong-jae has gone from a teen heartthrob to a global star, becoming the face of a new era. The veteran actor of 30 years is now taking Hollywood head on.

면서 '이정재 르네상스'가 시작되었다. <신세계>에서 이정재는 거대한 갭패 조직에 잠입하여 간부의 자리까지 오르는 경찰 스파이로 극을 끌어가며 이전보다 견고한 연기를 선보였다. 이제 그의 캐릭터를 움직이는 원동력은 치밀한 전술과 전략이었다. 카리스마 있는 악역을 맡아 주변보다 주목받았던 <관상>은 단순히 연기를 넘어 이정재 스스로가 영화의 스타일을 정의하는 배우로 성장했음을 보여준다. 다양한 시대와 공간을 배경으로 몇 겹의 사연을 가진 역할이 점차 그의 전문 분야가 되었다. 영화 <암살>의 엄석진은 한국 역사의 오점을 응축한 비겁한 변절자였던 반면, <인천상륙작전>의 장학수는 한국을 구하기 위해 위험한 첩보 임무에 몸을 던진다. 영화 <사바하>의 박 목사는 인류를 구하기 위해 사교 조직을 추적하지만, <다만 악에서 구하소서>의 레이는 무자비하게 사람을 죽이는 악마와 같은 존재다. 드라마 <보좌관>에서 출세를 위해 상대의 약점을 쥐고 흔드는 강자였다면, <오징어 게임>에서는 약점밖에 없는 약자가 되어 인간의 밑바닥을 경험한다. 시나리오를 선택할 때 이전과 다른 캐릭터에 주안점을 둔다는 그는 선악과 강약을 오가는 역할을 맡으며 캐릭터 탐구를 멈추지 않았고, 그의 캐릭터 도전은 자연스럽게 연출로 이어졌다.

자신이 출연하고 싶었던 정치 스파이 장르의 시나리오를 4년간 직접 고친 다음 연출까지 해낸 영화 <헌트>는 지난해 칸영화제에서 공개되어 박수를 받았다. 이정재가 연기한 박평호는 그가 지금까지 거처온 복잡한 캐릭터의 정점에 선 듯한 주인공이다. 이제 도전의 방향은 할리우드다. <오징어 게임> 두 번째 시즌에 앞서 <스타워즈> TV 시리즈 <애콜라이트>의 주연을 맡아 또 다른 모습으로 변신한다. 수십 년간 계속되어온 그의 캐릭터 게임은 여전히 진행 중이며 아직 우리는 이정재의 전부를 보지 못했다.

Seoul's Gangnam area. Top directors at the time were eager to cast Lee, and during the early stages of his career he starred in romance films such as *Il Mare* (2000), where he plays an architect who experiences a love that transcends time.

Lee's formative period began when he shed his youthful image and took on heavier, more mature roles in films such as *The Thieves* (2012) and *New World* (2013). In the latter, Lee plays an undercover cop who infiltrates a huge crime organization and climbs his way to the top. With his role as a charismatic villainous prince in *The Face Reader* (2013), Lee outshined the lead actor and developed a presence and style of his own for any role he played. Films with multilayered stories set across a wide variety of time periods and locales gradually became his specialty. In *Assassination* (2015), the stains of Korean history are condensed into the character Yeom Seok-jin, a cowardly traitor, while in *Operation Chromite* (2016), Jang Hak-soo puts his life on the line to save Korea. The powerhouse who takes advantage of others to climb the ladder in the TV series *Chief of Staff* (2019) drops to the bottom of the social ladder and becomes the disadvantaged weakling in *Squid Game*. Always seeking out unexplored characters when choosing a script, Lee moves between good and evil roles and never stops exploring, an approach which naturally led him to directing.

Fulfilling his desire to play a role in a spy film, Lee spent four years refining the script and then directing *Hunt* (2022), which was applauded after its premiere at the Cannes Film Festival. The protagonist, played by Lee, may be his most complex character yet, and his next stop is Hollywood. Before *Squid Game*'s second season comes out, we'll see him in the *Star Wars* series *The Acolyte*, made for the streaming platform Disney+. Lee's long-continuing character game is still in motion, and we haven't seen all of him yet.

대한항공 기내 엔터테인먼트 상영작
KOREAN AIR'S SELECTION OF INFLIGHT MOVIES



Watching and



보고 또 보고

영화와 헤어질 결심을 하지 못하는 N차 관람 현상이 두드러지는 데에는 그만한 이유가 있다.

There's a good reason why "nth time watching" is a trend that's not dying down anytime soon.

written by » MIN YONG-JUN (FILM COLUMNIST)
illustration by » JOE SUNG-HEUM

REPORT

몇 년 전 박찬욱 감독의 <아가씨>를 111번이나 본 관객의 티켓 인증 사진이 올라와 화제가 된 적이 있다. 한 영화를 반복해서 관람하는 행위를 'N차 관람'이라고 부른다. 원래부터 있던 영화 관람 문화 중 하나라는 뜻이다. 2022년엔 N차 관람이 유독 새로운 현상처럼 주목받았다. 그 흐름을 만든 작품이 있다. 영화 <헤어질 결심>이다. '헤친자(<헤어질 결심>에 미친 자)'라는 신조어까지 양산할 정도로 이 작품에서 헤어지지 못한 관객이 꽤 많다. CGV 데이터전략팀이 공개한 자료에 따르면 영화가 개봉하고 한 달 가까이 지난 7월경 집계된 N차 관람 비율에서 <헤어질 결심>은 4.7%의 재관람률을 기록했다. 사실 이 숫자는 비슷한 시기에 개봉한 N차 관람 영화로 꼽히는

Several years ago, a moviegoer caused a stir by posting a photograph proving that he'd watched Park Chan-wook's film *The Handmaiden* (2016) 111 times. The act of viewing the same film multiple times, sometimes referred to as "nth time watching," appears to have always been a part of movie culture. But in 2022, rewatching a film multiple times was brought into the spotlight. The film that created this trend in Korea was *Decision to Leave* (2022), also directed by Park. The number of people unable to pull themselves away from this movie resulted in the coinage of the Korean word *hechinja* (an abbreviation for a "person who is crazy about *Decision to Leave*"). According to data from CGV Entertainment, repeat viewers accounted for 4.7% of all tickets sold for *Decision to Leave* in figures collated in July, around a month after the film's release. This number is actually not much higher than those for other "nth time watching" movies that opened around the same time. For *Top Gun: Maverick* (2022), the rate was 6.1%. However, while this sequel to *Top Gun* (1986) drew a total audience of more than 8 million in Korea, only 1.8 million saw *Decision to Leave*.

Watching Again



타 영화의 재관람률을 압도하는 결과는 아니다. 톰 크루즈의 화려한 귀환으로 화제가 된 <탑건: 매버릭>의 재관람 비율은 6.1%였다. 단, <탑건: 매버릭>이 800만 명 이상의 관객을 동원한 반면 <헤어질 결심>이 동원한 관객 수는 상대적으로 적은 189만 명 수준이었다.

누적 관객 수와는 별도로 <헤어질 결심>의 존재감은 여타의 영화를 압도했다. 헤친자들은 극장 밖에서도 자신이 사랑하는 영화의 존재감을 높이는 데 일조했다. 특히 SNS를 비롯한 인터넷 커뮤니티에서는 <헤어질 결심>의 대사를 패러디하는 ‘밈’ 현상이 한동안 풍년이었다. “마침내”, “내가 그렇게 만만합니까?” 그리고 “내가 그렇게 나쁘니까?” 같은 유명한 대사들이 다양한 방식으로 변주되고 전시됐다. 영화를 보지 않은 사람도 웬만한 대사는 외울 정도였다. 헤친자들이 ‘드립 칠 결심’만 한 건 아니었다. 영화 개봉 후 두 달여 만에 출간된 <헤어질 결심 각본>은 종합 베스트셀러 1위에 올랐다. 각본집으로서의 초유의 상황이었다. 심지어 온라인 서점의 한 줄 평에는 역시 <헤어질 결심>의 대사를 패러디한 문장들이 웅단 폭격하듯 쏟아졌다.

But leaving audience numbers aside, the impact of *Decision to Leave* has left other films in the dust. Even outside of cinemas, *hechinja* has contributed to boosting the profile of Park's most recent work. In particular, internet communities, including social media users, have found themselves inundated with memes parodying the dialogue in the film. Notable lines such as “Do I look that easy?” and “Am I really that bad?” have been twisted and repackaged in all sorts of ways. This has been enough to familiarize even people who haven't seen the film with the memorable lines.

And *hechinja* has had other results, too. *The Decision to Leave Script Book*, released two months after the film premiered, has become a No. 1 bestseller. This is unprecedented for a screenplay, and even the comments sections of online bookstores have been bombarded with parodies of the film's dialogue.

This behavior ultimately stems from affection. It's a sort of self-contained game played among highly loyal fans of the movie. No one told these fans to act in this way, and they gain no glory from doing so. They simply enjoy watching



결국 이 신드롬은 '애정'에서 비롯된 현상이다. 충성심 높은 관객들이 벌이는 일종의 자족적 놀이에 가깝다. 누가 시킨 것도 아니고, 달리 명예가 따르는 것도 아니지만 그저 즐기며 영화를 거듭 관람한다. 첫 관람에선 인지하지 못했던 대사와 장면의 디테일을 하나하나 흡수하며 자신의 것인 양 소화해버린다. 이런 문화는 영화광, 그러니까 '시네필'만의 유희가 아니다.

N차 관람은 독립영화나 예술영화, 상업영화의 경계를 막론하고 벌어지는 팬덤 현상에 가깝다. 일찍이 '벌새단'이라는 서포터스까지 활약하며 N차 관람 영화로 떠올랐던 <벌새> 같은 독립영화도, 최근 독특한 화술과 문법으로 해석 본능을 일깨우는 영화로 입소문을 탄 <에브리씽 에브리웨어 올 앳 원스> 같은 예술영화도, 보기 드물게 극장에서 떴창을 하며 관람할 수 있는 싱어롱 상영 문화를 만든 <보헤미안 랍소디> 같은 상업영화도 N차 관람이라는 팬덤 현상을 통해 대단한 화제를 일으켰다.

최근에는 영화의 규모를 막론하고 N차 관람이라는 말을 마케팅이나 홍보 수단으로 동원하는 추세가 어느 때보다 뚜렷하다. 코로나19 팬데믹 이후로 급감한 극장 관객 수가 좀처럼 회복되지 않는 상황에서

the film multiple times. Fans absorb the details of scenes they may have missed on the first viewing, digesting them over time. And this sort of thing is not limited to so-called cinophiles.

Watching a film multiple times is what fandoms do, and fandoms can coalesce around independent, arthouse and typical commercial films. Movies belonging to different genres have become hot topics through fandoms known as "nth time viewers," including independent films such as *House of Hummingbird* (2018), which rose to prominence through supporters known as the "hummingbird crew"; arthouse films such as *Everything Everywhere All at Once* (2022), which was rumored to awaken an "interpretive instinct" due to its unique style; and even commercial blockbusters such as *Bohemian Rhapsody* (2018), which created a unique singalong culture, with audiences belting out the songs together in theaters.

Recently, the term "nth time viewing" started being employed as a marketing tool for films on all levels. Given that audience numbers in theaters have failed to bounce back after plummeting during the COVID-19 pandemic, this explains why actors are actively involved in cinema market-



한 명의 관객이라도 극장으로 불러들이기 위해 출연 배우들이 장기간 무대인사나 관객과 대화 등 극장 내 마케팅 활동에 적극적인 것도 그런 까닭에서다. 영화를 봤지만 좋아하는 배우나 감독을 만나기 위해 다시 티켓을 사는 관객들의 심리에 최대한 부응하겠다는 움직임은 그만큼 희생에 대한 영화계의 염원이 간절하다는 것을 체감하게 한다.

‘좋아하는 영화를 극장에서 보는 일’을 중단할 수 없는 관객들의 열정과 애정은 특별한 일이다. 다만 그러한 열정과 애정에 당장 기대를 걸어야 하는 영화계의 사정은 길게 내다봤을 때 긍정적인 신호만은 아니다. 극장의 위기는 언젠가 영화의 위기로 돌아온다. 결국 팬데믹 이전 수준만큼 영화관으로 사람들의 발길을 끌어당기지 못한다면 N차 관람을 부르는 영화의 가능성도 희박해질 수밖에 없을 것이다. 그런 점에서 N차 관람이 부각된다는 건 영화계의 위기를 대변하는 현상이기도 하겠지만, 동시에 영화계를 위한 희망의 보루이기도 하다. “영화는 돌아올 것”이라고 말한 봉준호 감독의 희망도 결국 영화를 사랑하는 이들과 함께 실현될 것이기에, 영화를 향한 순수한 애정을 느끼게 만드는 N차 관람은 그 자체로 일말의 희망이다.

ing, including conversations with audiences, in order to get viewers through the door. This drive to attract viewers who already saw the film but will buy another ticket for the chance to meet the actors or director shows how desperate the film industry is for a revival.

The love and passion of fans who simply have to see their favorite films in theaters is something special. However, from the long-term perspective of the industry, being forced to pin your hopes on this passion and affection is far from positive. The crisis facing cinemas will eventually prove to be a crisis for film. If the industry ultimately fails to see viewership numbers return to prepandemic levels, the chance of new films coming out that will earn the “nth time” moniker is very low.

In this sense, one could say the prominence of “nth time watching” culture speaks to the crisis in the film industry, but at the same time it’s also a bastion of hope. Director Bong Joon-ho’s assertion that movies “will come back” will ultimately depend on the habits and actions of movie-lovers, so “nth time viewership” and the pure feeling of love it creates toward films still represents a glimmer of hope for the industry.

A Time of Sincerity

성실의 시간

수백 년의 시간을 거슬러 말총 공예라는 전통의 편린을 현재에 당도시킨 정다혜의 작품은 '성실의 시간'이라 불린다. 작업자로서의 그의 지난날과도 꼭 맞는 이름이다.

The work of Dahye Jeong revives the old Korean tradition of horsehair craft. Her most acclaimed creation is called *A Time of Sincerity*, which happens to be a perfect way to describe the time she dedicated to creating it.

written by > PARK UIRYUNG (ART COLUMNIST)

지난 해 5회를 맞은 로에베 재단 공예상에서 처음으로 한국인의 이름이 호명되었다. 총 116개국 3100명의 작가 중에서 거머쥔 쾌거다. 다양한 국적을 가진 심사 위원들은 한목소리로 수상작에 대해 섬세한 완성도로 전통을 되살렸다고 극찬했다. 수상의 주인공인 정다혜 작가는 우리나라 사람들에게조차 생소한 말총으로 자신만의 작업을 지속해왔다. 말의 갈기와 꼬리털을 뜻하는 말총은 조선시대까지만 해도 엮어서 머리에 쓰는 탕건이나 망건을 만드는 게 보편적이었다. 단발령이 시행되면서 500년 동안 이어진 이 전통은 단숨에 맥이 끊겼다. 정다혜 작가는 학생 시절 스치듯 말총 공예와 만났다. 그리고 크나큰 사명이나 운명이 아닌 배움의 연장선으로 이 미지의 공예에 발을 내디뎠다.

“대학에서 조소를 전공하고 대학원에 들어가 섬유를 공부했어요. 나만의 분야를 찾을까 싶어 새롭게 문을 두드렸는데 이미 전문가 수준으로 직조하는 사람들이 많았죠. 그때 학교 연계 프로그램을 통해 말총 공예를 알게 됐고, 말총이 실 같은 모양새지만 탄성을 이용해 입체적으로 표현할 수 있다는 점에 강한 매력을 느꼈어요.” 얇디얇은 말총을 나무 틀에 감아 올려 모양을 만들고 열을 가하면 스스로 형체를 유지한 채 우뚝 선다. 섬유의 범주이면서 자르고 이어 붙이지 않아도 어떤 모양이든 만들어내는 일필휘지의 쾌감이 있다. 위세 있는 글씨 한 자를 쓰기 위해 먹을 곱게 갈고 붓에 힘을 신는 절도가 필요한 것처럼 말총 공예도 뿌리부터 끝까지 굵기가 균일하고 표면이 고른 말총을 고르는 일부터가 시작이다. 말총이 엮여 면이 되기에 무늬를 넣으면 마치 벽돌을 쌓아 올린 것처럼 견고해진다. 무늬를 채우는 일은 단단함을 위해서지만 전통을 잇는 과정이기도 하다.

Last June, the winner of the fifth Loewe Foundation Craft Prize was announced — and for the first time, the award went to a Korean. Coming out on top among 3,100 artists from 116 countries was a tremendous achievement. Judges from various countries praised the delicacy of the winning piece, *A Time of Sincerity*. Dahye Jeong, the award recipient, is a skilled practitioner in the tradition of horsehair craft, a craft unfamiliar even to most Koreans, and creates artwork with her own unique style. Up until the Joseon Dynasty (1392-1910), horsehair from the manes and tails of horses was used extensively, woven into headwear known as *tanggeon* (horsehair hats) and *manggeon* (horsehair headbands). With the implementation of *danballyeong*, a law prohibiting traditional topknots and mandating Western hair styles, this 500-year tradition was extinguished in an instant. Jeong stumbled across this craft as a student. And what led her as she took her first steps into the art world was not some great calling or fate, but simply the desire to continue learning.

“I majored in sculpture at university and studied textiles in graduate school,” she says. “I was looking for an area of expertise, but there were already many expert weavers. That’s when I came across horsehair craft through a school-affiliated program and I felt strongly drawn to horsehair, which is similar to thread but can be used to create three-dimensional structures thanks to its elasticity.”

Horsehair is wound around a wooden frame to form a shape, and when heated, it can retain the shape and stand on its own.

정다혜는 우리나라에서 말총 공예를 기반으로 작품 활동을 하는 유일한 작가다.

Dahye Jeong is the only contemporary artist in Korea who produces horsehair craft works.





말총 오브제 08 Horsehair Objet 08



성실의 시간 A Time of Sincerity

색과 표면이 균질한 말총을 틀에 감아 올려 완성한 말총 공예 작품.
 중간에 보이는 섬세한 전통 문양이 이 작품의 정점이다.
 A delicate vessel made by weaving horsehair around a wooden mold.
 The traditional pattern in the center is the focal point of the work.

“다른 공예에 비해 자료가 너무 적어 잔존하는 유물을 찾는 일이 제 작업에서는 굉장히 중요합니다. 많은 공예품이 그렇듯 말총 공예도 탄생 초기에는 화려한 무늬를 간직하다 보급되면서 점점 단순해지는 경향을 보여요. 조선 중기 유물은 이제 서너 점밖에 없는데 그중 모자 하나를 본 적이 있어요. 각 면마다 다른 무늬로 채워져 있었죠. 무늬끼리 지그재그로 엮여 서로 힘을 받쳐주고 튼튼하고 아름답기까지 하다니. 그때 전통의 지혜와 역사성을 현재의 내 작품에 끌어오기로 마음먹었어요.”

이제는 말총 공예를 전수할 수 있는 망건장과 탕건장도 몇 남아 있지 않다. 현대성을 접목해 작업하는 이는 오직 정다혜 작가뿐이다. 말총 공예를 처음 접한 후 지난 몇 년간 홀로 입지를 다지기 위해 모빌과 장신구를 만들어 문턱을 낮추었고, 대중의 이목을 끌기 위해 펀딩을 열기도 했다. 그리고 마지막이라는 생각으로 효용보다

There is something pleasant about the fact that, although it's technically a fiber, you can shape horsehair into any form in one fluid stroke. The woven horsehair becomes a fabric and when patterns are added it becomes as solid as stacked bricks. Creating the patterns is necessary to add firmness, but it's also a way of connecting to Korean traditions.

“For my work, it's very important to find surviving horsehair pieces from the past,” Jeong explains. “Like many crafts, horsehair craft was treasured at the beginning and had extravagant patterns, but it became simpler as it proliferated. There are only three or four works left from the mid-Joseon period, but I've seen one of these — a hat. Each side is fully covered with a different pattern. The patterns zigzag across each other, so it's both sturdy and beautiful. It inspired me to bring the wisdom and history of this tradition into my work.”

Now, there are very few left who can pass down horsehair craft. And only Jeong combines this craft with a modern flair. After encountering horsehair craft for the first time, she worked alone for several years to establish a foothold, making



말총 모빌 오브제 Horsehair Mobile Object

말총 오브제 05 Horsehair Object 05



미감을 중심에 두고 완성한 작품이 끝내 수상이라는 화답을 받았다.

“성인이 되어 하루하루 최선을 다하지 않으면 어딘가 도달하기가 어렵다는 걸 더욱 크게 느끼기 시작했어요. 진짜 내 작품을 만들겠다고 결심하고 나서는 가만히 앉아 말총을 짜는 시간이 오히려 수행 같아 위안이 되었죠. 입체 하나를 완성하는 게 크게 보면 내 삶 같기도 해서 투영을 많이 하기도 했고요. 사람들에게도 별것 아닌 하루가 쌓여 결과물을 낸다는 메시지를 전하고 싶었던 것 같아요.”

그렇게 만들어진 작품은 둥그렇고 넉넉한 품속에 투명하고 참여한 아름다움이 녹아 있다. 최선을 다하는 하루는 작품의 일부와 같아서 정다해 작가는 쏟아지는 스포트라이트에도 흔들리지 않고 매일 성실하게 말총을 짠다. 올해 5월에 열릴 첫 개인전을 위해서다. 그의 새로운 시간은 이미 시작됐다.

objects like mobiles and accessories. Finally, after completing the work that she thought would be her last, this time focusing on aesthetics rather than usefulness, she has been recognized with a prestigious award.

“I’m starting to feel even more strongly that it’s hard to achieve something if I don’t do my best every day,” Jeong admits. “After I decided to make my own artwork, the time I spent sitting still, weaving the horsehair was like a kind of meditation that actually came to be rather comforting. Completing one structure was, on a bigger scale, like looking at my own life, so I did a lot of reflecting, too. I think I wanted to send people the message that a single day might not seem like much, but stacked up, these single days produce results.”

The piece made in this way is semi-transparent and strikingly beautiful. Jeong hasn’t been swayed by the attention and continues to spend each day diligently. She’s working on her first solo exhibition, which will be held in May of this year. Her time has just begun.

BEYOND ENTERTAINMENT

Touch anywhere to begin!



Movies 영화

대한항공에서 엄선한 다양한 장르의 영화를 감상하실 수 있습니다.
We provide various genres of movies at your fingertips.



TV

500편 이상의 다양한 TV 프로그램과 최신 트렌드를 반영한 숏폼 콘텐츠를 감상하실 수 있습니다.
Easy access to over 500 TV programs and trendy short-form videos.



Audio 오디오

다양한 CD 음악과 채널 음악을 감상하실 수 있습니다.
Enjoy a variety of radio channels and music on demand.



Your Trip 여행 정보

운항 정보와 지도 정보를 확인하실 수 있습니다.
Browse the moving map and flight information.



Kids 어린이 세상

어린이들을 위한 영화와 TV, 음악 등이 준비되어 있습니다.
Movies, TV programs and music for children are also available.



Games 게임

게임 서비스는 현재 중단되었음을 알려드립니다. 서비스 이용에 불편을 드려 죄송합니다.
The game service is currently unavailable. We apologize for the inconvenience.



More 기타

좌석 및 AVOD 작동법 등을 확인하실 수 있습니다.
Information about your seat and the AVOD user guide are available.



*기내 전원 공급장치

좌석에 장착된 전원 공급장치로 스마트폰과 노트북 등 전자제품을 충전할 수 있으며, 전력은 기종에 따라 110V/65W ~ 110V/150W까지 제공됩니다.

*In-Seat Power Supply System

The in-seat power supply system provides passengers a place to charge electronic devices such as smartphones and laptop computers, and ranges from 110V/65W to 110V/150W, depending on the aircraft.

무선 엔터테인먼트 이용 안내

Instructions for Using Our Wireless Entertainment Service

A220-300, B737-8 항공기 탑승 시,
기내 와이파이에 접속하여 영화 / TV / 음악 등
다양한 기내 엔터테인먼트를 무료로 이용하실 수 있습니다.
무선 엔터테인먼트 이용 시 기내 정숙을 위해 이어폰 착용을 권장 드립니다.

This service is available to passengers on A220-300 and B737-8 aircrafts.
Explore a host of free in-flight entertainment options by connecting to
the Wi-Fi on your personal mobile device. Earphones are recommended while
using the entertainment service to avoid inconveniencing other passengers.



기내 무선 엔터테인먼트 접속 방법 How to Access the In-Flight Wireless Entertainment Service:



Android 기기일 경우 For Android devices

안드로이드 기기는 [링크 복사] 버튼으로
링크를 복사 후 브라우저에
복사된 URL로 접속하세요.

For Android devices, click on the
[Copy Link] button on the screen and
paste the URL into the browser.



웹 브라우저에서
영화, TV, 음악 등
다양한 기내 콘텐츠를
이용하실 수 있습니다.

Connect to our
entertainment service
using a web browser.

iOS 기기일 경우 For iOS devices

iOS 기기는
[Launch Portal] 버튼 클릭 시
자동으로 이동합니다.

For iOS devices, click on the
[Launch Portal] button. This will take
you directly to the portal.



※ "크롬 혹은 사파리 브라우저를 이용하시기를 권장드립니다." "Chrome and Safari browsers are recommended."



PREVIEW MOVIE

에브리씽 에브리웨어 올 앳 원스

‘그때 내가 그 선택을 하지 않았다면 어떤 인생을 살고 있을까?’ 지금 이 순간이 족하지 않을 때 한 번쯤 빠져보는 망상. <에브리씽 에브리웨어 올 앳 원스>는 그 판타지가 실체가 된 현실 세계를 보여준다. 멀티버스(다중 우주)라는 매혹적인 장치와 함께, 다중우주 혹은 평행 우주는 우리가 살고 있는 하나의 우주가 아닌 다른 우주가 존재하는 세계를 전제로 한다. 남편 웨이먼드 왕(케 후이 관), 딸 조이(스테파니 수)와 함께 미국으로 이민 와 살고 있는 에블린(양자경)은 어느 날 웨이먼드로부터 “우리 모두가 멀티버스에서 살고 있다”는 사실을 듣기 전까진 그런 세계가 존재하는지조차 몰랐다. 그는 그저 우리처럼 매일의 일상 안에서 헤쳐나가야 하는 문제, 가족과의 갈등, 녹록지 않은 생업에 치여 염증을 느끼는 평범한 인간이었을 뿐이다. 다른 우주에 살고 있는 ‘나’의 존재를 깨달은 에블린은 기상천외한 방법으로 버스 점핑(우주와 우주 사이를 이동하며 또 다른 나와 접촉하는 일)을 시도하며 멀티버스에서 각각의 삶을 사는 수많은 나를 만난다. 그 과정에서 각개의 존재인 줄 알았던 그 ‘나’들이 사실 현재의 내가 책임지는 존재라는 사실을, 하여 전 우주가 결국 자기 안에 있다는 것을 깨닫는다. 수많은 오마주와 패러디, 독특한 세계관이라는 도구로 마침내 ‘나’와, 그리고 자신을 둘러싼 세계와 화해하는 에블린의 드라마틱한 여정이 139분 동안 펼쳐진다.



EVERYTHING EVERYWHERE ALL AT ONCE

“What would my life be like if I’d made a different choice?” “What if there’s another me in a different universe?” These kinds of questions, which many of us have asked ourselves when feeling dissatisfied with our circumstances, come to reality in the mind-bending multiverse fantasy film, *Everything Everywhere All At Once*.

The movie is based on the concept that parallel universes exist. The plot is centered on Chinese American immigrant Evelyn Wang (played by Michelle Yeoh), who one day learns about the existence of alternate universes from an “alternate husband,” Waymond (played by Ke Huy Quan). Before this, Evelyn was living a normal life with her daughter, Joy (played by Stephanie Hsu), and dealing with everyday problems such as family disputes, her failing business, a tax audit and low motivation. But after realizing the existence of her alternate selves, she goes to great lengths to “verse-jump” (linking her consciousness to another version of herself in a different universe) so that she can

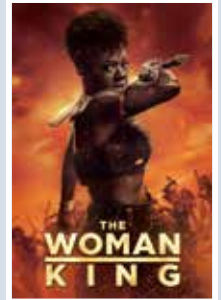
meet each and every one of them. In the process, she eventually comes to the realization that she is the one responsible for all their lives and that the multiverse exists within her. Packed with homages and parodies, the movie follows a one-of-a-kind 139-minute cinematic journey where Evelyn manages to reconcile with herself and the world she lives in.



더 우먼 킹 THE WOMAN KING

1823년 서아프리카 다호메이왕국에 실제로 존재했던, '다호메이 아마존'으로 불린 여전사 부대의 이야기. 노예무역을 통해 부를 축적한 왕조에 반기를 든 '아고지' 군단의 장군 나니스카(비올라 데이비스)와 그녀의 충실한 오른팔 아멘자(세일라 아팁)는 주변 부족과 서구의 노예 거래상들로부터 자신의 나라와 국민을 지키기 위한 전략을 세운다. 흑인 배우 중 최초로 에미상 여우주연상을 받은 비올라 데이비스의 완벽한 액션과 카리스마가 돋보이는 작품.

The Woman King is an epic story inspired by the Agojie, the all-female unit of warriors who protected the West African kingdom of Dahomey in 1823. General Nanisca (played by Viola Davis) tries to get the king to renounce the slave trade while strategizing ways to defeat European traders and the ruthless Oyo Empire. Watch Davis, who became the first Black woman to win an Emmy for best actress in a drama, tap into the action side.



샬롯 CHARLOTTE

독일계 유대인 샬롯 살로몬의 파란만장한 삶을 그린 애니메이션. 제2차세계대전 당시 예술가를 꿈꾸던 샬롯은 나치를 피해 프랑스로 이주한다. 그곳에서 가족의 자살과 성적 학대로 우울증을 앓던 그녀에게 의사는 그림을 그려보길 권한다. 1941년부터 1943년 사이, 아우슈비츠에서 생을 마감하기 전까지 샬롯은 1300여 쪽에 이르는 글과 그림을 남겼다. 그 기록이 고스란히 담긴 역작 <삶인가? 아니면 연극인가?>의 탄생 과정을 만날 수 있다.

This animation depicts the life of the brilliant German Jewish artist Charlotte Salomon in the period of her exile in France amid growing anti-Semitism during World War II. In France, a doctor suggested Salomon try painting to overcome depression triggered by a number of tragic events, such as the suicide of a family member and sexual abuse. Her autobiographical painting series, *Life? or Theater?* was developed between 1941 and 1943, before she was taken to Auschwitz and killed.



벌새 HOUSE OF HUMMINGBIRD

1994년, 열네 살 은희(박지후)는 주변 사람들에게 관심과 사랑을 받기 위해 절박한 마음으로 자신만의 관계와 세계를 만든다. 서물지만 부단한 노력으로, 1초에 90번 날갯짓하는 작은 벌새처럼, 은희는 단지 영화 속에 등장하는 '인상 깊은' 캐릭터가 아니라 우리 모두가 보낸 적 있는 어떤 시절 그 자체다. 여러지만 심지 굳고, 어리지만 믿을 수 없이 성숙한, 눈부신 성장기 한가운데에 선 우리를, 시처럼 섬세한 대사와 마음을 어루만지는 서사로 N차 관람이라는 신드롬을 낳은 영화.

In 1994, 14-year-old Eun-hee (played by Park Ji-hu) creates her own little world and builds relationships out of a desperation to get attention and love from others around her. Inexperienced but exceptionally hardworking, she's like a tiny hummingbird that works to beat its wings at 70 times per second. Eun-hee is delicate but strong-willed, young yet incredibly mature. This is a coming-of-age story that will touch viewers' hearts.



데이팅 더 델레이니스 DATING THE DELANEYS

10대 자녀 둘과 함께 사는 이혼녀 매기(레이철 보스턴)는 어느 날 무미건조한 일상을 사는 자신과 달리 노년의 엄마와 딸들 모두 사랑에 빠져 연애를 즐긴다는 사실을 알게 된다. 설상가상으로 전남편의 결혼 소식까지 들은 그녀는 무려 10년 만에 다시 데이트 시장에 나서기로 결심한다. 낯설기만 한 데이트 앱과 씨름하며 다시 사랑을 찾아나서는 매기의 여정이 달콤하게 펼쳐지는 로맨스 드라마.

Dating the Delaneys is a romantic drama that unfolds around Maggie (played by Rachel Boston), a divorced mom of two teenage children who realizes that everyone around her, even her mother and daughters, are happily in love, unlike herself. When she learns that her ex-husband is also getting married, she decides to put herself out there to start dating for the first time in 10 years. The film follows Maggie's struggles with unfamiliar dating apps and her journey of finding love once again.





BILLIONS SEASON 6

Billions is a television drama series about a game of cat-and-mouse between a billionaire hedge fund manager, who uses any means at his disposal to produce the largest returns possible, and a cunning U.S. attorney. The characters are loosely based on real-life people: hedge fund manager Steve Cohen and former U.S. Attorney for the Southern District of New York Preet Bharara. Having premiered in 2016 and completed six seasons so far, the show depicts the impact of the September 11 terrorist attack and Wall Street-influenced events. Until Season 5, the story revolved around hedge fund manager Bobby Axelrod, played by Damien Lewis, who won an Emmy for his performances in *Homeland* (2011-2020) and his opponent, attorney Chuck Rhoades. But the show takes a new turn in Season 6, in which Axelrod gets replaced by his business rival Michael Prince. Outraged by the concentration of wealth and power in the hands of only a few people, Rhoades fights against Prince's ruthless money-making practices and both sides seek allies to gain more support. Rhoades is played by Paul Giamatti, who won a Golden Globe Award and an Emmy for his impactful performance as the title character of the HBO miniseries *John Adams* (2008), and was nominated for the best supporting actor Academy Award for *Cinderella Man* (2005).

빌리언스 시즌 6

<빌리언스>는 수단과 방법을 가리지 않고 이득을 취하는 억만장자 헤지펀드 매니저와 영민한 미국 검사장의 한판 대결을 다룬 드라마다. 미국의 실존 인물인 전 뉴욕 남부지검 검사장 프릿 바라라와 헤지펀드 매니저 스티브 코헨을 모티브로 한 것으로 알려졌다. 2016년 방영된 시즌 1을 시작으로 현재 시즌 6까지 제작됐으며 뉴욕 월스트리트를 배경으로 실제 미국에서 일어난 9.11 테러 등을 에피소드에 다뤄 주목받았다. 시즌 5까지는 데이미언 루이스가 연기한 헤지펀드 매니저 보비 액셀로드와 검사장 척 로즈의 대결이 주요 스토리라인을 이뤘다. 그러나 시즌 6부터는 새로운 주인공, 색다른 스토리가 펼쳐진다. 한때 보비 액셀로드를 몰락시키기 위해 동맹을 맺었던 보비의 2인자 마이클 프린스와 척이 서로를 끌어내리기 위한 소리 없는 전쟁을 시작하게 되는 것. 그 누구에게도 부와 권력이 집중돼선 안 된다고 말하는 척과 무자비한 방식으로 이익을 취하는 프린스의 대립을 중심으로 서로 자신을 도울 새로운 아군을 찾아나서는 이야기다. 미국 제2대 대통령 존 애덤스의 전기를 다룬 HBO 미니시리즈로 에미상과 골든글로브 남우주연상을 받고 영화 <신데렐라 맨>으로 아카데미 남우조연상에 노미네이트된 폴 지어마티가 주연을 맡았다.



국립심포니오케스트라의 클래식 히어로 | KOREAN SYMPHONY ORCHESTRA – CLASSIC HERO I

세계 3대 테너인 호세 카레라스, 플라시도 도밍고, 루치아노 파바로티와 협연한 한국 유일의 관현악단, 국립심포니오케스트라가 지난 2019년 진행한 공연 영상이다. 국립심포니오케스트라의 예술감독을 역임한 지휘자 정치용과 함께 2017년 반 클라이번 콩쿠르에서 한국인 최초로 우승한 피아니스트 선우예권이 협연을 펼친다.

This footage of the Korean Symphony Orchestra features the orchestra's only performance with the Three Tenors, namely José Carreras, Plácido Domingo and Luciano Pavarotti. Chung Chi-yong, a former artistic director and chief conductor of the orchestra, and pianist Yekwon Sunwoo, the first Korean to have won the Van Cliburn International Piano Competition, also teamed up for the performance.



© Young Chul Kim / mastmedia

모범형사 2 THE GOOD DETECTIVE 2

성격과 환경이 너무 다른 두 형사가 범죄 사건의 진실을 파헤치기 위해 하나로 힘을 합치는 내용을 담은 형사 드라마다. 인간미 넘치는 20년 차 베테랑 형사, 강도창과 냉정한 경찰대 출신 엘리트 형사 오지혁을 주축으로 다양한 사건을 해결해나간다. 2020년 첫 방영된 <모범형사>의 호평에 힘입어 새로운 시즌이 제작됐다.

The crime drama series *The Good Detective 2* centers on two detectives with completely different personalities and backgrounds who join forces to solve cases. The protagonists are the warm-hearted detective Gang Do-chang, who has 20 years of experience, and the young high-profile detective Oh Ji-hyeok, who graduated from an elite police university.



© JTBC

즐서는 식당 THE MUST-TRY RESTAURANTS

SNS 피드를 오르내리며 화제가 되는 식당을 방문해 진짜 맛집인지 아닌지를 판가름하는 요리 예능 프로그램이다. 코미디언 박나래와 먹방으로 유명한 유튜브 크리에이터 입짧은햇님이 매회 다른 게스트와 함께 핫 플레이스를 찾고 맛을 탐구한다. 웨이팅이 기본인 식당에 가본 듯한 대리만족을 느낄 수 있다.

The Must-Try Restaurants is a variety show where hosts visit restaurants that are creating a buzz on social media to see if the food lives up to the hype. Comedian Park Na-rae and famous *mukbang* (eating broadcast) YouTuber Haetnim host the show, inviting different guests to join them for each episode. You can vicariously enjoy the mouthwatering meals, as if you were dining at the restaurant yourself.



© CJ ENM

일본: 센스 오브 시즌 JAPAN: THE SENSE OF SEASON

계절별로 특징이 뚜렷한 일본의 사계절을 담은 다큐멘터리다. 도쿄의 봄 벚꽃, 오키나와의 여름 해변, 교토의 가을 단풍, 홋카이도의 눈 내린 풍경과 함께 각 계절의 독특한 조건 속에서 삶을 이어나가는 야생동물 및 일본 사람들의 모습을 비춘다. 계절마다 열리는 독특한 문화와 전통 행사들도 볼 수 있다.

This documentary zooms in on Japan's seasons. Against the beautiful backdrops of Tokyo's cherry blossoms in spring, Okinawa's beaches in summer, Kyoto's foliage in fall and Hokkaido's snowy scenery in winter, the documentary shows how wildlife and people live amid various weather conditions. The documentary contains insights into Japan's unique culture and traditions.



© Off the Fence

프로즌 플래닛 2 FROZEN PLANET II

북극과 남극에서 펼쳐지는 극지방 생명체들의 삶을 다룬 다큐멘터리다. 영국 BBC가 제작했으며 총 6부작으로 나뉘어 있다. 북극곰, 물범, 젠투펭귄을 비롯해 극지방의 얼어붙은 자연 절경을 HD로 감상할 수 있다. 2001년 발표된 BBC 다큐멘터리 <아름다운 바다>와 2006년작인 <살아있는 지구>의 제작진이 참여했다.

The nature documentary *Frozen Planet II* explores the wildlife in both of the polar regions. This six-part series was produced by the BBC. Viewers are treated to magnificent images of polar bears, seals and Gentoo penguins in high-definition. *Frozen Planet II* was created by the team behind the BBC documentaries *The Blue Planet* (2001) and *Planet Earth* (2006).



© BBC

PREVIEW MUSIC

© Universal Music Korea



테일러 스위프트

빌보드가 뽑은 2010년대 가장 성공한 여성 뮤지션 테일러 스위프트의 정규 10집 <Midnights>가 화제다. 앨범은 발매 직후 닷새간 미국에서 140만 장이 판매되는 등 각종 기록을 경신했는데, 미국에서 발매 일주일 이내에 100만 장 넘게 팔린 기록 역시 2017년 발표한 그녀의 앨범 <reputation>이란 사실이 놀라울 뿐이다. 이번 앨범은 발매 후 보름 만에 빌보드 싱글 차트 '핫 100'에서 타이틀곡 'Anti-Hero'를 포함해 1위에서 10위까지 모두 자신의 수록곡으로 채우는 첫 기록을 세웠다.

테일러 스위프트는 이번 앨범을 통해 복고적인 사운드와 몽환적인 느낌으로 솔직하고 신선하게 자신의 이야기를 풀어냈다. 직접 작사와 작곡, 프로듀싱까지 맡은 그녀는 이번 앨범에 "일생 동안 경험한 열세 번의 잠 못 이루는 밤 이야기를 담았다"고 말했다.

2022년, 미국 3대 대중음악상인 아메리칸 뮤직 어워즈에서도 '올해의 아티스트' 등 6관왕을 차지한 테일러 스위프트는 지금까지 총 40개의 트로피를 거머쥔 첫 아티스트가 되기도 했다. 사실 그녀의 최다 트로피 보유 기록은 이미 지난 2019년부터 시작됐고, 이후 시상식마다 상을 추가하며 기록을 스스로 경신해나가는 중이다.

그녀의 인기는 2023년 3월, 5년 만에 열릴 콘서트 예매에서 증명됐다. 지난 11월 예매 당일 서버가 폭주하며 사이트가 중단됐고 역대 하루 티켓 판매 최대량을 넘었다.



© Universal Music Korea

TAYLOR SWIFT

Taylor Swift, who Billboard says is "one of the most accomplished musical artists of all time over the course of the 2010s," has been on a record-setting spree since the launch of her 10th studio album, *Midnights*. Within just five days after being released, it earned sales of more than 1.4 million album-equivalent units in the U.S. The last album to sell 1 million copies in a week was another of her albums, *reputation*, in 2017. Swift also became the first musician to claim the 10 highest slots on the Billboard Hot 100 chart, which filled up with songs from her new album, including the single *Anti-Hero*.

Midnights sounds fresh and sincere, with retro-synth instrumentation and dreamy vocals and lyrics. Swift described the album, which she wrote and produced, as "the stories of 13 sleepless nights scattered throughout my life."

Swift won big at the 2022 American Music Awards, one of the major music events in the U.S. Taking home six trophies, including Artist of the Year, Swift became the event's most-awarded artist in history with a total of 40 trophies.

Taylor Swift's popularity hasn't declined a bit, as evidenced by the ticket sales for her upcoming stadium concerts in March. Last November, the massive demand for tickets for Swift's The Eras Tour caused a server to crash, and presales of the concert tickets broke a single-day record.



© Brian Friedman / Shutterstock.com

릴 나스 엑스 LIL NAS X

릴 나스 엑스가 리그 오브 레전드의 세계 최강팀을 가리는 e스포츠 대회인 2022년 LoL 월드 챔피언십의 공식 주제가 'STAR WALKIN'을 뮤직비디오와 동시 발매했다. 2018년 컨트리음악에 랩을 접목한 'Old Town Road'를 사운드클라우드에 발표하며 본격적인 활동을 시작한 그는 현재 미국을 대표하는 가장 개성 있는 래퍼로 손꼽힌다. 그는 "누구나 즐길 수 있는 유일무이한 음악이 될 것"이라며 신곡에 애정을 표현했다.

Lil Nas X has dropped *STAR WALKIN'*, the anthem for the 2022 esports tournament League of Legends World Championship. The artist rose to prominence after posting his country rap single *Old Town Road* to SoundCloud in 2018. This was followed up by the release of an EP and a full-length album. Lil Nas X says that his new single, *STAR WALKIN'*, is "the only song anyone is allowed to listen to from now on."



© Sony Music Entertainment Korea Inc.

스트레이 키즈 STRAY KIDS

BTS를 잇는 K-팝 아이돌로 주목받는 스트레이 키즈가 새 미니앨범 <MAXIDENT>로 빌보드 200을 점령했다. 지난해 3월 발매한 앨범 <ODDINARY>로 '빌보드 200' 깜짝 1위에 등극한 스트레이 키즈는 <MAXIDENT>로 2연속 '빌보드 200'과 '아티스트 100' 정상을 동시 석권했다. 앨범의 모든 타이틀곡을 만든 그룹 내 프로듀싱 팀 쓰리라차(3RACHA, 방찬·창빈·한)를 중심으로 멤버 전원이 신보 크레디트에 이름을 올렸다.

Stray Kids, a group some consider to be the next BTS, has become a Billboard presence with their latest mini album, *MAXIDENT*. Following their surprise debut at No. 1 on the Billboard 200 albums chart with *ODDINARY* in March, the boy group continues to impress by topping both the Billboard 200 and Artist 100 charts. A portmanteau of "maximum" and "accident," *MAXIDENT* means an unexpected mega incident.



© JYP Entertainment

잔나비 JANNABI

록밴드 잔나비가 마니아를 넘어 대중성까지 겸비한 인기 밴드로 발돋움 중이다. 잔나비는 작사, 작곡, 편곡 등이 모두 가능한 밴드로 "힙한 거, 쿨한 거 싫어요. 그래서 가장 뜨거운 우리들의 여름밤"을 모토로 다양하고 실험적인 음악을 선보여왔다. 특히 지난해 발매된 <환상의 나라>와 <잔나비 소곡집 II: 초록을거머쥔우리는>은 생동감 넘치는 잔나비만의 음악을 감상하기에 충분하다.

Rock band Jannabi is currently seeing an exciting increase in its popularity, sending the band into the mainstream. The motif behind the self-produced band's unique, experimental music, is regularly described by the band as "our passionate summer nights ... songs that are not just hip and cool." Those who want to sample the band's music should listen to *The Land of Fantasy*, released in 2021, and *Grippin' the Green*, released in May 2022.



© Poponi Music

디피알 라이브 DPR LIVE

크루 DPR 소속의 래퍼 디피알 라이브는 정규 1집 <IS ANYBODY OUT THERE?>를 비롯해 <IITE COOL>, 가장 최근 발매된 <Set It Off>를 통해 밝은 분위기의 중독성 넘치는 곡부터 어둡고 진지한 곡까지 넓은 스펙트럼을 증명해내고 있다. 그는 자신의 앨범을 "예술적인 그림을 오롯이 담아내는 캔버스로 삼고 싶다"고 말했는데, 실제로 그의 음악을 듣다 보면 디피알 라이브만이 가능한 장르를 만들어가는 것을 알 수 있다.

Rapper DPR Live, a member of the DPR crew, is one of the few artists in the Korean hip-hop scene who has made it to the top without doing TV appearances. On his full-length album *IS ANYBODY OUT THERE?* and EPs *IITE COOL* and *Set It Off*, he shows his versatility. Some of his songs are upbeat and catchy while others are dark and heavy. He said he intended for this full-length album to be "a blank canvas for his artistic paintings."



© DREAM PERFECT REGIME(DPR)



First Rays of the Sun to Flood the Korean Peninsula

한반도의 첫 해 오름, 포항 호미곶

기세등등한 호랑이의 형상을 빼닮은 한반도에서 포항은 호랑이의 힘 좋은 꼬리끝에 면한다. 그 꼬리의 끝자락, 호미곶은 매일 성실히 떠오르는 해의 머리와 가장 먼저 조우할 수 있는 해안. 간밤의 찬바람이 하늘을 맑게 비운 겨울 새벽, 상생의 손 뒤로 천천히 솟아오르는 붉은 태양 앞에 서면 새해의 찬란한 기운에 한껏 젖을 수 있다.

The Korean Peninsula resembles the shape of a mighty tiger, and the city of Pohang is its curved tail. At the tip of the tail sits a point of land named Homigot, the first part of the mainland to encounter the sun as it faithfully rises over the horizon every day. When the cold winds of the fading night clear the winter skies at dawn, people stand here to observe the red sun slowly rising behind *Sangsaeng's Hand* and bathe in the radiant energy of the New Year.



Korean Air Introduces a New



대한항공, 에어버스 A321 네오 운항

대한항공의 새로운 항공기, 에어버스 A321 네오가 운항을 시작했다. 단거리 노선으로 환승하는 승객에게 더 편리한 환경을 제공할 예정이다.

Korean Air's new aircraft, the Airbus A321neo, has begun operations. The A321neo will be mainly used for short-distance routes such as destinations in Southeast Asia, China and Japan.

written by > YOO MI-JI
photography by > KOREAN AIR

대한항공이 새로운 항공기 에어버스 A321 네오를 선보였다. 프레스티지 8석, 이코노미 174석으로 총 182석을 지녔다. 기내 복도가 하나인 단일 통로 협동체로 동남아, 중국, 일본 등 단거리 노선에 주로 투입될 예정이다.

A321 네오 프레스티지석에는 단거리 비행 중에도 두 다리 쪽 뻗고 누워서 갈 수 있도록 국내 항공사 최초로 180° 펼쳐지는 좌석을 배치했다. 이를 통해 미주와 유럽 등 장거리 노선을 갔다가 동남아나 중국, 일본 등 단거리 노선으로 환승하는 승객들이 끊임없이 '완전 평면 좌석'을 이용할 수 있게 됐다. 또한 44cm 크기의 주문형오디오비디오(AVOD) 모니터와 좌석 팔걸이 부분에 휴대전화 무선 충전이 가능한 장치를 설치해 편리함을 더했다. 프레스티지석은 조각보에서 영감을 받은 패턴을 적용했으며, 다크 그레이

Korean Air has begun operating its new Airbus A321neo, which offers 182 seats — eight in Prestige and 174 in Economy classes. The A321neo is a single-aisle aircraft that will mainly fly short-haul routes to Southeast Asia, China and Japan.

Prestige Class is the first on a Korean airline to offer fully lie-flat seating on short haul flights, so long-haul passengers flying from the U.S. and Europe who transfer to these will be able to continue their journey in comfort. This has increased Korean Air's competitiveness as a transfer airline. Prestige Class also has 44cm audio/video-on-demand monitors and armrests capable of wireless mobile

한층 넓어진 좌석과 편리해진 기내 시스템을 갖춘 A321 네오 내부의 모습
Views of the A321neo's interior with enhanced cabin comfort and a user-friendly entertainment system



Aircraft, the Airbus 321neo

와 골드 색상을 사용해 고급스러운 분위기를 더했다. 또 8개의 침 대형 좌석을 사선으로 배치해서 공간 효율성도 높였다.

이코노미석에서는 기존보다 10cm 더 커진 33cm의 개인용 모니터로 기내 엔터테인먼트 시스템을 즐길 수 있다. 다양한 방향으로 조절할 수 있는 머리 받침대와 좌석마다 설치된 개인 옷걸이로 편안함도 더했다.

대한항공 A321 네오에는 아시아 지역 항공사 최초로 에어버스의 객실 인테리어 브랜드 '에어스페이스'가 적용됐다. 보딩 시 탑승을 환영하는 분위기를 만드는 조명과 순항, 식사 등 비행 단계에 따라 각기 다른 색을 낼 수 있는 조명 시스템이 특징이다.

더 넓어진 창문 덮개는 탁 트인 시야를 제공하고 휴대 수하물을 보관할 수 있는 기내 선반의 크기도 기존보다 40% 넓어졌다.

특히 A321 네오에서는 대한항공 항공기 중 처음으로 기내 와이파이를 제공한다. 2023년 상반기부터 A321 네오의 모든 탑승객은 이용료를 결제한 후 기내 와이파이를 사용할 수 있다. 요금은 아직 확정되지 않았다. 대한항공은 A321 네오를 시작으로 향후 보잉 737-8 등 신규 도입 항공기를 중심으로 기내 와이파이 서비스를 확대해나갈 예정이다.

대한항공의 이번 A321 네오 도입은 안전을 위한 항공기 투자의 일환이다. 대한항공은 A321 네오의 항공기 보유 대수를 2027년까지 30대로 늘릴 계획이라고 밝혔다. 이를 포함해 보잉 787-9 10대, 보잉 787-10 20대, 보잉 737-8 30대 등 2028년까지 총 90대의 신형기를 도입하는 한편, A330 6대, 보잉 777-200ER 6대 등은 순차 퇴역시켜 보유 항공기 현대화에 적극 나설 계획이라고 밝혔다.

phone charging, making the flights a more convenient choice. Prestige seats are decorated in a luxurious dark gray and gold pattern, and are arranged diagonally to provide extra space.

Passengers in Economy Class can enjoy in-flight entertainment on a 33cm personal monitor, 10cm bigger than those on previous aircraft. Each seat has an adjustable headrest and a personal hanger, and is decorated with a vivid pattern woven through the fabric.

Korean Air's A321neo offers Airbus's interior brand "Air-space," a first for an Asian airline. It features a lighting system that creates a welcoming atmosphere, and changes color to indicate what stage the flight is in. Wider window shades provide an open view, and the clean, well-lit restrooms have an antibacterial coating to prevent the spread of disease. Overhead storage bins are also 40% larger than those on previous A321neo models.

In addition, the A321neo will be the first Korean Air aircraft to offer in-flight Wi-Fi services for a fee, starting from the first half of the year. Korean Air plans to expand Wi-Fi services beginning with its newly introduced aircraft, including the Boeing 737-8.

The introduction of the A321neo is part of an overall investment in aircraft safety. Korean Air said it plans to increase the number of A321neos in its fleet to 30 by 2027. In addition, a total of 90 new aircraft, including 10 Boeing 787-9s, 20 Boeing 787-10s and 30 Boeing 737-8s, will be introduced by the end of 2028. Six A330s and six Boeing 777-200ERs will be retired sequentially as part of the airline's active modernization of its fleet.



INFORMATION

대한항공 서비스 안내

- 135 스카이패스
SKYPASS
- 137 휴대품 통관 안내
CUSTOMS PROCEDURES
- 138 기내 서비스 순서
IN-FLIGHT SERVICE PLAN
- 140 스카이팀
SKYTEAM
- 141 제휴 항공사
WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS
- 142 입국 신고서 작성
HOW TO FILL OUT IMMIGRATION DOCUMENTS
- 144 검역 및 보안 안내
QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

스카이패스

SKYPASS

스카이패스는 대한항공 및 제휴사 이용 시 마일리지 적립해드리고, 보너스 항공권, 좌석 승급 보너스 등의 혜택을 드리는 상용고객 우대제도입니다. 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com) 및 앱을 통해 보다 자세한 사항을 확인하실 수 있습니다.

SKYPASS is Korean Air's frequent flyer program. SKYPASS members are able to receive awards by redeeming the mileage they have accumulated through using the services of Korean Air and its many partners. Please refer to the Korean Air website (www.koreanair.com) or mobile app for detailed information.

スカイパスは大韓航空および提携会社のご利用でマイルを積み立て、特典航空券や座席アップグレード特典などに交換できるマイレージプログラムです。詳細は大韓航空ホームページ(www.koreanair.com)またはアプリでご確認いただけます。

SKYPASS是為感謝大韓航空及其合作公司的乘客而制定的常旅客優惠制度, 可提供累積里程、艙位升級獎勵等優惠。

詳細信息可通過大韓航空官方網站(www.koreanair.com)以及APP查詢。

1. 회원 가입 안내 대한항공 고객이면 누구나 회원으로 가입할 수 있습니다. 홈페이지 및 모바일 앱 또는 대한항공 지점(공항 제외)에서 신청 가능합니다.

2. 마일리지 적립 대한항공, 스카이팀 항공사 및 기타 제휴 항공사를 탑승하시거나 신용 카드사, 호텔, 렌터카 등 제휴사를 이용하시면 마일리지를 적립하실 수 있습니다. 대한항공 탑승 마일리지는 탑승 시점을 기준으로 이용하시는 구간의 탑승 거리 및 지불하신 항공권의 예약 등급에 따라 적립됩니다. (※ 2023년 4월 1일 이후 탑승 편은 NEW 스카이패스 적립 기준이 적용됩니다.) 스카이패스 회원 가입 후 탑승하신 항공편에 대한 마일리지 적립이 누락된 경우, 탑승일로부터 1년 이내에 마일리지 적립을 신청하실 수 있습니다. 스카이패스 회원이 아닌 경우, 탑승 후 30일 이내에 회원으로 가입하시면 해당 항공편의 마일리지부터 적립하실 수 있습니다. 제휴 항공사, 신용카드사, 호텔, 렌터카 등의 제휴사는 별도로 설정된 기준에 따라 마일리지 적립됩니다. 예약 등급별 적립률, 탑승 구간 별 마일리지와 마일리지 적립 제휴사에 대한 자세한 사항은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

3. 마일리지 사용 대한항공 및 제휴사를 통해 적립하신 마일리지를 활용하여 보너스 항공권, 좌석 승급 및 항공 부가 서비스를 이용하실 수 있습니다. 마일리지가 부족할 경우, 가족 마일리지 제도를 통해 보너스 가족 양도, 가족 마일리지 합산도 가능합니다. 대한항공이 제공하는 다양한 마일리지 사용처와 구체적인 사용 방법은 홈페이지에서 확인하여 주시기 바랍니다.

4. 마일리지 유효 기간 적립한 마일리지는 항공편 탑승일 또는 제휴 마일리지 적립일을 기준으로 10년의 유효 기간이 적용되어, 10년이 되는 해 12월 31일(한국 시각 기준)까지 사용하실 수 있습니다. 보너스 발급 시 보유 마일리지 중 유효 기간이 가장 짧게 남아 있는 마일리지부터 사용되며, 유효 기간 내 사용하지 않은 마일리지는 이월되지 않고 소멸됩니다.

5. 우수회원제도 안내 우수회원이 되시면 대한항공 탑승 시 전용 카운터 및 라운지 이용, 수하물 우선 처리 등 다양한 혜택과 서비스를 받으실 수 있습니다. 또한 스카이팀 항공사 탑승 시 회원 등급에 따라 스카이팀 소속 항공사의 공통 혜택을 즐기실 수 있습니다. 회원 등급별 상세 혜택과 자격 유지 조건은 홈페이지를 참고하여 주시기 바랍니다.

1. 会員登録について 大韓航空のお客様であれば、どなたでも会員登録できます。ホームページ、モバイルアプリ、または大韓航空の支店(空港を除く)でお申込みください。

2. マイルの積み立て 大韓航空、スカイチーム航空会社、その他の提携航空会社にご搭乗いただくか、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社をご利用いただくマイルを積み立てられます。大韓航空の搭乗マイルは、搭乗時点を基準にご利用の区間の搭乗距離、ご購入いただいた航空券の予約クラスに応じて積み立てられます。(※2023.4.1以降の搭乗にはNEWスカイパスの加算基準が適用されます。)スカイパス会員登録後に搭乗されたフライトのマイルが加算されていない場合は、搭乗日から1年以内にマイルの積み立てをお申し込みいただけます。スカイパス会員でない場合は、搭乗後30日以内に会員登録していただくか該当のマイルから積み立てられます。提携航空会社、クレジットカード、ホテル、レンタカーなどの提携会社は、別途設定された基準によりマイルの積み立てができます。予約クラスごとの加算率、搭乗区間別マイルおよび提携会社の詳細は、ホームページをご覧ください。

3. マイルの使用 大韓航空および提携各社を通じて獲得したマイルを利用して、特典航空券、座席アップグレード、付加サービス等の特典に交換できます。マイルが不足している場合はファミリープラン制度を利用して特典の家族譲渡、家族マイル合算も可能です。大韓航空が提供する様々なマイルの使用先および具体的な使用 방법은ホームページでご確認ください。

4. マイルの有効期間 積み立てたマイルは、搭乗日または提携マイル加算日を基準に10年の有効期間が適用され、10年目となる年の12月31日(韓国時間基準)までご利用いただけます。特典発行の際は保有マイルのうち有効期間が最短のものから使用され、有効期間内に使用されなかったマイルは繰り越さず消滅します。

5. エリート会員制度について エリート会員になると、大韓航空搭乗の際に専用カウンターやラウンジ利用、手荷物優先処理など様々な特典・サービスを受けることができます。また、スカイチーム加盟航空会社に搭乗の際にも、会員レベルに応じてスカイチーム共通特典をご利用いただけます。会員レベルごとの特典詳細および資格維持条件はホームページをご参照ください。

1. How to Join Anyone can sign up to be a Korean Air member. You can apply for membership on the Korean Air website or mobile app, or at any Korean Air branch office (excluding airports).

2. How to Earn Miles You can earn mileage by boarding flights operated by Korean Air, SkyTeam airlines, and other partner airlines, or by using partner services such as credit cards, hotels, rental cars, and more. Korean Air boarding mileage accrues based on the point of boarding according to the flight distance of the segment flown and booking class of the ticket purchased. (※ NEW SKYPASS accumulation rules apply to flights after April 1, 2023.) If mileage does not accrue for any flights boarded following SKYPASS registration, you can apply for mileage accrual within one year from the boarding date. If you are not a SKYPASS member, you can sign up within 30 days of boarding and earn mileage for the flight boarded. Mileage accrues on a separately established basis for partner airlines and partner services, including credit cards, hotels, and rental cars. Please refer to the Korean Air website for accrual rates per booking class, mileage per segment boarded, and mileage accrual for partner airlines.

3. How to Redeem Miles You can use mileage earned through Korean Air and its partners for award tickets, seat upgrades and additional services. If you do not have enough mileage, you can endorse awards and pool mileage with Family Plan. Please check the Korean Air website for detailed instructions for use.

4. Mileage Validity Accrued mileage is valid for 10 years from the boarding date or partner mileage accrual date, and it can be used until December 31 of the 10th year (based on Korea Standard Time). Mileage closest to expiry is used first when issuing award tickets. Unused mileage that passes this validity period will expire without carrying over.

5. Elite Member Program If you become an Elite member, you can enjoy various benefits and services when boarding Korean Air flights, such as use of designated counters and lounges, as well as priority baggage handling. Additionally, when boarding flights operated by SkyTeam member airlines, you can enjoy their benefits in accordance with your membership level. Please refer to the Korean Air website for detailed benefits and qualification requirements by membership level.

1. 加入会員指南 所有大韓航空の乗客都可以申請加入會員。您可通過大韓航空官方網站、手機APP以及大韓航空辦事處(機場除外)申請加入會員。

2. 里程累積 搭乘大韓航空、天合聯盟航空公司以及其他合作夥伴航空公司航班, 或使用信用卡公司、酒店、汽車租賃公司等合作夥伴公司服務時, 均可累積里程。大韓航空航班的里程累積, 將以搭乘時間為基準, 按照搭乘航段的距離以及機票的預訂艙等來累積。(※ 2023年 4月1日以後搭乘的航班, 將適用新SKYPASS會員制度累積標準。) 加入SKYPASS會員後, 如果有未過累積的航班, 可在搭乘日起1年內申請補登里程。如果您未加入SKYPASS會員, 可在搭乘航班後30日內加入會員, 將本次搭乘實際累積里程、合作夥伴航空公司以及信用卡公司、酒店、汽車租賃公司等合作夥伴公司根據設定的不同標準累積里程。各預訂艙等里程累積率、各航班累積里程以及可累積里程合作夥伴公司等詳細信息, 請訪問大韓航空官方網站查詢。

3. 使用里程 通過大韓航空以及合作夥伴公司累積的里程可兌換獎勵機票、里程座位升艙獎勵以及附加服務。如果里程餘額不足, 可通過家庭里程計劃進行家庭里程合算或轉讓。更多里程兌換詳情及使用方法, 請通過大韓航空官方網站查詢。

4. 里程的有效期 累積的里程自搭乘航班日起或合作夥伴公司里程累積日起, 有效期10年。里程至第10年的12月31日為止可以使用(韓國時間基準)。兌換獎勵時, 會按照里程有效期長短, 由短到長依次序使用里程。有效期內未使用的里程將自動失效。

5. 優秀會員制度介紹 優秀會員搭乘大韓航空航班時可享受專屬值機柜台、貴賓室、優先處理行李等多種優惠和服務。同時搭乘天合聯盟航空公司航班時, 可根據會員等級享受天合聯盟航空公司的共同優惠。不同會員等級可享受的獎勵及優秀會員資格維持條件, 請訪問大韓航空官方網站查詢。

스카이패스 SKYPASS

우수회원 등급 Elite Member Status

구분 Membership Types 区分 类别	모닝칼름 클럽 Morning Calm Club モーニングカームクラブ Morning Calm 俱乐部	모닝칼름 프리미엄 클럽 Morning Calm Premium Club モーニングカームプレミアムクラブ Morning Calm Premium 俱乐部	밀리언 마일러 클럽 Million Miler Club ミリオンマイラークラブ Million Miler 俱乐部
취득 조건 Eligibility 取得条件 获取条件	대한항공 탑승 5만 마일 또는 40회 이상 또는 대한항공 탑승 3만 마일 이상이면서 제휴사 포함 5만 마일 이상 Members who have earned 50,000 miles or more on Korean Air, or earned 50,000 miles or more on Korean Air and SKYPASS partners (provided that at least 30,000 miles were earned from flying on Korean Air) or taken more than 40 qualifying flights on Korean Air 大韓航空搭乘5万マイルまたは40回以上、 または大韓航空搭乘3万マイル以上で 提携会社を含み5万マイル以上 搭乘大韓航空航班累积50,000及以上里程或搭乘大韩航空符合要求的航段40次以上或通过大韩航空及合作伙伴公司累积50,000及以上里程(其中至少30,000里程通过搭乘大韩航空累积)	대한항공(스카이팀 포함) 50만 마일 이상 Members who have earned 500,000 miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as hotels and credit card or car rental firms, are excluded) 大韓航空(스카이팀含む) 搭乘50万マイル以上 搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司) 累积 500,000及以上里程	대한항공(스카이팀 포함) 100만 마일 이상 Members who have earned 1 million miles or more on Korean Air and/or other SkyTeam partner airlines (miles earned with non-SkyTeam partner airlines or through other partner companies, such as hotels and credit card or car rental firms, are excluded) 大韓航空(스카이팀含む) 搭乘100万マイル以上 搭乘大韩航空(包括天合联盟航空公司) 累积 1,000,000及以上里程
스카이팀 우수회원 자격 SkyTeam Elite Member Status スカイチーム ムエリート会員資格 天合联盟优秀会员级别	Elite	Elite Plus	Elite Plus
자격 기간 Qualification Period 資格期間 会员资格维持时间	2년 2 Years 2年 2年	평생 Lifetime 生涯 永久	평생 Lifetime 生涯 永久

• 2024년 2월 1일부터는 연간 실적을 기준으로 하는 신규 우수회원제도도 적용됩니다.
• 2024년 2월 1日より、年間搭乗実績を基準とする新ムエリート会員制度が適用されます。

• Starting February 1, 2024, the new Elite Program based on yearly flight records will take effect.
• 2024年2月1日起，将以每年搭乗実績为基准适用新的优秀会员制度。

NEW SKYPASS

새롭게 개편된 스카이패스가 2023년 4월 시작됩니다. The newly revamped SKYPASS program will start in April 2023.
新たに改編されたスカイパスが2023年4月に始まります。2023年4月起，将实行新SKYPASS会员制度。

- 마일리지 적립** 예약 등급별 적립률이 변경됩니다. 일등석·프레스티지석의 적립률이 높아지고, 일반석 적립률은 4개 단계로 세분화됩니다.
- 보너스 사용** 마일리지 공제 기준이 운항 거리별 방식으로 변경됩니다. 운항 거리에 따라 10개 구간으로 세분화되어 보너스 선택의 폭이 보다 넓어집니다.
- 우수회원** 2024년 2월 1일부터 우수회원제도가 개편됩니다. 연간 단위 실적을 기반으로 우수회원 자격을 부여함으로써 탑승 실적이 우수한 고객에게 보다 즉각적인 혜택을 드립니다. 대한항공 자격 마일과 자격 횟수 포인트에 따라 실버·골드·플래티넘·다이아몬드 등급을 부여하며, 탑승할 때마다 탑승 마일에 더해 추가 마일 적립까지, 더욱 풍부해진 혜택을 누리시기 바랍니다.
- 캐시 앤 마일즈** 대한항공 항공권 구매 시 운임의 일부를 마일리지로 지불할 수 있습니다. 최소 사용 한도는 500마일로 적은 마일까지 알뜰하게 이용할 수 있습니다.

- 마일의積み立て**予約クラスごとの加算率が変わります。ファーストクラス、プレステージクラスの加算率が高くなり、エコノミークラスの加算率は4段階に細分化されます。
- 特典の使用**マイルの控除基準が運航距離ごとに変更されます。運航距離に応じて10区間に細分化され、特典選択の幅がより広がります。
- ムエリート会員** 2024年2月1日よりムエリート会員制度が改編されます。年間単位の実績に基づいてムエリート会員資格を付与することで、搭乗実績の多いお客様により迅速に特典を提供いたします。大韓航空の資格マイルおよび資格回数のポイントに応じてシルバー、ゴールド、プラチナ、ダイヤモンド等級を付与し、搭乗するたびに搭乗マイルに加えて追加マイルを獲得することで、より豊富な特典をお楽しみいただけます。
- キャッシュ&マイル** 大韓航空の航空券を購入する際に、運賃の一部をマイルで支払うことができます。最低使用限度は500マイルなので、少ないマイルでもご利用いただけます。※このプログラムは、KRWでお支払いの場合のみご利用いただけます

- How to Earn Miles** The accrual rates per booking class are changing. The accrual rates of First Class and Prestige Class will increase, while the accrual rates of Economy Class will be divided into 4 categories.
- How to Redeem Miles** The new basis for calculating mileage redemption is by flight distance. Flight distance will be classified into 10 segments for a wider selection of award tickets.
- Elite Member Program** Starting February 1, 2024, the new Elite Program based on yearly flight records will take effect. Since Elite membership is granted based on annual flight records, customers with outstanding flight records will be able to enjoy benefits in much less time. Silver, Gold, Platinum, or Diamond membership is granted based on the number of Korean Air qualifying miles and qualifying flights. Enjoy greater benefits with every flight you board thanks to bonus mileage accrual in addition to flown mileage.
- Cash and Miles** Korean Air ticket fares can be partially paid with mileage. With a minimum redemption limit of 500 miles, even small mileage amounts can be redeemed efficiently. ※This program is only available when paying in KRW.

- 里程累积** 各预订舱位等级适用的里程累积率变更。提高头等舱·公务舱的里程累积率，并将经济舱的里程累积率细分成4个等级。
- 兑换奖励** 里程扣除标准变更为按照飞行距离适用不同的标准。根据飞行距离划分10个不同的区间，兑换奖励的范围变得更大。
- 优秀会员** 2024年2月1日起，变更优秀会员制度。按每年搭乗实绩评估优秀会员资格，搭乗实绩优秀的旅客可即时享受优惠。根据符合要求的里程和搭乗次数赋予白银、黄金、白金、钻石等级。优秀会员搭乗航班时，可获得额外里程奖励，享受更加丰富的优惠。
- 现金 + 里程混合支付** 购买大韩航空机票时，可使用里程支付部分票价。最低使用限度为500里程，里程少也能尽情使用。※里程+现金混合支付仅限使用韩元支付时适用。

※ 대한항공 홈페이지(www.koreanair.com)에서 자세한 내용을 확인하실 수 있습니다.
※ 詳細は大韓航空ホームページ(www.koreanair.com)でご確認いただけます。

※ For further information, please refer to the Korean Air website(www.koreanair.com).
※ 详细信息请访问大韩航空官方网站(www.koreanair.com)查询

휴대품 통관 안내

CUSTOMS PROCEDURES

여행자 휴대품 신고서를 작성하여 세관 직원에게 제출해야 합니다.

All passengers must submit a customs declaration form.

全ての旅行者は旅行者携帯品申告書を作成し、税関職員に提出する必要があります。

所有入境旅行者須填写旅行者携带物品申报书并交与海关人员。

휴대품 신고 대상 물품 면세 범위 초과 물품, 위조·모조·변조 화폐, 식품류, 마약류 및 비아그라, 무기류, 화학약품, 유독성 또는 방사능 물질, 야생 동식물 및 이들을 사용해 만든 제품, 판매 목적 물품, 회사 용품, 미화 1만 달러를 초과하는 지급 수단(원화, 달러화 등 법정 통화, 자기앞수표, 여행자 수표 및 그 밖의 유가증권).

여행자 휴대품 면세 범위 여행자 휴대품 면세 범위는 미화 *800달러입니다.

※ 다음 물품은 위 면세 범위와 별도로 면세됩니다. 주류 **2병 2ℓ 이하(미화 400달러), 담배 200개비, 향수 60ml 단, 미성년자(만 19세 미만)에게는 주류, 담배 면세가 제외됩니다.

농림축수산물 및 한약재 면세 범위 총량 40kg 이내, 해외 취득 총액이 10만 원 이내 이고 검역에 합격한 물품에 한합니다.

면세 범위 초과 물품에 대한 통관 면세 범위 초과 물품 자진 신고 시 15만 원 한도 내에서 관세의 30%가 경감됩니다. 신고하지 않을 경우 관세법에 의거 가산세 부과 등 불이익을 받게 됩니다.

출국 시 세관 신고 입국 시 다시 반입할 고가의 물품은 출국 시 신고해야 합니다.

미화 1만 달러 이상 외화 및 원화를 휴대 반출 시에도 신고해야 합니다. 문화재 및 이에 준하는 물품은 반출이 제한됩니다.

면세 물품 구입 시 유의 사항 출국 시 내국인 면세 물품 구매 한도는 1인당 미화 5000달러이지만, 입국 시 면세 범위는 미화 *800달러이며, 초과분은 세관 신고 후 세금을 납부해야 합니다.

※ 문의 관세청(www.customs.go.kr)

해외여행 시 마약 운반에 연루되지 않도록 주의하세요 최근 일부 여행객들이 무료 해외여행을 대가로 국제 마약 조직에 포섭되어, 항공 및 선박 편으로 마약을 운반하다 적발되는 사례가 빈번히 발생하고 있습니다. 세계 각국은 마약 범죄에 대해 최고 사형을 구형하는 등 엄격하게 법을 집행하고 있으므로, 피해를 입지 않도록 각별한 주의가 요망됩니다.

申告の対象となる携帯品 免税範囲を超過した物品、偽造・模造・変造貨幣、食品類、麻薬類およびバイアグラ、武器、火薬類、毒物または放射能物質、野生の動植物およびそれらを加工した製品、販売目的の物品または商業用の物品、US\$10,000を超過する支払手段(韓国ウォンやアメリカドルなどの法定通貨、小切手、トラベラーズチェックおよびその他の有価証券)

旅行者携帯品免税範囲 携帯品の免税範囲は*US\$800です。

※以下の物品は、上記の免税範囲とは別途免税されます。酒類**2本2リットル以下(US\$400以下)、タバコ200本、香水60ミリリットル。ただし未成年者(満19才未満)の場合は、酒類やタバコの免税対象から除外されます。

農林畜水産物、および漢方薬の免税範囲 総量40kg以内、海外での取得価格の総額が10万ウォン以内で、検疫に合格した品に限ります

免税範囲を超過した物品に対する通関 免税範囲を超える品物に関して自ら申告した場合、関税が30%軽減されます(軽減額は最高15万ウォンまで)。申告を怠った場合は、関税法に従って加算税が課されるなど不利益を受けます。

出国時の税関申告 入国時に再び持ち込む高価品は、出国時に申告しなければなりません。US\$10,000以上の外貨や韓国ウォンを持ち出す場合も、税関に申告しなければなりません。文化財、またはこれに準ずる物品は搬出が制限されます。

免税品購入時の注意事項 韓国人が出国時に購入できる免税品の限度額は1人当たりUS\$5,000ですが、韓国に入国する全ての旅行者の免税範囲は*US\$800であり、超過分は税関申告後、税金を納付しなければなりません。

※ 問い合わせ先 関税庁(www.customs.go.kr)

海外旅行の際には麻薬の運搬に関わらないよう注意してください 最近、一部の旅行者が無料の海外旅行と引き換えに国際麻薬組織に抱きこまれ、航空便や船便などによる麻薬運搬を請け負い摘発されるケースが頻繁に発生しています。世界各国では、麻薬犯罪に対して最高で死刑を求刑するなど厳格な法を執行しており、被害を受けないように注意深く行動してください。

Goods to Declare: Goods exceeding the duty-free allowance; forged bills; wild plants or animals or any products made from them; meats; agricultural/forestry/fishery products and any other foodstuffs; illicit drugs; weapons, bullets, explosives or toxic substances; commercial goods for sale; currency worth over US\$10,000 (including US dollars, Korean won or any other legal tender, cashier's checks, traveler's checks or other means of payment).

Duty-Free: Goods for personal use with a total value not exceeding *US\$800. The following qualify for duty-free allowance calculated separately from other goods for personal use: **two bottle (not exceeding US\$400 in value and 2L in volume) of liquor, 200 cigarettes or 60ml of perfume (passengers under 19 years of age have no duty-free allowance for alcohol or cigarettes).

Duty-Free Allowance on Agricultural/Forestry/Meat/Fishery Products: The total value and weight of such products cannot exceed 100,000 won or 40kg, and all such items must be quarantined at customs.

Customs Clearance on Excess Goods: If a passenger declares goods exceeding the duty-free allowance voluntarily, tax may be reduced by 30%. Failure to declare excess goods will result in additional tax or other consequences in accordance with customs law.

Customs Declaration: If you have packed valuable items that you plan to bring back, you should declare them when leaving Korea. Korean and foreign currencies worth US\$10,000 or more must be declared. It is illegal to take items deemed "cultural assets" out of Korea.

Tips on Buying Duty-Free: The duty-free allowance for Korean travelers leaving Korea is US\$5,000; for all travelers entering Korea, it is *US\$800. Duty must be paid on any items with a total value exceeding these amounts.

※ Contact the Korea Customs Service for more information (www.customs.go.kr).

Narcotics: Recently, some travelers have been caught smuggling drugs by plane or by ship after being approached by international drug cartels to traffic drugs in exchange for free overseas trips. Countries across the world impose heavy sanctions, such as the maximum penalty, with regard to narcotics crimes, so we ask that travelers take great care in order to avoid becoming victims.

携帯物品申告対象 超过免税範囲の物品、偽造偽造貨幣、食品類、毒品类与伟哥类药品、武器类、火药类、有毒性及放射性物质、野生动植物及其所制产品、用于出售目的的物品、公司用品、超过 US\$10,000的货币 (包括韩元、美元等各种法定货币、个人支票、旅行支票和有价证券)。

旅行者携帯物品免税范围 旅行者可携带物品免税范围为 *US\$800。

※下列物品在上述免税范围内另行免税。酒类**2瓶2升以下 (US\$400)、香烟200根、香水60毫升。但对未成年者(未满19周岁者)、酒类与香烟不在免税范围内。农林畜水产品及中药材免税范围 总量40kg以内, 海外购买物品总额低于10万韩元, 且检疫合格的产品。

关于超出免税范围物品的通关事项 超过免税范围的物品主动申报时, 韩币15万元限度内关税30%减轻。没有主动申报时, 则需征收相当于一定税额的追加税。

出境海关申报 出境时要申报返程入境时将重新携带入境的高档物品等。携带价值 US\$ 10,000以上的外币或韩币离境时也必须申报。文物及类似物品禁止携带出境。

购买免税商品的注意事项 韩国国民出境时可购买的免税商品限额为每人US\$ 5,000。入境时所有旅行者可携带的免税商品限额为每人 *US\$800, 超过此限额需申报后支付税金。

※ 咨询关税厅(www.customs.go.kr)

海外旅行时请注意避免被连累携带毒品 最近在机场和港口, 频繁发生海外旅行的旅客为国际毒品组织携带毒品的案例。世界各国对毒品犯罪进行法律严惩, 最高执行死刑。为避免受害, 请特别注意。

IN-FLIGHT SERVICE PLAN

식사 & 음료 Meal & Beverages
 가벼운 식사 & 음료 Light Meal & Beverages
 간식 & 음료 Snack & Beverages
 음료 Beverages
 기내 판매 Duty-Free Sales

한국 출발 편 From Korea

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	
미주 The Americas	뉴욕 New York / 델러스 Dallas / 라스베이거스 Las Vegas / 로스앤젤레스 Los Angeles / 밴쿠버 Vancouver / 보스턴 Boston / 샌프란시스코 San Francisco / 시애틀 Seattle / 시카고 Chicago / 애틀랜타 Atlanta / 워싱턴 D.C. Washington, D.C. / 토론토 Toronto / 호놀룰루 Honolulu (KE053)													
	도쿄 Tokyo ➡ 호놀룰루 Honolulu (KE001)													
유럽 Europe	런던 London / 로마 Rome / 마드리드 Madrid / 밀라노 Milan / 바르셀로나 Barcelona / 비엔나 Vienna / 암스테르담 Amsterdam / 이스탄불 Istanbul / 자그레브 Zagreb / 취리히 Zurich / 파리 Paris / 프라하 Prague / 프랑크푸르트 Frankfurt / 부다페스트 Budapest													
대양주 Oceania	브리즈번 Brisbane / 시드니 Sydney / 오클랜드 Auckland													
중동 Middle East	두바이 Dubai / 텔아비브 Tel Aviv													
러시아·중앙아시아 Russia · Central Asia	모스크바 Moscow / 상트페테르부르크 St. Petersburg													
	블라디보스토크 Vladivostok													
	이르쿠츠크 Irkutsk													
	타슈켄트 Tashkent													
서남아시아 Southwest Asia	델리 Delhi													
	카트만두 Kathmandu													
	콜롬보 Colombo													
	콜롬보 Colombo ➡ 몰디브 말레 Maldives (Malé)													
동남아시아·괌 Southeast Asia · Guam	전 편 All Flights													
동북아시아 Northeast Asia	전 편 All Flights													

※ 노선은 당사 취항지 기준으로, 현행 운항 노선과는 차이가 있을 수 있습니다. Routes are subject to change depending on the final destination.
 ※ 기종, 운항 시간 및 상황에 따라 서비스 순서/시간에 변동이 있을 수 있습니다. Service procedures and schedules are subject to change depending on type of aircraft, flight schedule and situation.
 ※ 동북아시아 일부 노선의 경우 도착 전 식사나 음료를 제공해드립니다. Meals or beverages are provided on some flights from Northeast Asia shortly before landing.

해외 출발 편 From Overseas

		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
미주 The Americas	뉴욕 New York / 댈러스 Dallas / 라스베이거스 Las Vegas / 로스앤젤레스 Los Angeles / 밴쿠버 Vancouver / 보스턴 Boston / 샌프란시스코 San Francisco / 시애틀 Seattle / 시카고 Chicago / 애틀랜타 Atlanta / 워싱턴 D.C. Washington, D.C. / 토론토 Toronto / 호놀룰루 Honolulu (KE054)												
	뉴욕 New York (KE086) / 로스앤젤레스 Los Angeles (KE012) / 샌프란시스코 San Francisco (KE026)												
	호놀룰루 Honolulu ➔ 도쿄 Tokyo (KE002)												
유럽 Europe	런던 London / 로마 Rome / 마드리드 Madrid / 밀라노 Milan / 비엔나 Vienna / 암스테르담 Amsterdam / 이스탄불 Istanbul / 자그레브 Zagreb / 취리히 Zurich / 파리 Paris / 프라하 Prague / 프랑크푸르트 Frankfurt / 바르셀로나 Barcelona / 부다페스트 Budapest												
대양주 Oceania	브리즈번 Brisbane / 시드니 Sydney / 오克蘭드 Auckland												
중동 Middle East	두바이 Dubai / 텔아비브 Tel Aviv												
러시아·중앙아시아 Russia · Central Asia	모스크바 Moscow / 상트페테르부르크 St. Petersburg												
	블라디보스토크 Vladivostok												
	이르쿠츠크 Irkutsk												
	타슈켄트 Tashkent												
서남아시아 Southwest Asia	델리 Delhi / 콜롬보 Colombo												
	몰디브 말레 Maldives (Malé) ➔ 콜롬보 Colombo												
	카트만두 Kathmandu												
동남아시아·괌 Southeast Asia · Guam	주간 편 Daytime												
	심야 편 Nighttime												
단, KE624, KE628, KE644편은 주간 편과 동일한 순서로 제공 Service procedures on flights KE624, KE628 and KE644 are the same as those on daytime flights.													
동북아시아 Northeast Asia	전 편 All Flights												

스카이팀 SKYTEAM

대한항공, 가루다인도네시아항공, 델타항공, 미들อีส트항공, 베트남항공, 사우디아항공, 사면항공, 아르헨티나항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, ITA 항공, 에어유로파, 에어프랑스, 중국동방항공, 중화항공, 체코항공, 케나항공, KLM네덜란드항공, 타뎐항공으로 구성된 국제 항공 동맹 스카이팀은 2000년 창설 이래 광범위한 허브 노선망을 구축해왔으며 연간 3억 4100만 명의 고객에게 전 세계 1062개 이상의 도시로 하루 1만 62편 이상의 항공편을 제공하고 있습니다.

더욱 확대된 마일리지 혜택 스카이팀 회원사 항공편(우임 혹은 특별 할인 항공권 제외)을 이용하실 때 스카이패스 계좌로 마일리지를 적립하실 수 있으며, 적립된 마일리지를 이용하여 보너스 항공권 및 좌석 승급 서비스를 이용하실 수 있습니다.

- ※ 스카이팀 회원사의 공동 운항 편 중 스카이팀 회원사가 아닌 항공사가 운항하는 경우에는 마일리지 적립이 불가합니다.
- ※ 좌석 승급은 일반석에서 비즈니스석으로 승급만 가능하며, 출발 당일 공항에서 신청은 불가합니다.
- ※ 좌석 승급 이용 가능 회원사: 대한항공, 델타항공, 사우디아항공, 아에로멕시코, 아에로플로트, 에어프랑스, 중화항공, 체코항공, KLM네덜란드항공
- ※ 자세한 보너스 이용 규정은 대한항공 지점 및 홈페이지에서 안내해드립니다.

세계 각지의 스카이팀 항공사 라운지 이용 스카이팀 회원사 국제선 항공편의 일등석, 비즈니스석으로 여행하시는 고객과 스카이팀 엘리트 플러스 회원께서는 전 세계 790개의 스카이팀 회원 항공사 라운지를 이용하실 수 있습니다.

전 세계 예약 네트워크 대한항공의 영업소가 없는 곳에서도 전 세계 스카이팀 회원 항공사의 시내, 공항 영업소에서 예약 및 안내 서비스를 받으실 수 있습니다.

탑승 수속 한 번으로 OK 한 번의 탑승 수속으로 스카이팀 회원사 연결 편까지 탑승권을 드리므로 환승지에서 별도의 수속 없이 탑승하실 수 있습니다.

- ※ 동 서비스는 스카이팀 회원사로 최대 2회까지 환승 시 이용 가능합니다.
- (* 한국 출발의 경우 최초 출발 편은 국제선만 해당)

다양한 스케줄과 편리한 연결 편 인천, 파리, 애틀랜타 등 스카이팀 회원 항공사의 주요 거점 공항을 중심으로 전 세계 1036개 이상의 도시를 연결하는 1만 5445편 이상 항공편의 풍부한 스케줄을 이용하실 수 있습니다.

일관된 서비스 절차 스카이팀 회원사는 공항, 기내에서 공통된 서비스 절차를 제공하므로 회원사의 어느 항공편을 이용하셔도 일관된 서비스를 받으실 수 있습니다.

스카이팀 회원 항공사가 운항하는 구간의 마일리지를 적립하여 스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원이 되시면 더욱 다양한 혜택을 누리실 수 있습니다.

Founded in 2000, SkyTeam, comprising Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, China Airlines, China Eastern Airlines, Czech Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, ITA Airways, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM Romanian Air Transport, Vietnam Airlines and Xiamen Airlines, offers its 341 million annual passengers a worldwide system of more than 10,062 daily flights to over 1,062 destinations.

More Miles Earn miles on eligible SkyTeam flights with qualifying fares and redeem them on SkyTeam-operated flights for SkyTeam Award Tickets and Mileage Upgrades.

- ※ Codeshare flights of SkyTeam airlines operated by non-SkyTeam carriers are NOT eligible for mileage credit.
- ※ Seat upgrades are only permitted for upgrades from Economy Class to Business Class on some international flights if you book before the day of departure.
- ※ For detailed regulations, please contact the member airline operating your frequent flyer program.

More Lounges SkyTeam Elite Plus members and international First and Business Class customers traveling on SkyTeam partner airlines can enjoy free access to 790 member lounges worldwide.

Reservation Network Reserve and obtain information at any of SkyTeam's ticket offices. In addition, worldwide passengers can seek assistance at the offices of any SkyTeam partner.

Single Check-In When connecting to other SkyTeam flights, check-in for all flights can be completed at the beginning of your journey.

- ※ This applies to itineraries with transfers involving a maximum of 2 SkyTeam airlines. (* If departing from Korea, the first flight must be international.)

More Flights & Easy Connections Enjoy a choice of more than 15,445 daily flights to over 1,036 destinations worldwide and convenient connections with our extensive worldwide hub network.

Quality Standards Guaranteed SkyTeam quality service on all member airlines.

Mileage gained from SkyTeam flights can be used to upgrade your membership to SkyTeam Elite Plus status. SkyTeam Elite Plus members can enjoy even more benefits when traveling on international flights.

혜택 내용 Benefits	엘리트 회원 Elite Member	엘리트 플러스 회원 Elite Plus Member
정상 운임 지불 시 일반석 예약 보장 Guaranteed Economy Class Reservation Upon Purchasing Full-Fare Tickets		○*
위탁 수하물 우선 처리 Priority Baggage Handling		○
공항 라운지 무료 이용 Lounge Access		○**
대기 예약 우선 처리 Priority Reservation Waitlist		○
공항 대기 우선 처리 Priority Airport Standby	○	○
전용 카운터 이용 Priority Check-In ****	○***	○
일반석 사전 좌석 배정 서비스 Advance Seat Selection in Economy Class *****	○	○
추가 무료 수하물 허용 Extra Free Baggage Allowance *****	○	○
항공기 우선 탑승 Priority Boarding	○	○

* 정상 운임은 Fare basis란에 Y(YRT, YRTKE, YOW, YOWKE)로 기재되며, 출발 24시간 전에 예약을 신청하셔야 합니다. 대한항공과 에어프랑스는 장거리 노선에 한합니다(대한항공은 비행거리 6시간 이상 노선).

** 스카이팀 국제선 운항 편으로 여행 시 탑승 클래스에 상관없이 라운지 이용이 가능하며, 동반객 1인 (당일 스카이팀 국제선 이용 조건)과 함께 라운지 사용이 가능합니다. 단, 스카이팀이 직접 운항하지 않는 공동 운항 편 탑승 시 라운지 이용이 제한될 수 있습니다.

*** 대한항공 이용 시 엘리트 회원은 제외됩니다.

**** 대한항공의 경우 엘리트 플러스 회원은 프레ستی티지 카운터를, 엘리트 회원은 모닝짐 점 부치는 곳을 이용하실 수 있습니다.

***** 엘리트 플러스 회원 및 엘리트 회원이 대한항공 탑승 시에는, 모든 노선에서 수하물 1개가 추가 허용됩니다(단, 미주 노선의 일반석 탑승 엘리트 회원 제외). 기타 스카이팀 항공사를 이용하실 경우, 항공사에 따라 엘리트 플러스 회원은 20kg 혹은 수하물 1개, 엘리트 회원은 10kg 혹은 수하물 1개가 추가 허용되오니 세부 사항은 해당 항공사에 문의하시기 바랍니다.

스카이팀 엘리트 플러스, 엘리트 회원 혜택 적용은 회원사별로 상이할 수 있으며, 대한항공 및 스카이팀 홈페이지(www.skyteam.com)에 접속하시면 좀 더 자세한 안내를 받으실 수 있습니다.

* Full-fare tickets are designated with Y (YRT, YRTKE, YOW and YOWKE) as the fare basis. Request must be made at least 24 hours prior to departure. For Korean Air/Air France, this applies to long-haul flights only (flights that are over 6 hours long for Korean Air).

** Elite Plus members traveling in any class of service on international SkyTeam flights have access to member airlines' lounges, with up to one guest (also traveling on an international SkyTeam flight). Restrictions may apply when using codeshare flights operated by non-SkyTeam airlines.

*** For Korean Air, only applicable for Elite Plus members.

**** In the case of Korean Air, Elite Plus members can access Prestige Class counters, and Elite members can access Morning Calm Bag-Drop counters.

***** In the case of Korean Air, Elite members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats and Preferred Seats, and Elite Plus members can select a seat in advance for no extra charge, with the exception of Extra-Legroom Seats.

***** When traveling on Korean Air, Elite and Elite Plus members are entitled to one extra piece of luggage on all routes except on transpacific routes for Elite members traveling in Economy Class. For other SkyTeam members, Elite Plus members are entitled to an extra 20kg (44lbs) or one additional piece of luggage. Elite members may be entitled to an extra 10kg (22lbs) or one additional piece of luggage. Restrictions may apply with certain airlines or itineraries. Please contact the operating airlines for more information.

Benefits for SkyTeam Elite Plus and Elite members can be subject to limitations, depending on which airline is being used. For more information, please refer to www.skyteam.com.

제휴 항공사

WORLDWIDE AIRLINE PARTNERS

대한항공은 국제 항공 동맹체인 스카이트임을 비롯해, 전 세계 37개 항공사와 공동 운항하거나 마일리지 제휴하고 있습니다. 이제 모든 대륙을 연결하는 대한항공의 공동 운항 편을 이용하여, 더욱 자유롭게 노선을 선택할 수 있을 뿐 아니라 고객님의 소중한 시간을 아낄 수 있습니다. 다양한 노선과 함께 알차고 편리한 여행을 즐기시기 바랍니다.

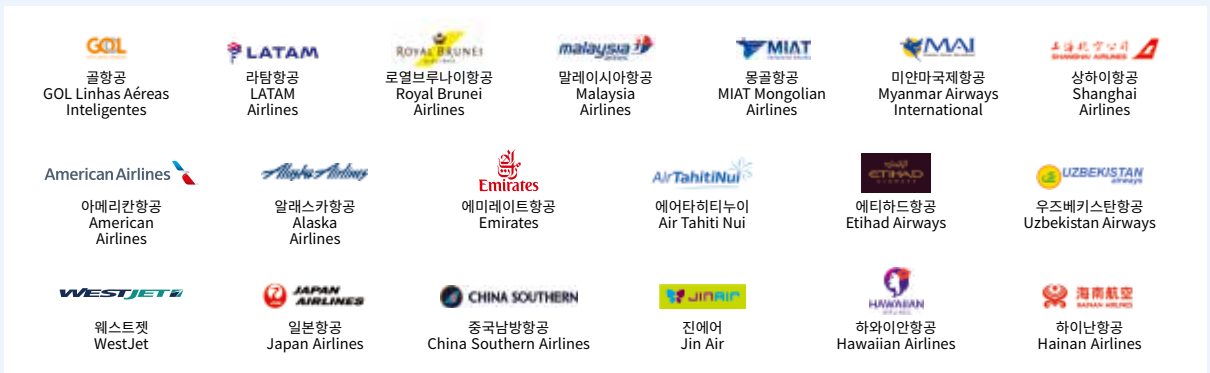
Korean Air has partnered with 37 airlines, including the members of SkyTeam, to offer a range of codeshare flights and frequent-flyer program benefits. By flying with Korean Air's worldwide alliance, which connects every continent, passengers can take advantage of Korean Air's expansive global network. This is all part of Korean Air's commitment to giving its passengers more flexibility and choice, no matter where they travel.



스카이트임 항공사 SkyTeam Alliance



공동 운항 항공사 Codeshare Partners



공동 운항 편 제반 서비스는 양사 간 협의하에 제공되나, 기본적으로 운항사 기준을 따릅니다. 일부 운항사에서는 사전 좌석 배정, 아기 바구니, 특별 기내식, 스카이프스 우수 회원 혜택, 웹/모바일/키오스크 체크인 등의 서비스가 제공되지 않을 수 있습니다.

All services provided on codeshare flights are determined based on the agreement made between both carriers but basically follow the rules of the operating carrier. Some operating carriers may not provide services such as advance seat request, bassinet, special meals, SKYPASS benefits and web/mobile/kiosk check-in.

호주 입국 신고서
DISEMBARKATION CARD FOR AUSTRALIA

입국여객용 카드 • 호주		모든 질문에 X로 대답하셔야 합니다 - 확실치 않으면 네에 X 표시하십시오	
부른색 또는 검정색 펜을 사용하여 영어로 작성하십시오.		28. 다음과 같은 물건을 호주에 갖고 들어오고 있습니까?	
1 성	HONG	1. 의약품, 스테로이드, 불법 모르핀, 흡기, 무기 혹은 불법 약품 등 금지되거나 제한된 물질	네 아니오 X
2 이름	GIL DONG	2. 2250mL를 초과하는 알코올 음료, 50개피를 초과하는 담배 또는 50g를 초과하는 담배 제품	네 아니오 X
▶ 여권번호		3. 선물을 포함하여, 합계금액이 호주불 \$900 이하 이상되는 물건으로, 해외에서 가져온 호주내에서 관세 그리고/또는 세금을 면제하여 구매한 물건	네 아니오 X
6 M 1 2 3 4 5 6 7 8		4. 사업/사업 용도의 상품/경품	네 아니오 X
7 비행기편 번호 혹은 선박 이름	KE 1 2 1	5. 호주불 \$10,000 상당 혹은 그 이상의 호주 혹은 외국화폐	네 아니오 X
10 호주내에서 체류할 주소	290 STREET SYDNEY NSW 2000 주 N S W	주의: 세관원이나 경찰이 요청할 경우, 귀하는 여행자 수표, 수표, 메니 오더, 혹은 어떤 금액이든 소지자가 양도 가능한 기타 증서를 보고해야 합니다.	
26 다음 12개월 동안 호주에 머물 계획이십니까?	네 아니오 X	6. 귀류, 개금류, 생선, 해물류, 개란, 유제품, 알레, 채소	네 아니오 X
27 당신이 호주 시민이 아니라면: ▶ 갑박을 알고 있습니까? ▶ 범죄 전과가 있습니까?	네 아니오 X 네 아니오 X	7. 곡류, 찌맛, 구근, 콩, 견과류, 식물, 식물외 일부분, 동물 의약품 혹은 약초, 육각 제품	네 아니오 X 네 아니오 X
선서	서명	8. 동물, 동물의 일부, 정비를 포함한 동물 제품, 애완동물 음식, 알, 생물제제, 생물 표본, 새, 물고기, 곤충, 조개류, 양봉 제품	네 아니오 X
내가 제공한 정보는 진실되고, 정확하며, 완전한 것입니다. 나는 물론 중 어느 것이라도 알지 않으면 심각한 결과를 초래할 수 있다는 것을 이해하고 있습니다.	Gildong Hong	9. 총 또는 총이 될거나 당수 지역에서 사용된 폭발, 가열 스포츠/레크리에이션 장비, 신발 등	네 아니오 X
		▶ 10. 지난 30일 동안 농장, 농장의 가축, 황어 혹은 갈돔/호수 등에 접촉한 적이 있습니까?	네 아니오 X
		▶ 11. 지난 6월 이내에 아프리카, 중남미 혹은 카리브해에 체류하였습니까?	네 아니오 X
		25 0 7 1 2 2 0 2 2	이 카드를 뒤집으세요 Korean

호주 국내 의 연락처		비상 연락처 (가족 또는 친구)	
11 전화	(61) 1 2 3 4 - 5 6 7 - 1 2 3	30 이름	KIM DAE HAN
12 이메일	gildong@koreanair.com	31 이메일	daehan@koreanair.com
29 주소		32 전화 또는 우편주소	82-10-1234-5678
영어로 작성하십시오			
▶ 어느 나라에서 이 비행기편 혹은 선박에 탑승하였습니까?			
9 KOREA	34 X 표시를 하시고 A 또는 B 또는 C항에 답을 하십시오		C 호주로 귀국하는 영주자
▶ 당신의 평소 직업은 무엇입니까?	A 호주로의 영구 이민	B 방문자 혹은 임시 거주자 X	▶ 해외에서 주로 체류한 국가
33 BUSINESSPERSON		▶ 호주에서의 예상체류기간	
▶ 여권에 기재된 국적		▶ 영구거주 국가명	KOREA
4 KOREA		▶ 호주를 방문하는 주요 이유 (한 항목에만 X 표시)	
▶ 생년 월 일 년		대회/회의 1 고용 4 휴가 X 7	
3 0 7 0 3 1 9 8 4		사업 2 교육 5 기타 8	
		친구나 친척 방문 3 전직회 6	
본 양식을 통해 얻어지는 모든 정보는 이민, 세관, 검역, 통계, 보건, 여생동식물 및 환경에 관한 호주 법률 시행에 필요하며, 이 정보의 수집은 법률로 허가되어 있습니다. 본 정보는 이러한 영역의 관계 기관과 호주 법률에 의거 정보 취득 허가를 받거나 취득 요청이 있는 기관에게만 제공됩니다. Privacy notice (개인정보보호 공고) 14421 양식은 이민국경정보부 웹사이트 www.border.gov.au/allforms/ 에서 가능합니다.			
		06151508	© Commonwealth of Australia 2015 15 KOR iDesign date 05/151

해외에서 사건 사고가 발생했을 때는 영사 콜센터를 이용하세요

외교부는 해외에서 사건 사고 발생 시 우리 국민들이 안심하고 신속하게 외교부 본부 및 재외공관의 도움을 받을 수 있도록 연중무휴 24시간 영사 콜센터를 운영하고 있습니다. 콜센터를 통하여 접수되는 긴급한 사안에 대해 전 재외공관과 외교부 본부가 즉각적인 대응 체제를 갖추고 있습니다.

외교부 홈페이지 www.mofa.go.kr 외교부 해외안전여행 홈페이지 www.0404.go.kr 영사콜센터(현지 국제전화 코드) +80021000404

In the event of an accident abroad, contact the consular call center.

The Ministry of Foreign Affairs operates a 24-hour consular call center to support Korean citizens seeking help from the government in the event of an accident or emergency abroad. For urgent matters reported to the call center, all overseas diplomatic missions and the Ministry of Foreign Affairs Headquarters are equipped with an immediate response system.

Ministry of Foreign Affairs website www.mofa.go.kr Website Dedicated to Safe Overseas Travel www.0404.go.kr

Consular Call Center (local international dialing code) +800 2100 0404

QUARANTINE & SECURITY INFORMATION

건강에 이상이 있거나 농축수산물을 휴대한 경우 사전 신고하여 검역을 받으셔야 합니다.

Travelers exhibiting symptoms of infectious diseases or bringing in plants, meat or fish must go through the quarantine process.

全ての旅行者は、健康上の問題があったり農・畜・水産物を持ち込む場合、事前に申告し検疫を受けなければなりません。

所有入境旅客如有身体异常或携带农、畜、水产品时请提前申报并接受检疫。

입국 시 건강상태질문서 작성 검역감염병 오염 지역을 감시 기간 내 방문(체류, 경유)한 여행자는 반드시 한국 입국 시 건강상태질문서를 작성하여 제출해야 합니다. 이를 위반할 경우 과태료가 부과될 수 있습니다. 검역감염병 오염 지역별 감시 기간은 기내 좌석에 비치된 별도의 안내지를 참고하시기 바랍니다. 문의 질병관리청(www.kdca.go.kr)

황열예방접종 안내 아프리카 및 중남미의 적도 인근 국가로 여행하기 10일 전에 의무적으로 황열예방접종을 해야 하며, 국제공인예방접종증명서(Yellow Card)를 요구하는 국가도 있습니다. 문의 국립검역소(nqs.kdca.go.kr) 해외감염병 NOW(해외감염병now.kr)

농산물 모든 식물은 병원균(病原菌)이나 해충(害蟲) 감염 검사를 하며, 대부분의 과실류와 흙이 묻어 있는 식물은 반입할 수 없습니다.*

축산물 육류와 육가공품(육포, 소시지 등)의 경우 국내 반입이 금지된 국가들이 있습니다. 반입이 가능한 국가의 축산물인 경우에도 수출국 동물 검역 기관이 발행하는 검역증명서를 제출하고 검역을 통과해야 합니다.*
* 문의 농림축산검역본부(www.qia.go.kr)

수산물 살아 있는 수산 생물과 냉동, 냉장한 전복류 및 굴, 새우류 반입 시에는 반드시 신고하여야 하며, 수출국 정부 기관이 발행하는 검역증명서를 제출해야 합니다. 문의 국립수산물품질관리원(www.nfqs.go.kr)

항공기 내 액체류 휴대 반입 제한 안내 국제민간항공기구(ICAO)의 권고에 따라 액체폭탄 테러 위험에 대비하고자 대한민국에서 출발 또는 환승 승객에 대해 액체, 분무, 젤류의 항공기 내 휴대 반입을 제한하고 있습니다. 승객 소지 개인 휴대 물품에 한하여 100ml 이하의 액체류 용기를 투병하고 봉인 가능한 1ℓ이하의 비닐 봉투 안에 담았을 경우, 기내 휴대 반입이 가능합니다.

항공 보안 자율 신고 제도 항공 보안 자율 신고 제도가 2014년 4월 6일부터 시행되었습니다. 항공 승객 등 모든 국민이 민간 항공의 보안을 해지거나 해칠 우려가 있는 사실 등을 인지하였을 때 한국교통안전공단에 이를 신고하면, 공단은 중요 위험에 대해 관계 기관에 통보하여 필요한 보안 대책을 신속히 수립할 것입니다.

신고 방법 이메일(avsec@kotsa.or.kr) 또는 공단 홈페이지(www.avsec365.or.kr) 접속
문의 한국교통안전공단(www.avsec365.or.kr)

入国時に健康状態質問書を作成 検疫感染症汚染地域を監視期間内に訪問(滞在、経由)した旅行者は、必ず韓国入国時に「健康状態質問書」を作成し提出しなければなりません。これに違反した場合、過料が科される場合があります。検疫感染症汚染地域域の監視期間は、シートポケットにある別途の案内をご確認ください。問い合わせ先 疾病管理廳(www.kdca.go.kr)

黄熱の予防接種案内 アフリカ、中南米の赤道近隣国家へ出発する場合、10日前に黄熱の予防接種を受ける義務があります。国際公認予防接種証明書(Yellow Card)を要求する国もあります。
問い合わせ先 国立検疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報センター(www.kdca.go.kr)

農産物 全ての植物は、病原菌や害虫に感染していないか検査する必要があります。大部分の果実類と土が付着している植物は持ち込めません。*

畜産物 肉類と肉の加工品(ビーフジャーキー、ソーセージなど)の場合、韓国への持ち込みが禁止されている国があります。持ち込みが可能な国の畜産物である場合にも、輸出国の動物検疫機関が発行する検疫証明書を提出し、検査を通過しなければなりません。* 問い合わせ先 農林畜産検疫本部(www.qia.go.kr)

水産物 生きている水産生物と冷凍、冷蔵したアワビ類およびカキ、エビ類を持ち込む場合は、必ず申告しなければならず、輸出国の政府機関が発行した検疫証明書を提出する必要があります。問い合わせ先 国立水産物品質管理院(www.nfqs.go.kr)

機内への液体持ち込み制限に関するご案内 国際民間航空機関(ICAO)の勧告により、液体爆弾テロの脅威に備えて、大韓民国から出発する、または乗り継ぎの乗客に対して、液体やスプレー、ジェル類の航空機内への持ち込みを制限しています。乗客が所持している個人携帯物品に関して、100ml以下の液体用容器を透明で封印可能な1リットル以下のビニール袋に入れたものに限り、機内への持ち込みが可能です。

航空保安申告制度 2014年4月6日から航空保安申告制度が施行されました。航空機の乗客などの個人が民間航空の保安を害する、あるいは害する恐れのある事実を認知した場合、交通安全公団に申告することで公団がその危険について関係機関に通知し、必要に応じた保安対策を打ち立てる制度です。

申告方法 E-mail(avsec@kotsa.or.kr)または公団ホームページ(www.avsec365.or.kr)
問い合わせ先 交通安全公団(www.avsec365.or.kr)

Health Questionnaire If you have visited, stayed in or arrived via quarantinable disease risk areas during the monitoring period of a quarantinable disease, you must submit a health questionnaire when entering Korea. Violation may result in a fine. For information on the monitoring period of quarantinable diseases in other countries, please refer to the guide in your seat pocket. **More information** Centers for Disease Control and Prevention (www.kdca.go.kr)

Yellow Fever Vaccination Passengers traveling to equatorial countries in Africa or the Americas must be inoculated against yellow fever at least 10 days before departure. An internationally recognized vaccination certificate (yellow card) may be required from passengers from certain countries. **More information** National Quarantine Station (nqs.kdca.go.kr) Travelers Health Information Center (www.kdca.go.kr)

Plants and Produce Inspectors will examine all agricultural products to determine if they are free of pests and diseases. The import of most fruits and plants bearing traces of soil is prohibited.*

Meat and Meat Products Meat and meat products (beef jerky, sausage, etc.) from certain countries are prohibited from being brought into Korea. When bringing in animal products from permitted countries, you must submit a quarantine certificate issued by the animal quarantine agency of the country of origin and pass quarantine inspections.*
* **More information** Animal and Plant Quarantine Agency (www.qia.go.kr)

Fish and Crustaceans Passengers bringing live marine animals or frozen or refrigerated abalone, oysters or shrimps into Korea must declare them and submit a quarantine certificate issued by the authorities at the country of origin.
More information National Fishery Products Quality Management Service (www.nfqs.go.kr)

Restrictions on Carrying Liquids Aboard Aircraft Liquids, aerosols and gels must be carried in containers with a capacity no greater than 100ml. The containers should be placed in a transparent resealable plastic bag no larger than 1L in capacity. As oversize plastic bags may be confiscated by security personnel, you are advised to check excess amounts with your luggage. If you have any questions, please ask our staff or visit our website (www.koreanair.com).

Aviation Security Voluntary Reporting System A voluntary reporting system aimed at reinforcing aviation security has been in effect since April 6, 2014. Travelers and other individuals who believe they have encountered a possible threat to civil aviation security are advised to file a report with the Korea Transportation Safety Authority (TS), which will then inform related bodies of potential risks in order to take appropriate security measures. Reports can be made by email (avsec@kotsa.or.kr) or via the TS website (www.avsec365.or.kr). **More information** Korea Transportation Safety Authority (www.avsec365.or.kr)

入境时填写健康状况调查表 来自检疫传染病区监测时间内的旅行者(滞留、途经)入境时必须提交健康状况调查表,如违反将征收罚款。各检疫传染病区的监测时间请另行参考飞机内放置的通知。咨询 疾病管理廳(www.kdca.go.kr)

黄热病预防接种说明 从非洲、中南美及赤道附近的国家出发前10天必须义务接受预防黄热病的疫苗接种。个别国家入境时会要求出示国际公认预防接种证明书(Yellow Card)。咨询 国立検疫所(nqs.kdca.go.kr) 海外旅行疾病情報中心(www.kdca.go.kr)

农产品 所有植物类必须接受病原菌及害虫感染检疫,水果类及带有泥土的植物一律不得携带入境。*

畜产品 一些国家的肉类和肉加工品(肉干、香肠等)禁止入境。允许畜产品入境的国家,必须出示出口国家动物检疫机关颁发的检疫证明书并通过检疫。*
* 咨询 农林畜产検疫本部(www.qia.go.kr)

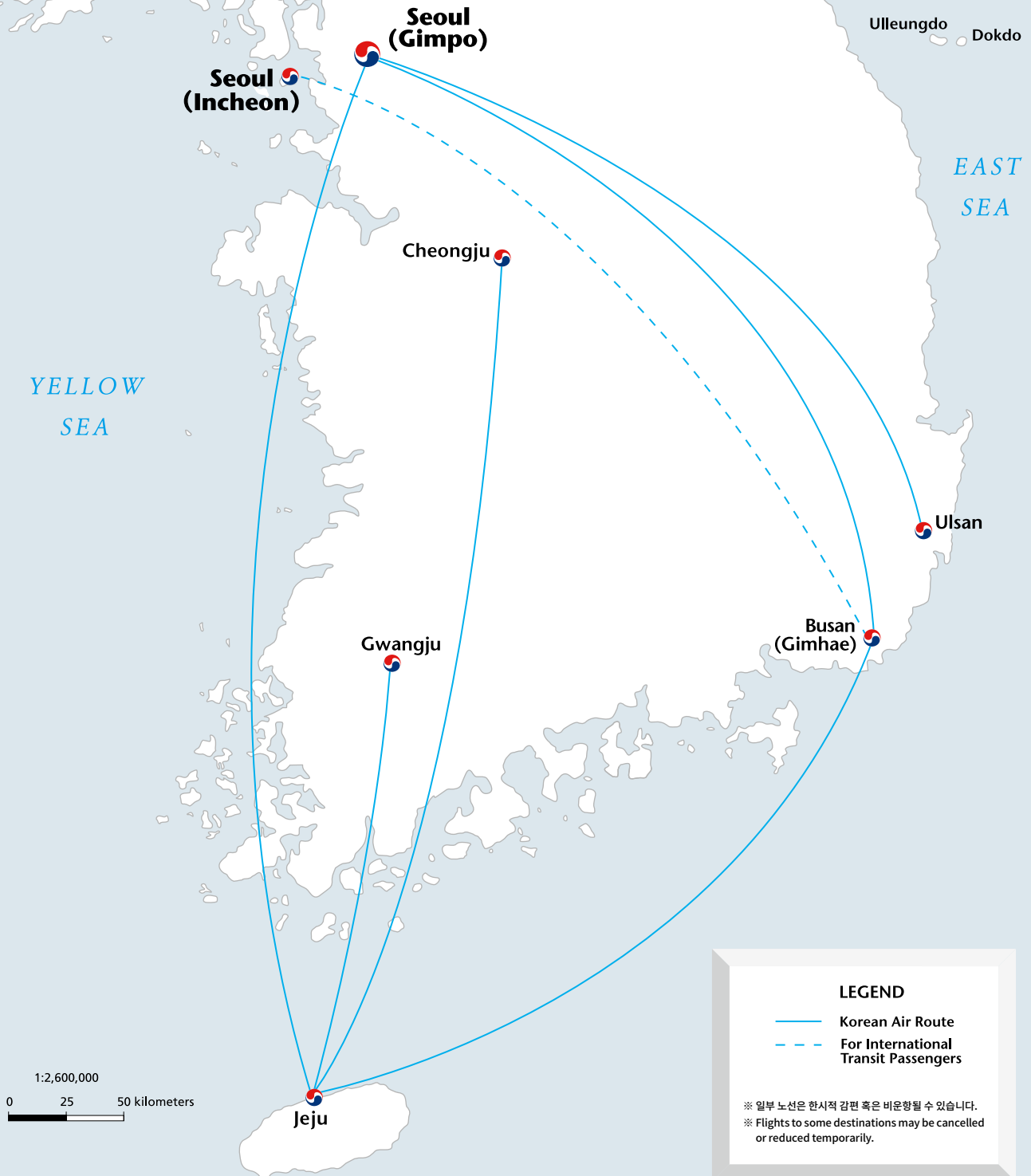
水产品 携带活水产生物和冷冻、冷藏鮑鱼、牡蛎及虾类时,必须申报,且出示出口国家政府机关颁发的检疫证明书。咨询 国立水产品品质管理院(www.nfqs.go.kr)

机内限制随身携带液体指南 根据国际民航组织(ICAO)的规定,为了防止液体炸弹恐怖威胁,对从韩国出发或在韩国换乘的乘客限制机内随身携带液体、喷液、凝胶。乘客仅可随身携带100ml以下液体类,并且要把液体容器装进可以密封的1ℓ以下的透明塑料袋内方可带入机舱。

航空安全自愿举报制度 自2014年4月6日起,韩国实施航空安全自愿举报制度。若个人(乘坐飞机的乘客等)发现涉嫌对民间航空安全有影响或者有可能有影响的事件并向交通安全公团举报,交通安全公团将把涉及重大危险的事件通知有关机构,迅速制定必要安全措施。

举报方法 电子邮件(avsec@kotsa.or.kr)或登录公团网站(www.avsec365.or.kr)
咨询 交通安全公团(www.avsec365.or.kr)

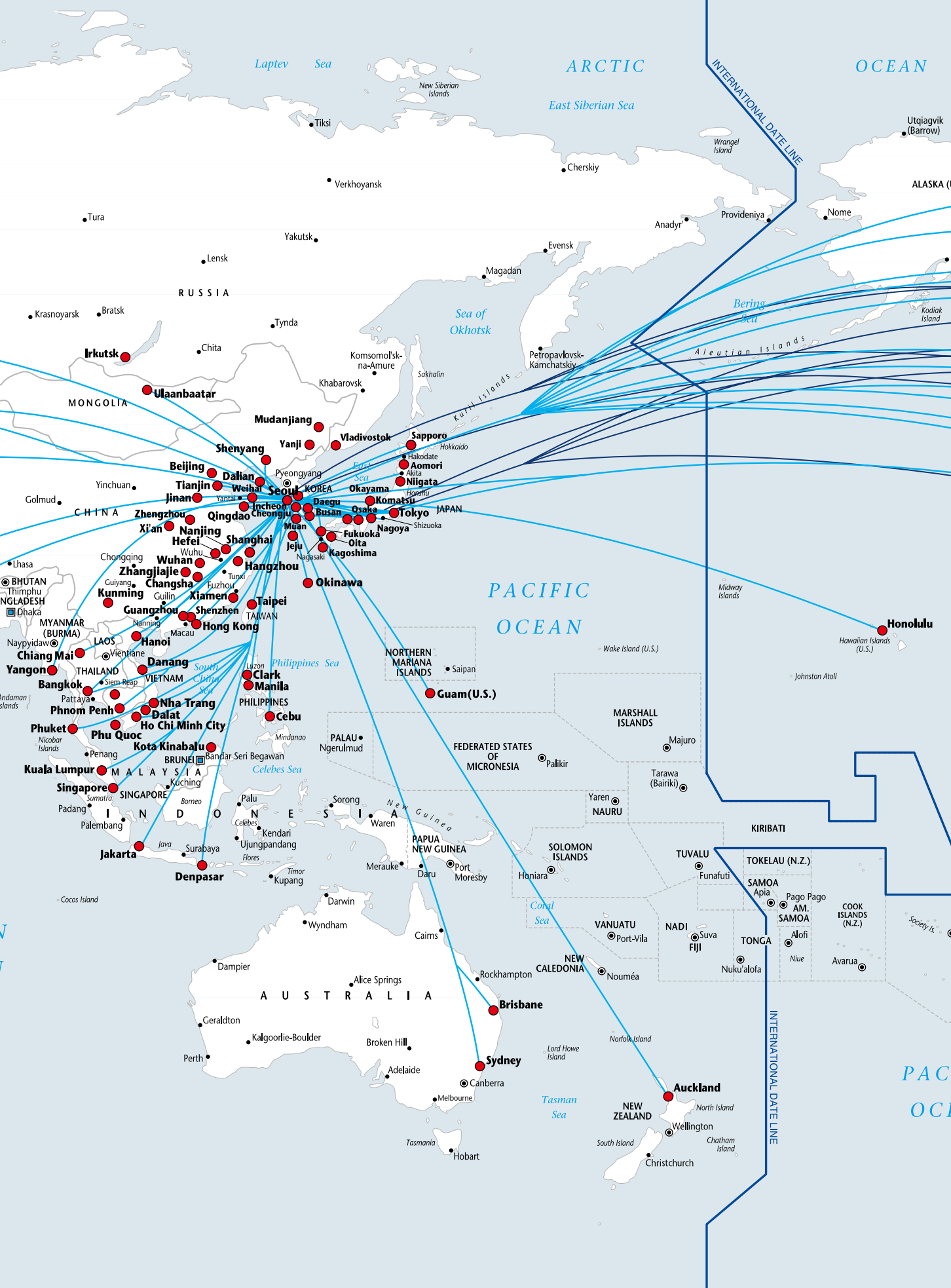
KOREAN AIR DOMESTIC ROUTE MAP





KOREAN AIR

INTERNATIONAL ROUTE MAP





We are the face of seamless travel.



BETC

No matter where you're heading in the world, SkyTeam member airlines offer you more convenient connections, more fast-track services than any other alliance thanks to SkyPriority, the broadest set of loyalty benefits at 970+ airports around the globe.

To learn more about how SkyTeam can make your travel smoother visit skyteam.com





THIS IS OUR PLEDGE

Promising a perfect flight

FLIGHT CREW
KIM, DO HOON

Excellence in Flight

KOREAN AIR 



EXPERIENCE THE NEW A321neo

Let the pleasure bloom

NEW PRESTIGE SLEEPER SEAT FEATURES



ENHANCED DESIGN
modern & sophisticated design



180° FULL FLAT
maximum comfort



WIRELESS
wireless charging



ENTERTAINMENT
wider screen, intuitive interface